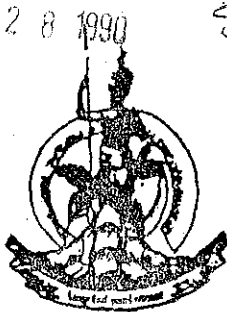


REPUBLIQUE  
DE  
VANUATU



Speaker of Parliament  
REPUBLIC  
OF  
VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

20 AOUT 1990

NO. 13

20 AUGUST 1990

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

LOIS

LOI NO.50 DE 1989 SUR LES  
INFRACTIONS GRAVES (CONFISCA-  
TION DU PRODUIT).

LOI NO. 52 DE 1989 SUR L'ASSIS-  
ANCE MUTUELLE EN MATIERE PENALE.

ARRETES

ARRETE NO. 19 DE 1990 SUR  
L'ADMINISTRATION DES PRISONS  
(LIBERATION CONDITIONNELLE).

ARRETE NO. 20 DE 1990 SUR LA  
VENTE DE BOISSONS ALCOOLISEES  
(INTERDICTION).

ARRETE NO. 21 DE 1990 RELATIF A  
LA LOI SUR LES INFRACTIONS GRAVES  
(CONFISCATION DU PRODUIT).

ARRETE NO. 22 DE 1990 RELATIF  
A LA LOI SUR L'ASSISTANCE  
MUTUELLE EN MATIERE PENALE  
(ENTREE EN VIGUEUR).

ARRETE NO. 23 DE 1990 RELATIF A  
LA LOI SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE  
EN MATIERE PENALE (DESIGNATION DE  
L'AUTORITE CENTRALE).

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ACTS

THE SERIOUS OFFENCES (CONFIS-  
CATION OF PROCEEDS) ACT NO.  
50 OF 1989.

THE MUTUAL ASSISTANCE IN  
CRIMINAL MATTERS ACT NO.52  
OF 1989.

ORDERS

THE LIQUOR LICENSING PROHI-  
BITION OF SALE) ORDER NO.  
20 OF 1990.

THE SERIOUS OFFENCES (CONFIS-  
CATION OF PROCEEDS) (COMMENCE-  
MENT) ORDER NO. 21 OF 1990.

THE MUTUAL ASSISTANCE IN  
CRIMINAL MATTERS (COMMENCE-  
MENT) ORDER NO. 22 OF 1990.

THE MUTUAL ASSISTANCE IN  
CRIMINAL MATTERS (DESIGNATION  
OF CENTRAL AUTHORITY) ORDER  
NO. 23 OF 1990.

THE MARITIME (PROTECTION OF  
MAMMALS) (AMENDMENT) REGULA-  
TION) NO. 24 OF 1990.

RESERVE BANK OF VANUATU -  
ISSUE OF 1000 AND 500 VATU  
CURRENCY NOTES.

---

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>	<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE</u>
		LEGAL NOTICES	1-2
		NOTICE - ROAD TRAFFIC JOINT REGULATION	3

REPUBLIC OF VANUATU

THE SERIOUS OFFENCES (CONFISCATION OF PROCEEDS)  
ACT No. 50 OF 1989

Arrangement of Sections

PART 1 - INTERPRETATION

1. Interpretation.

PART 2 - CONFISCATION ORDERS

2. Application for confiscation order.
3. Decision on application for confiscation order.
4. Confiscation orders.
5. Confiscation orders - supplementary provisions.
6. Discharge of confiscation order.

PART 3 - RESTRAINING ORDERS

7. Interpretation for the purposes of Part 3.
8. Application for restraining order.
9. Restraining order.
10. Appointment of receiver.
11. Court may make further orders.
12. Charge on property subject to restraining order.
13. Registration of restraining order.
14. Discharge of restraining order.

PART 4 - ENFORCEMENT OF EXTERNAL ORDERS, ETC

15. Effect of registration of order in nature of confiscation order.
16. Effect of registration of order in nature of restraining order.
17. Restraining order in respect of foreign offence.

PART 5 - OFFENCES AND INVESTIGATIONS

18. Definitions for purposes of Part 5.
19. Money laundering.
20. Possession, etc., property suspected of being proceeds of serious offence.
21. Offences of contravening restraining order.
22. Production orders.
23. Variation of production order.
24. Failure to comply with production order.
25. Production order pursuant to request.
26. Powers to search for, and seize, documents relevant to locating, etc., property.
27. Search warrant for location, etc., property.

28. Search warrant pursuant to request.

**PART 6 - MISCELLANEOUS PROVISIONS**

29. Appeals.

30. Standard of proof.

31. Minister to make regulations.

32. Commencement.

**Schedule.**

REPUBLIC OF VANUATU

THE SERIOUS OFFENCES (CONFISCATION OF PROCEEDS)  
ACT No. 50 OF 1989

ASSENT: 27/12/89

COMMENCEMENT: 20/8/90

An Act to make provision for the confiscation of the proceeds of certain crimes and for connected or related matters.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

PART 1 - INTERPRETATION

INTERPRETATION

1. (1) In this Act, unless the context otherwise requires -

"appropriate person" means -

- (a) the Public Prosecutor; and
- (b) a person, or a person of a class or description of persons, prescribed for the purposes of any provision of this Act in which the expression occurs;

"confiscation order" means an order made under section 4;

"defendant" means -

- (a) in Part 2, and the Schedule, a person against whom an application for a confiscation order, or a confiscation order, is made; or
- (b) in Part 3, a person against whom an application for a restraining order, or a restraining order, is made;

"foreign serious offence" means an offence against the law of a country the maximum penalty for which is death, or imprisonment for not less than 3 years, or the proceeds from the commission of which is not less than such amount as may be prescribed by or under the law of that country;

"property" includes money and all other property, real or personal, heritable or movable, including things in action and other intangible or incorporeal property;

"restraining order" means an order made under section 9;

"serious offence" means an offence the maximum penalty for which is imprisonment for not less than 3 years or the proceeds from the commission of which is not less than one million vatu or such greater sum as may be prescribed.

(2) Reference in this Act to anything received in connection with the commission of a serious offence includes a reference to anything received both in that connection and some other connection.

(3) For the purposes of this Act, a person shall be deemed to have been charged with a serious offence if any information has been laid against the person for the offence, whether or not -

(a) a summons to require the attendance of the person to answer to the information; or

(b) a warrant for the apprehension of the person,

has been issued.

(4) Where -

(a) a person is convicted of a serious offence; and

(b) with his consent another serious offence, of which he has not been found guilty, is taken into account by the court in passing sentence for the offence referred to in paragraph (a),

the person shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been convicted by the court of the offence so taken into account on the date on which the sentence was so passed.

(5) For the purposes of this Act -

(a) a person obtains proceeds from the commission of an offence if he receives a payment or other reward, or derives a pecuniary advantage, as a result of -

(i) the commission of the offence; or

(ii) any part of a course of conduct by the person, alone or in association with any other person, having as its purpose or one of its purposes the carrying out or furtherance of criminal activities, of which the commission of the offence is shown to be part; and

(b) the value of those proceeds is the aggregate of the values of the payments, rewards or pecuniary advantages so received or derived.

PART 2 - CONFISCATION ORDERS

**APPLICATION FOR CONFISCATION ORDER**

2. (1) An application for a confiscation order against a person in respect of any serious offence of which the person has been convicted may be made by an appropriate person in accordance with this section.
- (2) An application under subsection (1) may be made -
  - (a) to -
    - (i) the court before which the defendant was convicted; or
    - (ii) the Supreme Court; and
  - (b) in respect of one, or more than one, serious offence.
- (3) Where an application under subsection (1) in respect of an offence has been determined on its merits, no further application for a confiscation order against that person in respect of that offence shall be made unless the court gives leave on being satisfied -
  - (a) that a determination on the further application, pursuant to section 3(1)(a), would be in relation only to alleged profits obtained by the person which were not identified until after the determination of the previous application; and
  - (b) that it is in the interests of justice that the further application be made.
- (4) The appropriate person making an application under subsection (1) shall give notice of the application to the defendant.
- (5) An application under subsection (1) shall not be made in respect of an offence after the expiration of the period of 12 months after the day on which the defendant was convicted of the offence.

**DECISION ON APPLICATION FOR CONFISCATION ORDER**

3. (1) The court to which an application is made under section 2(1) -
  - (a) shall determine whether the defendant obtained proceeds from the commission of any serious offence in respect of which the application is made; and
  - (b) shall, if it determines that he has so obtained proceeds, assess the value of the proceeds.
- (2) Where an application is made under section 2(1) in respect of more than one offence, the court -

- (a) shall make a separate determination under subsection (1)(a) in respect of each offence; and
  - (b) may, where it makes an affirmative determination in respect of more than one offence, make a single assessment under subsection (1)(b) in respect of the offences.
- (3) The Schedule shall apply for the purpose of the making of a determination or assessment under subsection (1).

#### CONFISCATION ORDERS

4. (1) Where the court makes an affirmative determination under section 3(1)(a), it may order the defendant to pay to the Government pecuniary penalty of such amount as it thinks fit, but not exceeding the value of the profits assessed pursuant to section 3(1)(b).
- (2) A confiscation order shall -
- (a) specify the offence or, as the case may be, the offences in respect of which it is made; and
  - (b) if it is made in respect of more than one offence, indicate the amount of the pecuniary penalty attributable, in the opinion of the court, in relation to each of the offences.
- (3) An amount payable by a defendant to the Government under a confiscation order is, for all purposes, deemed to be a civil debt due to the Government.
- (4) A confiscation order made by a court may be enforced as if it were an order made by the court in civil proceedings instituted by the Government against the defendant to recover a debt due by him to the Government.

#### CONFISCATION ORDERS - SUPPLEMENTARY PROVISIONS

5. (1) Subject to subsection (2), where a person is convicted of a serious offence, a confiscation order in respect of the offence may be made either -
- (a) before; or
  - (b) after,
- the person is sentenced or otherwise dealt with for the offence.
- (2) Where a person is deemed to have been convicted of a serious offence by virtue of section 1(4), a confiscation order may be made in respect of the offence after the defendant is deemed to have been so convicted.
- (3) Where a confiscation order is made as provided in -



(a) subsection (1)(a), the court shall, when so sentencing or otherwise dealing with the defendant, take account of the confiscation order before -

(i) imposing a fine on the defendant; or

(ii) making any order involving any payment by the defendant by way of restitution or compensation,

but subject to that, shall leave the confiscation order out of account in determining the appropriate sentence or other manner of dealing with the defendant;

(b) subsection (1)(b), the court shall, when determining the amount of the pecuniary penalty under section 4(1), take account of -

(i) any fine imposed on the defendant; and

(ii) any order made which involves a payment by the defendant by way of restitution or compensation, in respect of the serious offence; or

(c) subsection (2), the court shall, when determining the amount of the pecuniary penalty under section 4(1), take account of -

(i) any fine imposed on the defendant; and

(ii) any order made which involves a payment by the defendant by way of restitution or compensation,

in respect of the serious offence of which the person was convicted, as provided in section 1(4)(a).

#### DISCHARGE OF CONFISCATION ORDER

6. (1) A confiscation order against a defendant is discharged on the occurrence of any of the following events, namely -

(a) the defendant's conviction for the serious offence or, as the case may be, for each of the serious offences, in respect of which the order was made, ceasing to have effect;

(b) the confiscation order being quashed on appeal; or

(c) the satisfaction of the amount of the pecuniary penalty under the confiscation order.

(2) Where a confiscation order is made in respect of more than one offence, and the conviction for one, or more than one but not all, of those offences ceases to have effect, the order is not discharged, but the amount of the pecuniary penalty under the order is deemed to have been reduced by the amount attributable, pursuant to section 4(2)(b), in relation to each offence so ceasing to have effect.

- (3) For the purpose of this section, a conviction for a serious offence ceases to have effect -
- (a) if the conviction is quashed on appeal, or a pardon is granted by the President in respect of the conviction; or
  - (b) where the defendant is deemed to have been convicted of the offence by virtue of section 1(4), if the conviction for the serious offence referred to in section 1(4)(a) ceases to have effect.

**PART 3 - RESTRAINING ORDERS**

**INTERPRETATION FOR THE PURPOSES OF PART 3**

7. For the purposes of this Part, proceedings against a defendant for a serious offence cease to have effect -
- (a) if the proceedings are discontinued;
  - (b) if the defendant is acquitted;
  - (c) if his conviction for the offence is quashed on appeal; or
  - (d) if a pardon is granted by the President in respect of the offence.

**APPLICATION FOR RESTRAINING ORDER**

8. (1) An application for a restraining order against a person in respect of any serious offence with which the person -
- (a) has been; or
  - (b) is about to be,
- charged may be made by an appropriate person in accordance with this section.
- (2) An application under subsection (1) may be made -
- (a) ~~ex parte to the Supreme Court; and~~
  - (b) in respect of one, or more than one, serious offence.
- (3) An application under subsection (1) shall be supported by an affidavit of a member of the Vanuatu Police Force -
- (a) stating that the member believes that the defendant committed the serious offence or, as the case may be, each of them, and obtained profits from the commission; and
  - (b) setting out the basis of the belief.

- (4) An application under subsection (1) for a restraining order against a defendant shall not be made or continued in respect of a serious offence if proceedings against the defendant for the offence cease to have effect.

**RESTRAINING ORDER**

9. (1) Where, on an application under section 8, the Supreme Court is satisfied -

- (a) as to the matter referred to in section 8(1)(a) or (b); and
- (b) that there is reasonable cause to believe that the defendant has obtained profits from the commission of any serious offence in respect of which the application is made,

to court may, by order, prohibit any person from dealing with any property to which the order applies, subject to such conditions as may be specified in the order.

(2) A restraining order may apply to -

- (a) property described in the order, being property -
- (i) of the defendant; or
- (ii) received in connection with, or derived from, the commission of the offence and held by a person, other than the defendant, named in the order; or
- (b) all property of the defendant, whether described in the order or not, and including property acquired by the defendant after the making of the order.

(3) A restraining order shall identify the defendant and the offence or, as the case may be, the offences in respect of which it is made.

(4) A restraining order shall provide for notice to be given to persons affected by the order.

(5) The conditions, subject to which a restraining order may be made, include conditions with respect to the meeting of the reasonable living and business expenses of the person, to whose property the order applies, out of that property or a specified part of it.

(6) The Supreme Court may refuse to make a restraining order if the defendant -

- (a) gives security, satisfactory to the court, for the satisfaction of any future pecuniary penalty which may be imposed under a confiscation order made in respect of any serious offence to which the application of the restraining order relates; or

- (b) gives undertakings satisfactory to the court concerning his property.
- (7) For the purposes of this section, dealing with property held by a person includes -
- (a) where a debt is owed to that person, making a payment to any person in reduction of the amount of the debt; and
  - (b) removing the property from Vanuatu.

#### APPOINTMENT OF RECEIVER

10. (1) The Supreme Court may, when it makes a restraining order, or at a later time, on the application of an appropriate person or on its own motion, appoint a receiver -
- (a) to take possession of any property to which the order applies; and
  - (b) in accordance with the court's direction, to manage or otherwise deal with any property in respect of which he is appointed, subject to such exceptions and conditions as may be specified by the court.
- (2) The Supreme Court may require any person having possession of property in respect of which a receiver is appointed under this section to give control or possession of it to the receiver.
- (3) Subject to subsection (4), when a restraining order in relation to which a receiver is appointed under this section, is discharged -
- (a) the appointment of the receiver ceases; and
  - (b) any property in respect of which the receiver was appointed and which is then in his possession or under his control shall be dealt with by the receiver in accordance with the court's directions.
- (4) Where a restraining order is discharged pursuant to section 14(1)(b), any property in respect of which the receiver was appointed and which is then in his possession or under his control shall be made available by the receiver, to the extent necessary, to satisfy the amount of the pecuniary penalty under the confiscation order, unless the Supreme Court otherwise directs.
- (5) Where, pursuant to subsection (3)(b), the Supreme Court so directs, a receiver may satisfy any amount due in respect of his remuneration and expenses out of property such as is referred to in subsection (3)(b).
- (6) The Supreme Court may, on application of an appropriate person or on its own motion, -

- (a) vary the conditions or exceptions subject to which a receiver is appointed under this section; or
  - (b) revoke the appointment of a receiver so appointed.
- (7) Where a receiver takes any action -
- (a) in relation to property which is not property in respect of which he was appointed, being action which he would be entitled to take if it were such property; and
  - (b) believing and having reasonable ground for believing, that he is entitled to take that action in relation to that property,

he shall not be liable to any person in respect of any loss or damage resulting from his action except in so far as the loss or damage is caused by his negligence.

**COURT MAY MAKE FURTHER ORDERS**

11. (1) The Supreme Court may, when it makes a restraining order or at any later time, on application made to it or on its own motion, make one or more of the following orders, namely -

- (a) an order varying the property to which the restraining order applies;
- (b) an order varying any condition to which the restraining order is subject;
- (c) an order for the examination of the defendant, or any other person whether affected by the order or not, before the Supreme Court, or a prescribed person, concerning the nature and location of any property to which the order relates; or
- (d) an order relating to the carrying out of any undertaking given under section 9(6) in relation to the restraining order.

(2) A person is not required in an examination referred to in subsection (1)(c) to answer any question that might tend to incriminate him.

(3) A statement or disclosure made by a person in answer to a question put in the course of an examination referred to in subsection (1)(c) is admissible against him in -

- (a) any civil proceeding;
- (b) a proceeding for giving false testimony in the course of the examination; or
- (c) a proceeding for the making of a confiscation order, for the purpose only of assessing the value of the profits of the person from the commission of the offence,

but is not otherwise admissible in evidence against him.

- (4) An application under subsection (1) may be made -
  - (a) by an appropriate person;
  - (b) by the defendant; or
  - (c) with leave of the Supreme Court, by another person.
- (5) The Minister may, after consultation with the Chief Justice, by order, designate a person, or a person of a class or description of persons, as a prescribed person for the purposes of subsection (1)(c).

**CHARGE ON PROPERTY SUBJECT TO RESTRAINING ORDER**

12. (1) Subject to subsection (2), where a restraining order is discharged pursuant to section 14(1)(b), then, by virtue of this subsection, a charge is created on property to which the restraining order applied immediately before it was so discharged, to secure the payment to the Government of the amount of the pecuniary penalty under the confiscation order.
- (2) Subsection (1) does not apply in relation to any property to which section 10(4) applies.
- (3) A charge on property created by subsection (1) ceases to have effect if any of the following events occur, namely -
  - (a) the confiscation order is discharged;
  - (b) the property is disposed of with the consent of the Supreme Court; or
  - (c) the property is sold to a purchaser in good faith for value who, at the time of the purchase, had no notice of the charge.
- (4) A charge created by subsection (1) -
  - (a) is subject to every encumbrance to which the property was subject immediately before the confiscation order was made but has priority over all other encumbrances; and
  - (b) subject to subsection (3), remains on the property despite any disposal of the property.
- (5) If -
  - (a) a charge is created by subsection (1) on property of a particular kind; and
  - (b) any law of Vanuatu provides for the registration of charges on property of that kind,an appropriate person may cause the charge so created to be registered under that law.

- (6) If the charge is registered under subsection (5), a person who purchases the property after the registration of the charge is, for the purposes of subsection (3)(c), to be taken to have had notice of the charge.

#### REGISTRATION OF RESTRAINING ORDER

13. (1) IF -

- (a) a restraining order applies to property of a particular kind; and
- (b) any law of Vanuatu provides for the registration of title to, or encumbrances on, or documents relating to, property of that kind,

the relevant registration authority under that law shall, on application to it by an appropriate person, record on the register the prescribed particulars of the restraining order.

- (2) If the prescribed particulars are so recorded, a person who disposes of, or otherwise deals with the property after the recording of those particulars is, for the purposes of section 21, deemed to have notice of the restraining order.

#### DISCHARGE OF RESTRAINING ORDER

14. (1) A restraining order against a defendant in respect of a serious offence is discharged on the occurrence of any of the following events, namely -

- (a) the proceedings against the defendant for the serious offence ceasing to have effect;
- (b) the making of a confiscation order against the defendant in respect of the serious offence;
- (c) the failure to make a confiscation order in respect of the offence pursuant to an application made within the period referred to in section 2(5); or
- (d) the discharge of the order pursuant to subsection (3) or (4).

- (2) Where a restraining order is made against a defendant in respect of more than one offence, and the proceedings against the defendant for one, or more than one but not all, of the offences ceases to have effect, the order is discharged only in relation to the offence or offences the proceeding for which have ceased to have effect.

- (3) The Supreme Court may, on application by the defendant, discharge a restraining order if the defendant gives security or undertakings of the kind referred to in section 9(6).

- (4) Where a restraining order is made against a defendant in respect of a serious offence with which the defendant is about to be charged, the order is discharged if he is not so charged within 48 hours after the making of the order.

**PART 4 - ENFORCEMENT OF EXTERNAL ORDERS, ETC**

**EFFECT OF REGISTRATION OF ORDER IN NATURE OF CONFISCATION ORDER**

15. (1) Where -

- (a) in any country an order, similar in nature to a confiscation order, is made against a person in respect of a foreign serious offence; and
- (b) the order is registered by the Supreme Court pursuant to the Mutual Assistance in Criminal Matters Act No. 52 of 1989,

Part 2 shall have effect as if the order had been made under that Part, subject to such modifications as may be prescribed, as it has effect in relation to a confiscation order.

- (2) Where an order is registered as provided in subsection (1)(b), any amount paid (whether in Vanuatu or elsewhere) in satisfaction of the pecuniary penalty under the order shall be taken to have been made in satisfaction of the debt that arises by reason of that registration.

**EFFECT OF REGISTRATION OF ORDER IN NATURE OF RESTRAINING ORDER**

16. Where -

- (a) in any country an order, similar in nature to a restraining order, is made against a person in respect of a foreign serious offence; and
- (b) the order is registered by the Supreme Court pursuant to the Mutual Assistance in Criminal Matters Act No. 52 of 1989,

Part 3 shall have effect as if the order had been made under that Part, subject to such modifications as may be prescribed, as it has effect in relation to a restraining order.

**RESTRAINING ORDER IN RESPECT OF FOREIGN OFFENCE**

17. Where an application is made for a restraining order pursuant to section 26(2) of Mutual Assistance in Criminal Matters Act No. 52 of 1989, Part 3 shall have effect, subject to such modifications as may be prescribed, as it has effect in relation to an application for a restraining order in respect of a serious offence with which a person has been charged, in Vanuatu.

**PART 5 - OFFENCES AND INVESTIGATIONS**

**DEFINITIONS FOR PURPOSES OF PART 5**

18. In this Part -



"proceeds of crime" means -

- (a) profits of a serious offence; or
- (b) any property that is derived or realised, directly or indirectly, by any person from acts or omissions that -
  - (i) occurred outside Vanuatu; and
  - (ii) would, if they had occurred in Vanuatu, have constituted a serious offence;

"profits", in relation to a serious offence, means any payment or other reward in connection with, or pecuniary advantage derived from, the commission of the offence;

"production order" means an order under section 22;

"property-tracking document", in relation to an offence, means -

- (a) a document relevant to -
  - (i) identifying, locating or assessing the value of property of a person who committed the offence; or
  - (ii) identifying or locating any document necessary for the transfer of any such property; or
- (b) a document relevant to -
  - (i) identifying, locating or assessing the value of profits of the offence; or
  - (ii) identifying or locating any document necessary for the transfer of any such profits;

"transaction" includes the making or receiving of a gift;

"unlawful activity" means an act or omission that constitutes an offence in Vanuatu or in a foreign country.

#### MONEY LAUNDERING

19. (1) For the purposes of this section, a person shall be taken to engage in money laundering if, and only if,

- (a) the person engages, directly or indirectly, in a transaction that involves money, or other property, that is proceeds of crime; or
- (b) the person receives, possesses, conceals, disposes of or brings into Vanuatu any money, or other property, that is proceeds of crime,

and the person knows, or ought reasonably to know, that the money or other property is derived or realised, directly or indirectly, from some form of unlawful activity.

- (2) A person who, after the commencement of this Act, engages in money laundering is guilty of an offence punishable, upon conviction, by -
- (a) if the offender is a natural person, a fine not exceeding 20 million vatu or imprisonment for a period not exceeding 15 years, or both; or
  - (b) if the offender is a body corporate, a fine not exceeding 100 million vatu.
- (3) Where a person discloses to a police officer a suspicion or belief that any money or other property is derived or realised from unlawful activity or any matter on which such a suspicion or belief is based -
- (a) the disclosure shall not be treated as a breach of any restriction upon the disclosure of information imposed by contract; and
  - (b) if he does any act in contravention of subsection (2) and the disclosure relates to the arrangement concerned, he does not commit an offence under this section if the disclosure is made in accordance with this paragraph, that is -
    - (i) it is made before he does the act concerned, being an act done with the consent of the police officer;
    - (ii) it is made after he does the act, but is made on his initiative and as soon as it is reasonable for him to make it.

**POSSESSION, ETC., OF PROPERTY SUSPECTED OF BEING PROCEEDS OF CRIME**

20. (1) A person who, after the commencement of this Act, receives, possesses, conceals, disposes of or brings into Vanuatu any money, or other property, that may reasonably be suspected of being proceeds of crime is guilty of an offence punishable, upon conviction, by -
- (a) if the offender is a natural person, a fine not exceeding 2 million vatu or imprisonment for a period not exceeding 5 years, or both; or
  - (b) if the offender is a body corporate, a fine not exceeding 50 million vatu.
- (2) Where a person is charged with an offence against subsection (1), it is a defence to the charge if the person satisfies the court that he had no reasonable grounds for suspecting that the property referred to in the charge was derived or realised, directly or indirectly, from some form of unlawful activity.

**OFFENCES OF CONTRAVENING RESTRAINING ORDER**

21. A person who knowingly contravenes a restraining order by disposing of, or otherwise dealing with, property to which the order relates is guilty of an offence punishable, upon conviction, by -

- (a) if the offender is a natural person, a fine not exceeding 2 million vatu or imprisonment for a period not exceeding 5 years, or both; or
- (b) if the offender is a body corporate, fine not exceeding 50 million vatu.

**PRODUCTION ORDERS**

22. (1) Where -

- (a) a person has been convicted of a serious offence and a police officer has reasonable grounds for suspecting that a person has control of a property-tracking document or property-tracking documents in relation to the offence; or
- (b) a police officer has reasonable grounds for suspecting that -
  - (i) a person has committed a serious offence; and
  - (ii) a person has possession or control of a property-tracking document or property-tracking documents in relation to the offence,

the police officer may -

- (i) lay before a Judge of the Supreme Court an information on oath setting out those grounds; and
- (ii) apply to the Judge for an order under subsection (4) against a person of the kind referred to in paragraph (a) or (b).

(2) Where a police officer applying for an order under this section in respect of an offence includes in the information under subsection (1) information on oath that the officer has reasonable grounds to believe that -

- (a) the person who was convicted of the offence, or who is believed to have committed the offence, obtained profits from the commission of the offence; and
- (b) property specified in the information is subject to the effective control of the person,

the Judge may treat any document relevant to identifying, locating or assessing the value of that property as a property-tracking document in relation to the offence for the purposes of this section.

- (3) In determining whether to treat a document, under subsection (2), as a property-tracking document in relation to an offence, the Judge may have regard to the matters referred to in the Schedule.
- (4) Where an application is made under subsection (1) for an order against a person, the Judge may, subject to subsections (5) and (8), make an order that the person -
  - (a) produces to a police officer any documents of the kind referred to in subsection (1) that are in the person's possession or control; or
  - (b) makes available to a police officer, for inspection, any documents of that kind that are in the person's possession or control.
- (5) An order under subsection (4)(a) shall not be made in respect of bankers' books.
- (6) A Judge shall not make an order under this section unless -
  - (a) the informant or some other person has given the Judge either orally or by affidavit, such information (if any) as the Judge requires concerning the grounds on which the order is sought; and
  - (b) the Judge is satisfied that there are reasonable grounds for making the order.
- (7) An order that a person produces a document or documents to a police officer shall specify the time when and the place where the document is or the documents are to be produced.
- (8) An order that a person makes a document or documents available to a police officer for inspection shall specify the time or times when the document is or the documents are to be made available.
- (9) Where a document is produced to a police officer pursuant to an order under this section, the police officer may do any one or more of the following -
  - (a) inspect the document;
  - (b) take extracts from the document;
  - (c) make copies of the document;
  - (d) retain the document if, and for so long as, retention of the document is reasonably necessary for the purposes of this Act.
- (10) Where a document is made available to a police officer for inspection pursuant to an order under this section, the police officer may do any one or more of the following -

- (a) inspect the document;
- (b) take extracts from the document;
- (c) make copies of the document.

(11) Where a police officer retains a document pursuant to an order under this section, the police officer shall, on request by the person to whom the order was addressed -

- (a) give the person a copy of the document certified by the police officer in writing to be a true copy of the document; and
- (b) unless the person has received a copy of the document under paragraph (a), permit the person to do any one or more of the following -

- (i) inspect the document;
- (ii) take extracts from the document.

(12) A person is not excused from producing or making available a document when required to do so by an order under this section on the ground that -

- (a) the production or making available of the document might tend to incriminate the person or make the person liable to a penalty; or
- (b) the production or making available of the document would be in breach of an obligation (whether imposed by enactment or otherwise) of the person not to disclose the existence or contents of the document.

(13) Where a person produces or makes available a document pursuant to an order under this section, the production or making available of the document, or any information, document or thing obtained as a direct or indirect consequence of the production or making available of the document, is not admissible against the person in any criminal proceedings except a proceeding for an offence against section 24(1).

(14) For the purposes of subsection (13), proceedings, on an application for a confiscation order or a restraining order are not criminal proceedings.

(15) In this section, "bankers books" means any accounting records used in the ordinary business of banking and includes ledgers, day-books, cash-books and account books.

**VARIATION OF PRODUCTION ORDER**

23. Where a court makes a production order requiring a person to produce a document to a police officer, the person may apply to the court for a variation of the order and if the court is satisfied that the document is essential to the business activities of the person, the court may vary the production order so that it requires the person to make the document available to a police officer for inspection.

**FAILURE TO COMPLY WITH PRODUCTION ORDER**

24. (1) Where a person is required by a production order to produce a document to a police officer or make a document available to a police officer for inspection, the person is guilty of an offence against this subsection if the person -

- (a) contravenes the order without reasonable excuse; or
- (b) in purported compliance with the order produces or makes available a document known to the person to be false or misleading in a material particular without -
  - (i) indicating to the police officer to whom the document is produced or made available that the document is false or misleading and the respect in which the document is false or misleading; and
  - (ii) providing correct information to the police officer if the person is in possession of, or can reasonably acquire, the correct information.

(2) An offence against subsection (1) is punishable, upon conviction, by -

- (a) if the offender is a natural person, a fine not exceeding 2 million vatu or imprisonment for a period not exceeding 5 years, or both; or
- (b) if the offender is a body corporate, a fine not exceeding 50 million vatu.

**PRODUCTION ORDER PURSUANT TO REQUEST**

25. Where -

- (a) a request is transmitted under the Mutual Assistance in Criminal Matters Act No.52 of 1989 for assistance in identifying, locating or assessing the value of proceeds; and
- (b) the request is not refused under that Act,

sections 22, 23 and 24 shall have effect, subject to such modifications as may be prescribed, as they have effect in the circumstances stated in section 22(1)(a) or (b).

**POWERS TO SEARCH FOR, AND SEIZE, DOCUMENTS RELEVANT TO LOCATING, ETC., PROPERTY**

26. A police officer may -

- (a) enter upon land, or upon or into premises;
- (b) search the land or premises for any property-tracking document in relation to a serious offence; and
- (c) seize any document found in the course of the search that the police officer believes, on reasonable grounds, to be a property-tracking document in relation to serious offences,

but only if the entry, search or seizure, as the case may be, is made -

- (i) with the consent of the occupier of the land or premises; or
- (ii) under a warrant issued under section 27.

**SEARCH WARRANT FOR LOCATION, ETC., OF PROPERTY**

27. (1) Where -

(a) a person has been convicted of a serious offence and a police officer has reasonable grounds for suspecting that there is upon any land, or upon or in any premises, a property-tracking document in relation to the offence; or

(b) a police officer has reasonable grounds for suspecting that -

(i) a person has committed a serious offence; and

(ii) there is upon any land, or upon or in any premises, a property-tracking document in relation to the offence,

the police officer may -

(i) lay before a Judge of the Supreme Court an information on oath setting out those grounds; and

(ii) apply to the Judge for a search warrant under subsection (4) in respect of the land or premises.

(2) Where a police officer applying for a warrant under this section in respect of an offence includes in the information under subsection (1) information on oath that the officer has reasonable grounds to believe that -

(a) the person who was convicted of the offence or who is believed to have committed the offence obtained profits from the commission of the offence; and

- (b) property specified in the information is subject to the effective control of the person,

the Judge may treat any document relevant to identifying, locating or quantifying that property as a property-tracking document in relation to the offence for the purposes of this section.

- (3) In determining whether to treat a document, under subsection (2), as a property-tracking document in relation to an offence, the Judge may have regard to the matters referred to in the Schedule.

- (4) Where an application is made under subsection (1) for a search warrant in respect of land or premises, the Judge may, subject to subsections (5) and (6), issue a search warrant authorising a police officer (whether or not named in the warrant), with such assistance, and by such force, as is necessary and reasonable -

- (a) to enter upon the land or upon or into the premises;
- (b) to search the land or premises for documents of the kind referred to in subsection (1); and
- (c) to seize any document found in the course of the search that the police officer believes, on reasonable grounds, to be a document of that kind.

- (5) A Judge shall not issue a search warrant under subsection (4) unless the Judge is satisfied that -

- (a) the document involved cannot be identified or described with sufficient particularity for the purpose of obtaining a production order in respect of the document;
- (b) a production order has been given in respect of the document and has not been complied with;
- (c) a production order in respect of the document would be unlikely to be effective because there are reasonable grounds to suspect that such a production order would not be complied with; or

- (d) the investigation for the purposes of which the search warrant is being sought might be seriously prejudiced if the police officer does not gain immediate access to the document without notice to any person.

- (6) A Judge shall not issue a search warrant under this section unless -

- (a) the informant or some other person has given the Judge, either orally or by affidavit, any further information that the Judge requires concerning the grounds on which the search warrant is sought; and



(b) the Judge is satisfied that there are reasonable grounds for issuing the search warrant.

(7) There shall be stated in a search warrant issued under this section -

(a) a statement of the purpose for which the warrant is issued, including a reference to the nature of the serious offence that has been or is believed to have been committed;

(b) whether entry is authorised to be made at any time of the day or night or during specified hours of the day or night;

(c) a description of the kind of documents authorised to be seized; and

(d) a date, not being later than one month after the day of issue of the warrant, upon which the warrant ceases to have effect.

(8) If, in the course of searching, under a warrant issued under this section, for a property-tracking document in relation to a particular offence, a police officer finds -

(a) any document that the police officer believes, on reasonable grounds, to be -

(i) a property-tracking document in relation to the offence, although not of a kind specified in the warrant; or

(ii) a property-tracking document in relation to another serious offence; or

(b) any thing that the police officer believes, on reasonable grounds, will afford evidence as to the commission of a criminal offence,

and the police officer believes, on reasonable grounds, that it is necessary to seize that document or thing in order to prevent its concealment, loss or destruction, the warrant shall be deemed to authorise the police officer to seize that document or thing.

**SEARCH WARRANT PURSUANT TO REQUEST**

28. In the circumstances referred to in paragraphs (a) and (b) of section 25, section 27 shall have effect, subject to such modifications as may be prescribed, as it has effect in the circumstances stated in section 27(1)(a) and (b).

PART 6 - MISCELLANEOUS PROVISIONS

**APPEALS**

29. (1) Without affecting any other right of appeal, a confiscation order is appealable in the same manner as if it were, or were part of, a sentence imposed in relation to the offence in respect of which the order was made.
- (2) On appeal, a confiscation order may be confirmed, varied or quashed.
- (3) The Attorney General may appeal to the Court of Appeal against a refusal by a court to make a confiscation order, and the court may, in its discretion, make such order as could have been made in the first instance.
- (4) A confiscation order made by the Court of Appeal under subsection (3) is deemed to have been made by the Supreme Court under this Act, but is not on that account subject to further appeal.

**STANDARD OF PROOF**

30. (1) Subject to subsection (2), any question of fact to be decided by a court on an application for a confiscation order or a restraining order shall be decided on the balance of probabilities.
- (2) Where the making of an order under this Act is conditioned on -
- (a) a person having been convicted of, or charged, or about to be charged, with, a serious offence; or
- (b) a serious offence having been taken into account in determining the sentence for another serious offence,

the court shall not make the order unless it is satisfied, beyond a reasonable doubt, that he was so charged, about to be charged or convicted, or that the offence was so taken into account.

**MINISTER TO MAKE REGULATIONS**

31. The Minister may make regulations for or with respect to any matter that by this Act is required or permitted to be prescribed or that is necessary or convenient to be prescribed for carrying out or giving effect to this Act.

**COMMENCEMENT**

32. This Act shall come into force on such day as the Minister may appoint by order published in the Gazette.

SCHEDULE

DETERMINATIONS AND ASSESSMENTS UNDER SECTION 3

1. For the purpose of making a determination or an assessment under section 3(1), the court -
  - (a) may, subject to paragraph 5, treat any property appearing to the court -
    - (i) to have been held by the defendant since his conviction for the serious offence; or
    - (ii) to have been transferred to the defendant at any time since the beginning of the period of 6 years ending when he was charged with the serious offence or, in the case of a serious offence of which a person is deemed to have been convicted by virtue of section 4, when he was convicted of the offence,  
  
as having been received by him, at the earliest time at which he appears to the court to have held it, as payment or reward in connection with the commission of the offence;
  - (b) may treat a payment, reward or pecuniary advantage as having been received or derived by the defendant notwithstanding that it was received or derived -
    - (i) by another person at the request or by the direction of the defendant; or
    - (ii) by the defendant or such other person before the commencement of this Act, or outside Vanuatu;
  - (c) may treat any property vested in a trustee in bankruptcy by reason of the defendant's bankruptcy as continuing to be the defendant's property;
  - (d) may treat property as being held by the defendant if he holds an interest in it;
  - (e) may treat property as having been transferred to the defendant if an interest in the property is transferred or granted to him;
  - (f) shall disregard expenses or outgoings of the defendant in connection with the offence or other serious offences; and

- (g) shall disregard any payment, reward or pecuniary advantage that the defendant proves, or that the court is otherwise satisfied, was taken into account for the purposes of any confiscation order previously made against him.
2. (1) For the purpose of making a determination or an assessment under section 3(1), the court may treat as property of the defendant any property that, in the opinion of the court, is subject to the effective control of the defendant, whether or not the defendant has -
- (a) any legal or equitable estate or interest in the property; or
  - (b) any right, power or privilege in connection with the property.
- (2) Without limiting the generality of sub-paragraph (1), the court may have regard to -
- (a) shareholdings in, debentures over or directorships of any company that has an interest (whether direct or indirect) in the property;
  - (b) any trust that has a relationship to the property; and
  - (c) family, domestic and business relationships between persons having an interest in the property, or in companies of the kind referred to in item (a) or trusts of the kind referred to in item (b), and any other persons.
3. For the purpose of making a determination under section 3(1)(a) in respect of a serious offence, the court may have regard to the transcript of any proceedings against the defendant for the offence.
4. For the purpose of making an assessment under section 3(1)(b) -
- (a) the value of property, other than money, is its market value determined as at the date when the court makes the assessment; and
  - (b) when any person, other than the defendant, holds an interest in the property the value of that interest shall be taken into account in determining the value of the property to the defendant.

5. The court may not, pursuant to paragraph 1, treat property as having been received by the defendant as a payment or reward in connection with the commission of serious offence to the extent that -

(a) the defendant proves; or

(b) the court is otherwise satisfied,

that it was not so received.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulgué : 27.12.89

Entrée en vigueur : 20.08.90

LOI NO. 50 DE 1989 SUR LES INFRACTIONS GRAVES  
(CONFISCATION DU PRODUIT)

Sommaire

TITRE I - DEFINITIONS

1. Définitions.

TITRE II - ORDONNANCES DE CONFISCATION

2. Demande d'ordonnance de confiscation.
3. Réponse à demande de confiscation.
4. Ordonnances de confiscation.
5. Ordonnances de confiscation - Dispositions supplémentaires.
6. Levée d'une ordonnance de confiscation.

TITRE III - ORDONNANCES DE RETENTION

7. Définitions aux fins du Titre III.
8. Demande d'ordonnance de retention.
9. Ordonnance de retention.
10. Nomination d'un administrateur judiciaire.
11. Autres ordonnances.
12. Charge sur bien soumis à ordonnance de retention.
13. Enregistrement d'une ordonnance de retention.
14. Levée d'une ordonnance de retention.

TITRE IV - EXECUTION D'ORDONNANCES ETRANGERES, ETC.

15. Effet de l'enregistrement de l'équivalent d'une ordonnance de confiscation
16. Effet de l'enregistrement de l'équivalent d'une ordonnance de retention.
17. Ordonnance de retention pour infraction à l'étranger.

TITRE V - INFRACTIONS ET ENQUETES

18. Définitions aux fins du Titre V.
19. Blanchiment d'argent.
20. Possession, etc., de biens soupçonnés d'être le produit d'une infraction grave.
21. Violation d'une ordonnance de retention.
22. Ordonnances de production.
23. Modification d'une ordonnance de production.
24. Désobéissance à une ordonnance de production.
25. Ordonnance de production demandée de l'étranger.

26. Pouvoirs de perquisition et de saisie de documents.
27. Mandat de perquisition pour recherche, etc., de biens.
28. Mandat de perquisition demandé de l'étranger.

TITRE VI - AUTRES DISPOSITIONS

29. Appels.
30. Règle de la preuve.
31. Règlements ministériels.
32. Entrée en vigueur.

Annexe.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 50 DE 1989 SUR LES INFRACTIONS GRAVES  
(CONFISCATION DU PRODUIT)

Prevoyant la confiscation du produit de certains actes délictueux et diverses mesures connexes.

Le président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE I - DEFINITIONS

DEFINITIONS

1. (1) Dans la présente loi, sous réserve du contexte,

"biens" désigne l'argent et tous autres biens, immobiliers ou personnels, transmissibles par héritage ou meubles, y compris des choses en action et d'autres biens intangibles et incorporels ;

"infraction grave" signifie une infraction exposant son auteur à une peine maximum de 3 ans d'emprisonnement ou qui lui a rapporté un profit d'au moins un million de Vatu ou de tout montant supérieur fixé par la loi ou sous son autorité.

"infraction grave à l'étranger" signifie une infraction à la loi d'un pays pour laquelle la peine prévue est la mort ou l'emprisonnement d'au moins 3 ans, ou qui a rapporté à son auteur un profit au moins égal au montant fixé par la loi ou sous son autorité ;

"ordonnance de confiscation" signifie une ordonnance rendue en vertu de l'article 4 ;

"ordonnance de rétention" désigne une ordonnance rendue en vertu de l'article 9 ;

"personne compétente" désigne :

- (a) le Procureur général ; et
- (b) toute personne qui, à titre particulier ou comme membre d'une catégorie ou d'un type de personnes, répond aux fins de toute disposition du présent texte qui utilise ce terme ;

"prévenu" signifie :



- (a) au Titre 2 et à l'Annexe, une personne contre qui est demandée ou rendue une ordonnance de confiscation ; ou
- (b) au Titre 3, une personne contre qui est demandée ou rendue une ordonnance de rétention ;
- (2) Toute mention dans le présent texte du produit d'une infraction grave recouvre à la fois le produit reçu directement ou tout produit reçu autrement.
- (3) Aux fins du présent texte, une personne est réputée avoir été accusée d'une infraction grave si une dénonciation en ce sens a été portée contre elle, qu'on lui ait ou non décerné :
- (a) une citation à comparaître pour répondre à la dénonciation, ou
- (b) un mandat d'arrêt.
- (4) Dans le cas où :
- (a) une personne est condamnée pour une infraction grave ; et si
- (b) avec son consentement, une autre infraction grave dont elle n'a pas été reconnue coupable est prise en compte par le tribunal pour le prononcé de la sentence attachée à l'infraction citée à l'alinéa (a),

ladite personne est réputée, aux fins du présent texte, avoir été reconnue coupable de l'infraction ainsi prise en compte à la date du prononcé de ladite sentence.

- (5) Aux fins du présent texte,
- (a) une personne obtient le produit de la commission d'une infraction si elle reçoit de l'argent ou toute autre récompense, ou retire un avantage pécuniaire par suite :
- (i) de la commission de l'infraction ; ou
- (ii) de toute partie de sa conduite, isolément ou en association avec une autre, dont l'objet ou l'un des objets est de commettre ou de faciliter la commission d'activités criminelles et dont on prouve le lien avec l'infraction dénoncée ; et
- (b) la valeur de ce produit est constituée par la somme des valeurs des paiements, récompenses ou avantages pécuniaires ainsi reçus ou retirés.

## TITRE II - ORDONNANCES DE CONFISCATION

### DEMANDE D'ORDONNANCE DE CONFISCATION

2. (1) Une personne compétente peut, conformément aux dispositions du présent article, demander une ordonnance de confiscation contre une personne reconnue coupable d'une infraction grave.
- (2) La demande prévue au paragraphe (1) peut être soumise :
- (a) (i) au tribunal qui a condamné le prévenu ; ou
  - (ii) à la Cour suprême ; et
  - (b) au sujet d'une ou plusieurs infractions graves.
- (3) Lorsqu'une demande soumise en vertu du paragraphe (1) a fait l'objet d'une décision justifiée par les faits, aucune autre demande d'ordonnance de confiscation ne peut être soumise à l'encontre de la même personne au sujet de la même infraction à moins que le tribunal ne le permette parce qu'il est assuré :
- (a) qu'une décision rendue sur la nouvelle demande selon l'alinéa (3) du paragraphe (1) de l'article 3 ne porterait que sur des profits censément obtenus par le prévenu et dont l'existence n'a été découverte qu'après la décision initiale ; et
  - (b) qu'il est dans l'intérêt de la justice que la nouvelle demande soit soumise.
- (4) La personne compétente qui soumet une demande en vertu du paragraphe (1) doit en informer le prévenu.
- (5) Une demande soumise en vertu du paragraphe (1) n'est plus recevable après l'expiration d'une période de 12 mois commencée le lendemain de la date à laquelle le prévenu a été condamné.

### REPONSE A DEMANDE DE CONFISCATION

3. (1) Le tribunal saisi d'une demande de confiscation soumise en vertu du paragraphe 1 de l'article 2 doit :
- (a) décider si le prévenu a bien retiré un profit de la commission de l'infraction grave qui fait l'objet de la demande ; et
  - (b) en cas de réponse affirmative, déterminer la valeur dudit profit.
- (2) Dans le cas d'une demande soumise en vertu du paragraphe (1) de l'article 2 à propos de plus d'une infraction, le tribunal :
- (a) doit prendre une décision distincte en vertu du paragraphe (1) (a) à l'égard de chaque infraction ; et

(b) peut, s'il donne une réponse affirmative à l'égard de plus d'une infraction, réunir en un seul les montants qu'il a déterminés en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe (1) à l'égard de ce groupe d'infractions.

(3) Toute décision rendue ou évaluation déterminée en application du paragraphe (1) doit être conforme aux directives de l'Annexe.

#### ORDONNANCES DE CONFISCATION

4. (1) Dans le cas d'une réponse affirmative rendue en vertu de l'alinéa (a) du paragraphe (1) de l'article 3, le tribunal peut ordonner au prévenu de payer à l'Etat une somme d'argent dont le montant lui paraît approprié mais qui ne peut cependant dépasser la valeur des profits évalués en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 3.

(2) Une ordonnance de confiscation doit :

(a) préciser l'infraction, ou éventuellement les infractions donnant lieu à l'ordonnance ; et

(b) s'il s'agit de plusieurs infractions, préciser le montant de la peine pécuniaire que le tribunal estime devoir rattacher à chaque infraction.

(3) Toute somme qu'un prévenu doit à l'Etat sous le coup d'une ordonnance de confiscation est, à toutes fins, traitée comme une dette civile payable à l'Etat.

(4) L'exécution d'une ordonnance de confiscation peut suivre la même procédure que pour une décision rendue dans le cas d'une poursuite civile en recouvrement de dette intentée par l'Etat contre le prévenu.

#### ORDONNANCES DE CONFISCATION - DISPOSITIONS SUPPLEMENTAIRES

5. (1) Sous réserve du paragraphe 2, lorsqu'une personne est reconnue coupable d'une infraction grave, une ordonnance de confiscation liée à ladite infraction peut être rendue :

(a) soit avant,

(b) soit après,

le jugement condamnant ladite personne ou statuant d'autre façon sur son cas.

(2) Une ordonnance de confiscation peut être rendue contre un prévenu une fois qu'il est réputé avoir été reconnu coupable d'une infraction grave en application du paragraphe (4) de l'article 1.

(3) Dans le cas d'une ordonnance de confiscation rendue selon les dispositions :

- (a) de l'alinéa (a) du paragraphe (1) le tribunal doit, en condamnant le prévenu ou en statuant d'autre façon sur son cas, tenir compte de ladite ordonnance avant :
- (i) de lui imposer une amende ; ou
  - (ii) de lui imposer des paiements de restitution ou d'indemnisation,
- sans toutefois prendre ladite ordonnance en compte pour déterminer la sentence qui convient ou pour rendre toute autre décision ;
- (b) de l'alinéa (b) du paragraphe (1) le tribunal doit, pour déterminer le montant de la peine pécuniaire prévue au paragraphe 1 de l'article 4, tenir compte
- (i) de toute amende imposée au prévenu ; et
  - (ii) de toute ordonnance lui imposant un paiement de restitution ou d'indemnisation relié à l'infraction grave ; ou
- (c) du paragraphe (2), le tribunal doit, pour déterminer la peine pécuniaire applicable en vertu du paragraphe (1) de l'article 4, tenir compte :
- (i) de toute amende imposée au prévenu ; et
  - (ii) de toute ordonnance lui imposant un paiement de restitution ou d'indemnisation,
- à l'égard de l'infraction grave dont ledit prévenu a été reconnu coupable selon les dispositions de l'alinéa (a) du paragraphe (4) de l'article 1.

#### LEVÉE D'UNE ORDONNANCE DE CONFISCATION

6. (1) Une ordonnance de confiscation contre un prévenu est levée lors de l'une des circonstances ci-après :

- (a) la condamnation du prévenu pour infraction grave ou, selon le cas, pour chacune des infractions graves qui ont donné lieu à l'ordonnance de confiscation est devenue caduque ;
- (b) l'ordonnance de confiscation a été cassée en appel ; ou
- (c) le montant de la peine pécuniaire prévu par l'ordonnance est intégralement versé.

- (2) Lorsqu'une ordonnance de confiscation est infligée à l'égard de plus d'une infraction et que la condamnation à l'égard de l'une ou plusieurs des infractions mais non de toutes est devenue caduque, l'ordonnance n'est pas levée mais le montant de la peine pécuniaire prévu par l'ordonnance est réputé réduit du montant attribuable, selon l'alinéa (b) du paragraphe (2) de l'article 4, à chacune des infractions devenues caduques.
- (3) Aux fins du présent article, une condamnation pour infraction grave devient caduque :
- (a) si la condamnation est cassée en appel, ou si le président de la République accorde sa grâce à son égard ; ou
  - (b) lorsque le prévenu est réputé avoir été reconnu coupable de l'infraction sous l'autorité du paragraphe (4) de l'article 1, si la condamnation pour infraction grave citée à l'alinéa (a) du paragraphe (4) de l'article 1 est devenue caduque.

### TITRE III - ORDONNANCES DE RETENTION

#### DEFINITIONS AUX FINS DU TITRE III

7. Aux fins du présent Titre, les poursuites contre un prévenu d'infraction grave deviennent caduques :
- (a) si les poursuites sont abandonnées ;
  - (b) si le prévenu est acquitté ;
  - (c) si sa condamnation est cassée en appel ; ou
  - (d) si le président de la République accorde sa grâce à l'égard de l'infraction.

#### DEMANDE D'ORDONNANCE DE RETENTION

8. (1) Une personne compétente peut, en vertu du présent article, faire une demande d'ordonnance de rétention contre une personne à l'égard de laquelle une accusation d'infraction grave :
- (a) a été portée ; ou
  - (b) est de sur le point de l'être.
- (2) Une demande en vertu du paragraphe (1) peut être sc mise :
- (a) unilatéralement à la Cour suprême ; et
  - (b) à l'égard d'une, ou de plus d'une infraction grave.

- (3) Une demande en vertu du paragraphe (1) doit s'appuyer sur l'attestation écrite sous serment d'un membre de la Police de Vanuatu :
- (a) précisant qu'il croit que le prévenu a commis l'infraction grave ou, selon le cas, chacune des infractions graves alléguées, et en a retiré un profit ; et
  - (b) énonçant les motifs qui l'ont amené à le croire.
- (4) Si les poursuites contre un prévenu d'infraction grave deviennent caduques, il n'est plus permis de soumettre ni de maintenir en vertu du paragraphe (1) une demande d'ordonnance de rétention liée à ladite infraction.

#### ORDONNANCE DE RETENTION

9. (1) Lorsqu'elle est saisie d'une demande en vertu de l'article 8, la Cour suprême peut, si elle s'est assurée :
- (a) que la demande est couverte par les alinéas (a), ou (b) du paragraphe (1) de l'article 8 ; et
  - (b) qu'il y a de bonnes raisons de croire que le prévenu a tiré profit de la commission de toute infraction grave à l'égard de laquelle la demande est soumise,
- interdire par ordonnance à quiconque de s'occuper de tout bien auquel l'ordonnance s'applique sous réserve des conditions qu'elle peut imposer.
- (2) Une ordonnance de rétention peut viser :
- (a) un bien décrit dans l'ordonnance et qui :
    - (i) appartient au prévenu ; ou
    - (ii) a été reçu, directement ou indirectement, par suite de la commission de l'infraction, et détenu par une personne, autre que le prévenu, nommée dans l'ordonnance ; ou
  - (b) tout bien appartenant au prévenu, qu'il soit ou non décrit dans l'ordonnance, y compris des biens acquis par le prévenu après le prononcé de l'ordonnance.
- (3) Une ordonnance de rétention doit citer le nom du prévenu et décrire l'infraction ou, le cas échéant, les infractions qu'elle vise.
- (4) Une ordonnance de rétention doit fixer le préavis qu'il faut donner aux personnes qu'elle vise.

- (5) Les conditions auxquelles une ordonnance de rétention peut être rendue portent, entre autres, sur les liquidités, provenant de la totalité ou d'une partie définie du bien visé par l'ordonnance, dont le propriétaire dudit bien a besoin pour couvrir ses frais raisonnables de subsistance et d'exploitation.
- (6) La Cour suprême peut rejeter une demande d'ordonnance de rétention si le prévenu :
- (a) garantit, à la satisfaction du tribunal, qu'il acquittera toute peine pécuniaire pouvant lui être ultérieurement infligée par une ordonnance de confiscation à l'égard de toute infraction grave ayant donné lieu à la demande d'ordonnance de rétention ; ou
  - (b) prend à l'égard de ses biens des engagements jugés satisfaisants par le tribunal.
- (7) Aux fins du présent article, s'occuper d'un bien détenu par une personne comprend
- (a) la réduction d'une créance de cette personne par un paiement fait à toute autre personne ; et
  - (b) le transport du bien hors de Vanuatu.

#### NOMINATION D'UN ADMINISTRATEUR JUDICIAIRE

10. (1) En rendant une ordonnance de rétention, ou plus tard, la Cour suprême peut, à la demande d'une personne compétente ou de sa propre initiative, nommer un administrateur judiciaire aux fins de :
- (a) prendre possession de tout bien visé par l'ordonnance ;
  - (b) gérer ou s'occuper d'autre façon, selon les directives du tribunal, de tout bien dont il a reçu la garde, sous réserve des exceptions et conditions que peut fixer ledit tribunal.
- (2) La Cour suprême peut exiger de toute personne en possession d'un bien placé sous la garde d'un administrateur judiciaire qu'elle lui en cède le contrôle ou la possession.
- (3) Sous réserve du paragraphe (4), lors de la levée d'une ordonnance de rétention accompagnée de la nomination d'un administrateur judiciaire :
- (a) la nomination en question cesse ; et
  - (b) ledit administrateur s'occupe selon les directives du tribunal de tout bien dont il détient alors la possession ou le contrôle.

- (4) Lors de la levée d'une ordonnance de rétention en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 14, l'administrateur judiciaire rend disponible, dans la mesure nécessaire, tout bien dont il avait la garde et qu'il détient alors, afin de couvrir le montant de la peine pécuniaire prévue par l'ordonnance de confiscation, sauf si la Cour suprême en décide autrement.
- (5) Si la Cour suprême en décide ainsi en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe (3) du présent article, un administrateur judiciaire peut retenir le montant de ses frais et honoraires sur tout bien visé par ledit alinéa (b) du paragraphe (3).
- (6) A la demande d'une personne compétente ou de sa propre initiative, la Cour suprême peut :
- (a) modifier les conditions ou exceptions auxquelles est soumise la nomination d'un administrateur judiciaire en vertu du présent article ; ou
  - (b) révoquer la nomination dudit administrateur judiciaire.
- (7) Si un administrateur judiciaire prend des mesures :
- (a) à l'égard d'un bien dont il n'a pas la garde mais qui seraient justifiées dans le cas contraire ; et
  - (b) le fait avec de sérieux motifs de croire qu'il a le droit de prendre lesdites mesures,
- il n'est responsable envers qui que ce soit, sauf négligence de sa part, d'aucun tort ou dommage résultant de son action.

#### AUTRES ORDONNANCES

11. (1) En rendant une ordonnance de rétention, ou plus tard, la Cour suprême peut, en réponse à une demande ou de sa propre initiative, rendre l'une ou certaines des autres ordonnances suivantes :
- (a) ~~une ordonnance modifiant les biens soumis à l'ordonnance de rétention ;~~
  - (b) une ordonnance modifiant toute condition à laquelle l'ordonnance de rétention est assujettie ;
  - (c) une ordonnance exigeant l'interrogatoire du prévenu, ou de toute autre personne touchée ou non par l'ordonnance, par la Cour Suprême ou par une personne désignée, au sujet de la nature et de l'emplacement de tout bien visé par l'ordonnance ; ou



- (d) une ordonnance reliée à l'exécution de tout engagement donné en vertu du paragraphe (6) de l'article 9 en rapport avec l'ordonnance de rétention.
- (2) Nul n'est tenu, lors de l'interrogatoire cité à l'alinéa (c) du paragraphe (1) du présent article, de donner des réponses qui pourraient conduire à son inculpation.
- (3) Une déclaration ou révélation faite en réponse à une question posée au cours d'un interrogatoire du genre cité à l'alinéa (c) du paragraphe (1) est admissible comme preuve à charge contre le prévenu dans :
- (a) toute poursuite au civil ;
  - (b) une poursuite pour faux témoignage au cours de l'interrogatoire ; ou
  - (c) une poursuite en demande d'ordonnance de confiscation dont le seul objet est d'estimer la valeur des profits que la commission de l'infraction a rapportés au prévenu,
- mais n'est admissible comme telle en aucune autre circonstance.
- (4) Une demande en vertu du paragraphe (1) peut être soumise :
- (a) par une personne compétente ;
  - (b) par le prévenu ; ou
  - (c) par toute autre personne qui en obtient l'autorisation de la Cour suprême.
- (5) Le Ministre peut, après consultation avec le Président de la Cour suprême, désigner par arrêté, aux fins de l'alinéa (c) du paragraphe (1) soit un particulier, soit une personne appartenant à une certaine catégorie ou répondant à une certaine description.

#### CHARGE SUR BIEN SOUMIS A ORDONNANCE DE RETENTION

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la levée d'une ordonnance de rétention en application de l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 14 a pour effet de créer sur le bien précédemment soumis à rétention, une charge assurant le paiement à l'Etat du montant de la peine pécuniaire prévue par l'ordonnance de confiscation.
- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique à aucun des biens traités selon le paragraphe (4) de l'article 10.
- (3) Une charge créée en vertu du paragraphe (1) devient caduque dans l'une des circonstances suivantes :

- (a) la levée de l'ordonnance de confiscation ;
  - (b) la cession du bien avec le consentement de la Cour suprême ; ou
  - (c) la vente du bien à un acheteur de bonne foi qui n'était, lors de la transaction, aucunement informé de la charge.
- (4) Une charge créée par le paragraphe (1) :
- (a) est soumise à toutes les charges et servitudes grevant le bien immédiatement avant l'ordonnance de confiscation, mais a priorité sur toutes les autres charges ; et
  - (b) sous réserve du paragraphe (3), continue à grever le bien même s'il est cédé.
- (5) Une personne compétente peut :
- (a) lors de la création, en vertu du paragraphe (1), d'une charge sur un bien d'une sorte particulière ; et
  - (b) si une loi de Vanuatu exige l'enregistrement des charges sur un bien de ladite sorte,
- faire enregistrer la charge ainsi créée selon les dispositions de ladite loi.
- (6) Après l'enregistrement de la charge en vertu du paragraphe (5), toute personne achetant le bien est réputée, aux fins de l'alinéa (c) du paragraphe (3), avoir été informée de la charge.

#### ENREGISTREMENT D'UNE ORDONNANCE DE RETENTION

13. (1) Dans le cas où :

- (a) un bien d'une sorte particulière est soumis à une ordonnance de rétention ; et
- (b) une loi de Vanuatu exige l'enregistrement du titre de propriété dudit bien, des servitudes qui le grevent ou des documents qui s'y rattachent,

l'autorité instituée pour faire cet enregistrement doit, sur demande que lui adresse une personne compétente, inscrire au registre les détails pertinents de l'ordonnance de rétention.

- (2) Après l'enregistrement des détails requis, toute personne qui cède ledit bien ou s'en occupe autrement est réputée, aux fins de l'article 21, avoir été informée de l'ordonnance de rétention.

#### LEVEE D'UNE ORDONNANCE DE RETENTION

14. (1) Une ordonnance de rétention contre un prévenu d'infraction grave est levée dans l'une des circonstances suivantes :
- (a) les poursuites contre le prévenu de l'infraction grave sont suspendues ;
  - (b) une ordonnance de confiscation est prononcée contre le prévenu au sujet de l'infraction grave ;
  - (c) aucune suite n'est donnée à une demande d'ordonnance de confiscation dans le délai stipulé au paragraphe (5) de l'article 2 ; ou
  - (d) l'ordonnance est levée sous l'effet du paragraphe (3) ou du paragraphe (4).
- (2) En cas d'ordonnance de rétention contre un prévenu de plusieurs infractions graves, la levée de l'ordonnance ne touche que celle ou celles des infractions pour lesquelles les poursuites sont suspendues.
- (3) La Cour suprême peut, à la demande du prévenu, lever une ordonnance de rétention s'il donne les garanties et engagements cités au paragraphe (6) de l'article 9.
- (4) Lors du prononcé d'une ordonnance de rétention contre un prévenu à l'égard d'une infraction grave dont il est sur le point d'être inculpé, l'ordonnance est levée si l'inculpation n'est pas déposée dans les 48 heures qui suivent ledit prononcé.

#### TITRE IV - EXECUTION D'ORDONNANCES ETRANGERES, ETC.

#### EFFET DE L'ENREGISTREMENT DE L'EQUIVALENT D'UNE ORDONNANCE DE CONFISCATION

15. (1) Dans le cas où :
- (a) dans un pays quel qu'il soit, une ordonnance de nature similaire à une ordonnance de confiscation est rendue contre un prévenu d'infraction grave à l'étranger ; et
  - (b) l'ordonnance est enregistrée par la Cour suprême en conformité de la Loi No. 52 de 1989 sur l'assistance mutuelle en matière pénale,
- le Titre II s'applique comme si l'ordonnance avait été rendue sous son autorité, sous réserve d'éventuelles modifications, tout comme il s'applique à une ordonnance de confiscation.

- (2) Dans le cas d'une ordonnance enregistrée selon l'alinéa (b) du paragraphe (1), tout montant versé (à Vanuatu ou ailleurs) en vue d'acquitter la peine pécuniaire fixée par l'ordonnance est réputé versé en vue d'acquitter la dette établie en conséquence de l'enregistrement.

#### EFFET DE L'ENREGISTREMENT DE L'EQUIVALENT D'UNE ORDONNANCE DE RETENTION

16.

Dans le cas où :

- (a) dans un pays quel qu'il soit, une ordonnance de nature similaire à une ordonnance de rétention est rendue contre un prévenu d'infraction grave à l'étranger ; et
- (b) l'ordonnance est enregistrée par la Cour suprême en conformité de la Loi No. 52 de 1989 sur l'assistance mutuelle en matière pénale, le Titre III s'applique comme si l'ordonnance avait été rendue sous son autorité, sous réserve d'éventuelles modifications, tout comme il s'applique à une ordonnance de rétention.

#### ORDONNANCE DE RETENTION POUR INFRACTION A L'ETRANGER

17.

Dans le cas d'une demande d'ordonnance de rétention sous l'autorité du paragraphe (2) de l'article 26 de la Loi No. 52 de 1989 sur l'assistance mutuelle en matière pénale, le Titre III s'applique, sous réserve d'éventuelles modifications, tout comme il s'applique à une demande d'ordonnance de rétention contre un accusé d'infraction grave commise à Vanuatu.

### TITRE V - INFRACTIONS ET ENQUETES

#### DEFINITIONS AUX FINS DU TITRE V

18.

Au présent Titre,

"activité illégale" signifie un acte ou une omission qui constitue une infraction à Vanuatu ou dans un pays étranger ;

"document-filière" signifie, en rapport avec une infraction :

- (a) un document permettant :
  - (i) de reconnaître ou situer les biens d'une personne qui a commis l'infraction ou d'en déterminer la valeur ; ou
  - (ii) de reconnaître ou situer tout document nécessaire à la cession de l'un quelconque de ces biens ; ou
- (b) un document permettant :

(i) de reconnaître ou situer les profits provenant de l'infraction ou d'en déterminer la valeur ; ou

(ii) de reconnaître ou situer tout document nécessaire à la cession de l'un quelconque de ces profits ;

"ordonnance de production" signifie une ordonnance rendue en vertu de l'article 22 ;

"produit d'un acte criminel" signifie :

(a) les profits provenant d'une infraction grave ; ou

(b) tout bien acquis ou obtenu, directement ou indirectement, par suite d'actes ou d'omissions qui

(i) ont eu lieu hors de Vanuatu ; et

(ii) auraient, s'ils avaient eu lieu à Vanuatu, constitué une infraction grave ;

"profits" signifie, en rapport avec une infraction grave, tout paiement ou autre récompense, ou tout avantage pécuniaire provenant de la commission de l'infraction ;

"transaction" comprend l'acte de donner ou de recevoir un cadeau.

#### BLANCHIMENT D'ARGENT

19. (1) Aux fins du présent article, se rend coupable de blanchiment d'argent quiconque, sans l'ombre d'un doute :

(a) participe, directement ou indirectement, à une transaction portant sur de l'argent, ou tout autre bien, qui est le produit d'un acte criminel ; ou

(b) reçoit, garde en sa possession, cache, cède ou apporte à Vanuatu de l'argent, ou tout autre bien, qui est le produit d'un acte criminel,

en sachant, ou en devant raisonnablement savoir, que l'argent ou autre bien est le produit direct ou indirect d'une forme quelconque d'activité illégale.

(2) Quiconque, après l'entrée en vigueur du présent texte, se livre à du blanchiment d'argent est coupable d'une infraction entraînant, sur condamnation :

(a) si le délinquant est une personne physique, une amende d'au plus vingt (20) millions de vatu ou une peine d'emprisonnement d'au plus quinze (15) ans, ou les deux peines à la fois ; ou

(b) si le délinquant est une personne morale, une amende d'au plus cent (100) millions de vatu.

(3) Quand une personne informe un policier qu'elle soupçonne ou croit que de l'argent ou autres biens proviennent ou sont le produit d'une activité illégale, ou révèle le ou les motifs de ses soupçons ou impressions :

(a) la dénonciation ne peut être traitée comme la violation d'un engagement contractuel à ne pas livrer des renseignements confidentiels ; et

(b) si elle enfreint le paragraphe 2) et que la dénonciation porte sur l'acte en cause, elle ne commet pas une infraction au sens du présent article dans la mesure où la dénonciation :

(i) est faite avant l'exécution de l'acte visé, lequel a donc reçu l'assentiment de la police ;

(ii) est faite après l'exécution de l'acte, mais de la propre initiative de ladite personne dès qu'elle peut raisonnablement le faire.

#### POSSESSION, ETC., DE BIENS SOUPÇONNES D'ETRE LE PRODUIT D'UNE INFRACTION GRAVE

20. (1) Quiconque, après l'entrée en vigueur du présent texte, reçoit, détient, cache, cède ou apporte à Vanuatu de l'argent ou autres biens que l'on peut raisonnablement soupçonner d'être le produit d'un acte criminel commet une infraction entraînant, sur condamnation :

(a) si le délinquant est une personne physique, une amende d'au plus deux (2) millions de vatu ou une peine d'emprisonnement d'au plus cinq (5) ans, ou les deux peines à la fois ; ou

(b) si le délinquant est une personne morale, une amende d'au plus cinquante (50) millions de vatu.

(2) Une personne accusée d'infraction au titre du paragraphe (1) peut se défendre en présentant la preuve convaincante qu'elle n'avait aucun motif raisonnable de soupçonner que les biens cités dans l'acte d'accusation provenaient ou étaient le produit, directement ou indirectement, d'une forme quelconque d'activité illégale.

#### VIOLATION D'UNE ORDONNANCE DE RETENTION

21. Quiconque contrevient sciemment à une ordonnance de retention en cédant ou s'occupant autrement de biens visés par l'ordonnance commet une infraction entraînant, sur condamnation :

- (a) si le délinquant est une personne physique, une amende d'au plus deux (2) millions de vatu ou une peine d'emprisonnement d'au plus cinq (5) ans, ou les deux peines à la fois ; ou
- (b) si le délinquant est une personne morale, une amende d'au plus cinquante (50) millions de vatu.

#### ORDONNANCES DE PRODUCTION

22. (1) Dans le cas où :

- (a) une personne a été jugée coupable d'infraction grave et qu'un policier a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne détient un ou plusieurs documents reliés à l'infraction ; ou
- (b) un policier a des motifs raisonnables de soupçonner :
  - (i) qu'une personne a commis une infraction grave ; et
  - (ii) qu'une personne détient ou a accès à un ou plusieurs documents-filières reliés à l'infraction,

le policier peut :

- (c) faire devant un juge de la Cour suprême une dénonciation sous serment donnant les motifs de ses soupçons ; et
- (d) demander au juge de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (4) contre une personne du genre cité aux alinéas (a) ou (b).

(2) Dans le cas où un policier, qui demande une ordonnance en vertu du présent article à propos d'une infraction, inclut dans la dénonciation qu'il fait en vertu du paragraphe (1) des renseignements indiquant sous serment qu'il a des motifs raisonnables de croire que :

- (a) la personne jugée coupable de l'infraction, ou soupçonnée de l'avoir commise, a retiré un profit de la commission de l'infraction ; et
- (b) les biens cités dans la dénonciation se trouvent sous le contrôle direct de ladite personne,

le juge peut traiter tout document permettant de reconnaître ou situer ces biens, ou d'en déterminer la valeur, comme un document-filière relié à l'infraction aux fins du présent article.

(3) Le juge peut se reporter aux directives de l'Annexe pour déterminer s'il doit traiter tout document relié à une infraction comme document-filière en vertu du paragraphe (2).

- (4) Lorsqu'il est saisi d'une demande d'ordonnance selon le paragraphe (1) le juge peut, sous réserve des paragraphes (5) et (8), ordonner que la personne en cause :
- (a) produise à un policier tous documents du genre cité au paragraphe (1) se trouvant en sa possession ou sous son contrôle ; ou
  - (b) permette à un policier d'examiner sur place tous documents de ce genre se trouvant en sa possession ou sous son contrôle.
- (5) Les livres de banque ne peuvent pas faire l'objet d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (a) du paragraphe (4).
- (6) Pour obtenir une ordonnance en vertu du présent article, il faut que :
- (a) l'auteur de la dénonciation ou une autre personne ait donné au juge, soit verbalement soit par déclaration écrite sous serment, les renseignements (s'il y a lieu) qu'il exige au sujet des motifs de la demande ; et
  - (b) le juge soit convaincu du bien fondé de la demande.
- (7) Une ordonnance de production de documents doit préciser l'heure et le lieu auxquels le ou les documents doivent être remis au policier.
- (8) Une ordonnance d'examen sur place d'un ou plusieurs documents doit préciser l'heure ou les heures auxquelles le policier pourra les examiner.
- (9) Lorsqu'un document est remis à un policier en exécution d'une ordonnance rendue en vertu du présent article, ledit policier peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :
- (a) examiner le document ;
  - (b) extraire des passages du document ;
  - (c) faire des copies du document ;
  - (d) conserver le document s'il y a raisonnablement lieu de le faire, et pour la durée raisonnablement nécessaire, aux fins d'application de la présente loi.
- (10) Lorsqu'un document est soumis à l'examen sur place d'un policier en exécution d'une ordonnance rendue en vertu du présent article, ledit policier peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :
- (a) examiner le document ;



- (b) extraire des passages du document ;
  - (c) faire des copies du document.
- (11) Lorsqu'un policier conserve un document en exécution d'une ordonnance rendue en vertu du présent article il doit, à la demande de la personne visée par l'ordonnance :
- (a) lui remettre une copie qu'il certifie lui-même par écrit conforme à l'original ; et
  - (b) si la personne n'a pas reçu la copie prévue à l'alinéa (a), l'autoriser à prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :
    - (i) examiner le document ;
    - (ii) extraire des passages du document.
- (12) Nul ne peut s'abstenir de produire ou faire voir un document exigé par une ordonnance rendue en vertu du présent article au motif que :
- (a) la production du document ou son examen sur place pourrait conduire à son inculpation ou l'exposer à une peine judiciaire ; ou
  - (b) la production du document ou son examen sur place constituerait la violation du devoir (légal ou autre) de ne pas en révéler l'existence ou la teneur.
- (13) Les renseignements, documents ou objets obtenus par suite directe ou indirecte de la production ou de l'examen d'un document ordonnés en vertu du présent article ne sont pas admissibles comme preuve à charge lors d'un procès pénal, sauf en cas de poursuite pour infraction au paragraphe (1) de l'article 24.
- (14) Aux fins du paragraphe (13) l'audition d'une demande d'ordonnance de confiscation ou d'ordonnance de rétention ne constitue pas un procès pénal.
- (15) Aux fins du présent article, l'expression "livres de banque" signifie tous les documents comptables utilisés dans le cours ordinaire des transactions bancaires et comprend les grands livres, les brouillards, les livres de caisse et les livres de comptes.

#### MODIFICATION D'UNE ORDONNANCE DE PRODUCTION

23.

Une personne sous le coup d'une ordonnance de production de document à un policier peut obtenir qu'elle soit muée en ordonnance d'examen sur place si elle convainc le tribunal que le document est essentiel à la poursuite de ses activités professionnelles.

#### DES OBEISSANCE A UNE ORDONNANCE DE PRODUCTION

24. (1) Une personne sous le coup d'une ordonnance de production d'un document à un policier ou d'une ordonnance d'examen sur place commet une infraction au présent paragraphe si :

- (a) elle contrevient à l'ordonnance sans excuse raisonnable ; ou
- (b) feint de se conformer à l'ordonnance en produisant ou faisant voir un document qu'elle sait faux ou trompeur dans un détail important sans :
  - (i) signaler au policier qui le reçoit ou l'examine que le document est faux ou trompeur, et à quel égard il l'est ; et
  - (ii) donner les renseignements exacts au policier si elle les possède ou peut raisonnablement les obtenir.

(2) Une infraction au chef du paragraphe (1) entraîne, sur condamnation :

- (a) si le délinquant est une personne physique, une amende d'au plus deux (2) millions de vatu ou une peine d'emprisonnement d'au plus cinq (5) ans, ou les deux peines à la fois ; ou
- (b) si le délinquant est une personne morale, une amende d'au plus cinquante (50) millions de vatu.

#### ORDONNANCE DE PRODUCTION DEMANDEE DE L'ETRANGER

25. Dans le cas où :

- (a) il est demandé en vertu de la loi No. 52 de 1989 sur l'assistance mutuelle en matière pénale d'aider à reconnaître ou situer le produit d'activités illégales ou à en déterminer la valeur ; et
- (b) la demande est recevable aux termes de ladite loi,

les articles 22, 23 et 24 ont, sous réserve des modifications éventuellement prescrites, le même effet que dans les circonstances énoncées aux alinéas (a) ou (b) du paragraphe (1) de l'article 22.

#### POUVOIRS DE PERQUISITION ET DE SAISIE DE DOCUMENTS

26. Un policier peut :

- (a) pénétrer sur un terrain ou dans un local ;
- (b) fouiller le terrain ou le local à la recherche de documents-filières reliés à une infraction grave ; et

(c) saisir tout document ainsi trouvé qu'il a des motifs raisonnables de considérer comme un document-filière relié à des infractions graves,

à condition de le faire :

(d) avec le consentement de l'occupant du terrain ou du local ; et

(e) muni d'un mandat décerné sous l'autorité de l'article 27.

**MANDAT DE PERQUISITION POUR RECHERCHE, ETC., DE BIENS**

27. (1) Dans le cas où :

(a) une personne a été condamnée pour infraction grave et un policier a des motifs raisonnables de soupçonner l'existence, sur un terrain ou dans un local, d'un document-filière relié à l'infraction ; ou

(b) un policier a des motifs raisonnables de soupçonner :

(i) qu'une personne a commis une infraction grave ; et

(ii) l'existence, sur un terrain ou dans un local, d'un document-filière relié à l'infraction,

le policier peut :

(c) déposer devant un juge de la Cour suprême une dénonciation sous serment énonçant lesdits motifs ; et

(d) demander au juge un mandat de perquisition au vertu du paragraphe (4) à l'égard desdits terrain ou local.

(2) Dans le cas où un policier qui demande un mandat en vertu du présent article à l'égard d'une infraction inclut dans la dénonciation qu'il dépose en vertu du paragraphe (1) la déclaration sous serment qu'il a des motifs raisonnables de croire que :

(a) la personne condamnée pour l'infraction ou soupçonnée de l'avoir commise a tiré profit de la commission de ladite infraction ; et

(b) le bien décrit dans la dénonciation se trouve sous le contrôle réel de ladite personne ;

le juge peut traiter le document permettant de reconnaître, situer ou quantifier ledit bien comme un document-filière relié à l'infraction aux fins du présent article.

- (3) Le juge peut se reporter aux directives de l'Annexe pour déterminer s'il doit traiter tout document relié à une infraction comme document-filière en vertu du paragraphe (2).
- (4) Lorsqu'il est saisi d'une demande de mandat de perquisition sur un terrain ou dans un local en vertu du paragraphe (1), le juge peut, sous réserve des paragraphes (5) et (6), décerner un tel mandat autorisant un policier, nommé ou non dans ledit mandat, à recourir à l'assistance et à la force nécessaires et raisonnables pour :
- (a) pénétrer sur ledit terrain ou dans ledit local ;
  - (b) fouiller lesdits lieux à la recherche de documents de la sorte citée au paragraphe (1) ; et
  - (c) saisir tout document découvert pendant la fouille et que le policier a des motifs raisonnables de considérer comme un document de la sorte en question.
- (5) Pour décerner un mandat de perquisition, le juge doit s'être assuré que :
- (a) le document recherché ne peut être reconnu ou décrit avec assez de précision aux fins de l'obtention d'une ordonnance de production à son égard ;
  - (b) une ordonnance de production rendue à l'égard du document est demeurée sans effet ;
  - (c) une ordonnance de production est vouée à demeurer sans effet car il existe des motifs raisonnables de soupçonner que la personne visée ne s'y conformera pas ; ou que
  - (d) l'enquête aux fins de laquelle le mandat de perquisition est demandé risque d'être gravement entravée si le policier ne peut, sans préavis à qui que ce soit, accéder immédiatement au document recherché.
- (6) Pour obtenir un mandat de perquisition en vertu du présent article, il faut que :
- (a) l'auteur de la dénonciation ou une autre personne ait donné au juge, soit verbalement soit par déclaration écrite sous serment, les renseignements complémentaires qu'il exige au sujet des motifs de la demande ; et
  - (b) le juge soit convaincu du bien fondé de la demande.

(7) Un mandat de perquisition décerné en vertu du présent article doit :

- (a) énoncer les motifs pour lesquels le mandat est décerné, y compris une description de la nature de l'infraction grave commise ou dont on soupçonne la commission ;
- (b) préciser si l'entrée peut se faire à n'importe quelle heure de jour ou de nuit ou ne peut se faire qu'aux heures fixées de jour ou de nuit ;
- (c) décrire le genre de documents qu'il est permis de saisir ; et
- (d) la date, au plus tard un mois après la date de décernement du mandat, à laquelle ce dernier est périmé.

(8) Dans le cas où, pendant la fouille exécutée sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu du présent article à la recherche d'un document-filière relié à une infraction particulière, un policier découvre :

- (a) un document qu'il a des motifs raisonnables de considérer comme :
  - (i) un document-filière relié à l'infraction mais autre que le genre de document précisé dans le mandat ; ou
  - (ii) un document-filière relié à une autre infraction grave ; ou
- (b) tout objet qu'il a des motifs raisonnables de considérer comme une preuve de la commission d'une infraction pénale,

et si ledit policier a des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de saisir ledit document ou objet pour éviter qu'il soit caché, perdu ou détruit, le mandat est réputé l'autoriser à faire ladite saisie.

---

MANDAT DE PERQUISITION DEMANDE DE L'ETRANGER

28.

Dans les circonstances décrites aux alinéas (a) et (b) de l'article 25, l'article 27 a, sous réserve des modifications éventuellement prescrites, le même effet que dans les circonstances décrites aux alinéas (a) et (b) de son paragraphe (1).

## TITRE VI - AUTRES DISPOSITIONS

### APPELS

29. (1) Sans préjudice de tout autre droit d'appel, il est possible d'en appeler d'une ordonnance de confiscation au même titre que si elle constituait une sentence ou partie de sentence imposée pour l'infraction visée par l'ordonnance.
- (2) En appel, une ordonnance de confiscation peut être confirmée, modifiée ou cassée.
- (3) L'Attorney Général peut en appeler auprès de la Cour d'Appel du rejet par un tribunal d'une ordonnance de confiscation et la Cour peut, à sa discrétion, rendre l'ordonnance qui aurait pu être rendue en première instance.
- (4) Une ordonnance de confiscation rendue par la Cour d'Appel sous l'autorité du paragraphe (3) est réputée avoir été rendue par la Cour suprême en vertu du présent texte, mais n'est pas à ce titre sujette à un autre appel.

### REGLE DE LA PREUVE

30. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le tribunal qui doit décider d'une question de fait à propos d'une demande d'ordonnance de confiscation ou de rétention s'appuie sur le degré de vraisemblance de la preuve.
- (2) Dans le cas où le prononcé d'une ordonnance en vertu du présent texte dépend :
- (a) du fait qu'une personne ait été reconnue coupable, ou accusée, ou soit sur le point d'être accusée d'une infraction grave ; ou
  - (b) du fait qu'une infraction grave ait été prise en compte pour déterminer la sentence sanctionnant une autre infraction grave,

le tribunal, pour rendre ladite ordonnance, doit s'assurer, au-delà de tout doute raisonnable, que ladite ~~personne a bien été accusée, est sur le point de l'être~~ ou a été reconnue coupable ou que l'infraction a bien été prise en compte.

### REGLEMENTS MINISTERIELS

31. Le Ministre peut établir toute réglementation relative aux mesures que la présente loi exige ou permet, ou qu'il juge utile ou nécessaire à la bonne application de ses dispositions.

### ENTREE EN VIGUEUR

32. Le présent texte entrera en vigueur le jour fixé par arrêté ministériel publié au Journal Officiel.

ANNEXE

DECISIONS ET EVALUATIONS SELON L'ARTICLE 3

1. Pour les fins d'une décision à prendre ou d'une valeur à déterminer en vertu du paragraphe (1) de l'article 3, le tribunal :
- (a) peut, sous réserve du paragraphe (5), traiter tout bien qui lui paraît :
    - (i) avoir été détenu par le prévenu depuis sa condamnation pour infraction grave ; ou
    - (ii) avoir été cédé au prévenu au cours de la période de six (6) ans se terminant le jour de son accusation d'infraction grave ou, dans le cas d'une infraction grave dont une personne est réputée avoir été trouvée coupable en vertu de l'article 4, le jour de sa condamnation pour l'infraction en cause,  
  
comme ayant été reçu par ledit prévenu, à la date la plus ancienne à laquelle le tribunal peut en constater la possession, à titre de paiement ou récompense reliés à la commission de l'infraction ;
  - (b) peut traiter un paiement, une récompense ou un avantage pécuniaire comme ayant été reçus ou obtenus par le prévenu même s'ils ont été reçus ou obtenus :
    - (i) par une autre personne à la demande ou sur instructions du prévenu ; ou
    - (ii) par le prévenu ou telle autre personne avant l'entrée en vigueur de la présente loi ou hors de Vanuatu ;
  - (c) peut traiter tout bien dévolu à un syndic par suite de la faillite du prévenu comme continuant à lui appartenir ;
  - (d) peut traiter un bien comme appartenant au prévenu s'il détient un intérêt à son égard ;
  - (e) peut traiter un bien comme ayant été cédé au prévenu si un intérêt dans le bien lui a été cédé ou accordé ;

(f) ne peut tenir aucun compte des dépenses ou débours du prévenu reliés à l'infraction ou à d'autres infractions graves ; et

(g) ne peut tenir aucun compte de tout paiement, récompense ou avantage pécuniaire dont il aurait déjà été tenu compte, selon la preuve fournie par le prévenu ou autrement constatée par le tribunal, aux fins d'une ordonnance de confiscation rendue antérieurement contre lui.

2. (1) Pour les fins d'une décision à prendre ou d'une valeur à déterminer en vertu du paragraphe (1) de l'article 3, le tribunal peut traiter comme bien appartenant au prévenu tout bien qui, à son avis, est soumis au contrôle réel dudit prévenu, que ce dernier ait ou non:

(a) un droit ou intérêt légal ou équitable dans ledit bien ; ou

(b) un droit, pouvoir ou privilège relié audit bien.

(2) Sans préjudice du caractère général du sous-paragraphe 1, le tribunal peut prendre en considération :

(a) les détenteurs d'actions, d'obligations ou de droits de regard de toute société qui possède, directement ou indirectement, un intérêt dans le bien ;

(b) toute fiducie reliée au bien ; et

(c) des relations familiales, domestiques et commerciales existant entre les personnes possédant un intérêt dans le bien, ou dans des sociétés du genre cité à l'alinéa b) d'une part, et toutes autres personnes d'autre part.

3. Pour les fins d'une décision à prendre en vertu de l'alinéa (a) du paragraphe (1) de l'article 3 à l'égard d'une infraction grave, le tribunal peut tenir compte du compte rendu de tout procès intenté contre le prévenu pour l'infraction en cause.

4. Pour les fins d'une valeur à déterminer en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 3 :

(a) la valeur d'un bien qui n'est pas de l'argent est sa valeur marchande déterminée à la date à laquelle le tribunal en fait l'évaluation ; et

(b) il faut tenir compte de l'intérêt qu'une autre personne peut détenir dans le bien pour déterminer la valeur de la part qui appartient au prévenu.



5.

Le tribunal ne peut, sous l'autorité du paragraphe (1), traiter un bien comme ayant été reçu par le prévenu à titre de paiement ou récompense reliés à la commission d'une infraction grave dans la mesure où :

- (a) le prévenu prouve ; ou
- (b) le tribunal constate par ailleurs, que tel n'a pas été le cas.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée : 27.12.89

Entrée en vigueur : 20.08.90

LOI NO. 52 DE 1989 SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE EN MATIERE PENALE

Sommaire

TITRE I - DEFINITIONS ET DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

1. Définitions.
2. L'autorité centrale pour Vanuatu.
3. Portée de la loi.
4. Restrictions à l'application de la loi.

TITRE II - DEMANDES D'ASSISTANCE ADRESSEES PAR VANUATU A DES PAYS DU COMMONWEALTH

5. Assistance pour obtenir des preuves, etc.
6. Assistance pour recherche ou identification de personne.
7. Assistance pour obtenir un article ou objet, par perquisition et saisie au besoin.
8. Assistance pour organiser la comparution d'une personne.
9. Assistance pour le transfert d'un détenu.
10. Assistance pour décerner des documents.
11. Limites à l'utilisation de preuves, etc.
12. Immunités et privilèges.
13. Assistance pour rechercher des biens, etc.
14. Assistance à l'égard de certaines ordonnances.
15. Assistance pour obtenir une ordonnance similaire à une ordonnance de rétention.

TITRE III - DEMANDES D'ASSISTANCE ADRESSEES A VANUATU PAR DES PAYS DU COMMONWEALTH

16. Forme des demandes.
17. Acceptation ou refus des demandes, etc.
18. Assistance à un pays pour l'obtention de preuves, etc.
19. Assistance à un pays pour recherche ou identification de personne.
20. Assistance à un pays pour l'obtention d'articles ou d'objets, par perquisition et saisie au besoin.
21. Assistance à un pays pour organiser la comparution d'une personne.
22. Assistance à un pays par le transfert d'un détenu.
23. Assistance à un pays pour décerner des documents.
24. Assistance à un pays pour recherche de biens, etc.
25. Assistance à un pays à l'égard de certaines ordonnances.
26. Assistance à un pays pour l'obtention d'une ordonnance de rétention.

TITRE IV - APPLICATION DE LA LOI A DES PAYS NON MEMBRES DU  
COMMONWEALTH

- 27. Définitions pour les fins du Titre IV.
- 28. Application d'un traité.

TITRE V - DISPOSITIONS DIVERSES

- 29. Attestations données par l'Attorney général.
- 30. Preuve.
- 31. Transit.
- 32. Evasion.
- 33. Arrestation d'un évadé.
- 34. Pouvoirs de réglementation du Ministre.
- 35. Entrée en vigueur.

Annexe.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 52 DE 1989 SUR L'ASSISTANCE MUTUELLE EN MATIERE PENALE

Instituant les mesures propres à la bonne application en la République de Vanuatu de l'Entente relative à l'assistance mutuelle en matière pénale au sein du Commonwealth, et instituant les dispositions régissant l'assistance mutuelle en matière pénale entre la République de Vanuatu et les pays non membres du Commonwealth.

Le Président de la République et le Parlement promulguent le texte suivant :

TITRE I - DEFINITIONS ET DISPOSITIONS PRELIMINAIRES

DEFINITIONS

1. 1) Dans la présente loi, sous réserve du contexte :

"adresser", à l'égard d'une demande, signifie :

- a) au Titre II, adressée par l'autorité centrale pour Vanuatu à l'autorité centrale pour le pays du Commonwealth dont l'assistance est demandée ; ou
- b) au Titre III, adressée par l'autorité centrale pour le pays du Commonwealth, qui fait une demande d'assistance, à l'autorité centrale pour Vanuatu.

"affaire pénale " désigne :

a) au Titre II :

- i) une enquête certifiée par l'autorité centrale pour Vanuatu comme étant instituée ; ou
- ii) des poursuites certifiées par ladite autorité comme étant des poursuites pénales intentées à Vanuatu à l'égard d'une infraction commise, ou ~~que l'on a des motifs raisonnables de considérer~~ comme ayant été commise contre une loi de Vanuatu ; ou

b) au Titre III, à l'égard d'un pays du Commonwealth :

- i) une enquête certifiée par l'autorité centrale pour ce pays comme étant instituée ; ou
- ii) des poursuites certifiées par ladite autorité comme étant des poursuites pénales intentées,

dans le pays du Commonwealth à l'égard d'une infraction commise, ou que l'on a des motifs raisonnables de considérer comme ayant été commise, contre la loi de ce pays ;

"article" comprend le terme document ;

"autorité centrale" signifie :

- a) à l'égard de Vanuatu, la personne ou l'autorité désignée en application de l'article 2 ; ou
- b) à l'égard de tout pays du Commonwealth, la personne ou l'autorité désignée par le pays aux fins de transmission et de réception des demandes prévues par l'Entente ;

"bien" comprend de l'argent et tous autres biens, meubles ou immeubles y compris des objets en mouvement et d'autres biens intangibles et incorporels, qu'ils soient situés à Vanuatu ou ailleurs, et comprend l'intérêt que l'on peut avoir dans un tel bien ;

"document" comprend :

- a) tout ce sur quoi quelque chose est écrit ;
- b) une carte, un dessin ou une photographie ;
- c) un objet permettant de reproduire des sons ou des images avec ou sans l'assistance d'un appareil ;
- d) une copie, reproduction ou un duplicata d'un document ainsi défini ; et
- e) une partie d'un document ainsi défini ;

"dossiers judiciaires" signifie des jugements, ordonnances et décisions de tribunaux, ainsi que d'autres dossiers détenus par les autorités judiciaires ;

"dossiers officiels" signifient des documents détenus par des services ou organismes de l'Etat ou des autorités judiciaires ;

"Entente" signifie l'Entente relative à l'assistance mutuelle en matière pénale au sein du Commonwealth ;

"infraction grave" signifie :

- a) à l'égard de Vanuatu, une infraction à une loi de Vanuatu ;
  - i) pour laquelle une peine d'emprisonnement pour un maximum ou un minimum d'au moins trois ans peut ou doit être imposée ; ou

(b) peut, s'il donne une réponse affirmative à l'égard de plus d'une infraction, réunir en un seul les montants qu'il a déterminés en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe (1) à l'égard de ce groupe d'infractions.

(3) Toute décision rendue ou évaluation déterminée en application du paragraphe (1) doit être conforme aux directives de l'Annexe.

#### ORDONNANCES DE CONFISCATION

4. (1) Dans le cas d'une réponse affirmative rendue en vertu de l'alinéa (a) du paragraphe (1) de l'article 3, le tribunal peut ordonner au prévenu de payer à l'Etat une somme d'argent dont le montant lui paraît approprié mais qui ne peut cependant dépasser la valeur des profits évalués en vertu de l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 3.

(2) Une ordonnance de confiscation doit :

(a) préciser l'infraction, ou éventuellement les infractions donnant lieu à l'ordonnance ; et

(b) s'il s'agit de plusieurs infractions, préciser le montant de la peine pécuniaire que le tribunal estime devoir rattacher à chaque infraction.

(3) Toute somme qu'un prévenu doit à l'Etat sous le coup d'une ordonnance de confiscation est, à toutes fins, traitée comme une dette civile payable à l'Etat.

(4) L'exécution d'une ordonnance de confiscation peut suivre la même procédure que pour une décision rendue dans le cas d'une poursuite civile en recouvrement de dette intentée par l'Etat contre le prévenu.

#### ORDONNANCES DE CONFISCATION - DISPOSITIONS SUPPLEMENTAIRES

5. (1) Sous réserve du paragraphe 2, lorsqu'une personne est reconnue coupable d'une infraction grave, une ordonnance de confiscation liée à ladite infraction peut être rendue :

(a) soit avant,

(b) soit après,

le jugement condamnant ladite personne ou statuant d'autre façon sur son cas.

(2) Une ordonnance de confiscation peut être rendue contre un prévenu une fois qu'il est réputé avoir été reconnu coupable d'une infraction grave en application du paragraphe (4) de l'article 1.

(3) Dans le cas d'une ordonnance de confiscation rendue selon les dispositions :

(a) de l'alinéa (a) du paragraphe (1) le tribunal doit, en condamnant le prévenu ou en statuant d'autre façon sur son cas, tenir compte de ladite ordonnance avant :

(i) de lui imposer une amende ; ou

(ii) de lui imposer des paiements de restitution ou d'indemnisation,

sans toutefois prendre ladite ordonnance en compte pour déterminer la sentence qui convient ou pour rendre toute autre décision ;

(b) de l'alinéa (b) du paragraphe (1) le tribunal doit, pour déterminer le montant de la peine pécuniaire prévue au paragraphe 1 de l'article 4, tenir compte

(i) de toute amende imposée au prévenu ; et

(ii) de toute ordonnance lui imposant un paiement de restitution ou d'indemnisation relié à l'infraction grave ; ou

(c) du paragraphe (2), le tribunal doit, pour déterminer la peine pécuniaire applicable en vertu du paragraphe (1) de l'article 4, tenir compte :

(i) de toute amende imposée au prévenu ; et

(ii) de toute ordonnance lui imposant un paiement de restitution ou d'indemnisation,

à l'égard de l'infraction grave dont ledit prévenu a été reconnu coupable selon les dispositions de l'alinéa (a) du paragraphe (4) de l'article 1.

#### LEVÉE D'UNE ORDONNANCE DE CONFISCATION

6. (1) Une ordonnance de confiscation contre un prévenu est levée lors de l'une des circonstances ci-après :

(a) la condamnation du prévenu pour infraction grave ou, selon le cas, pour chacune des infractions graves qui ont donné lieu à l'ordonnance de confiscation est devenue caduque ;

(b) l'ordonnance de confiscation a été cassée en appel ; ou

(c) le montant de la peine pécuniaire prévu par l'ordonnance est intégralement versé.

- (2) Lorsqu'une ordonnance de confiscation est infligée à l'égard de plus d'une infraction et que la condamnation à l'égard de l'une ou plusieurs des infractions mais non de toutes est devenue caduque, l'ordonnance n'est pas levée mais le montant de la peine pécuniaire prévu par l'ordonnance est réputé réduit du montant attribuable, selon l'alinéa (b) du paragraphe (2) de l'article 4, à chacune des infractions devenues caduques.
- (3) Aux fins du présent article, une condamnation pour infraction grave devient caduque :
- (a) si la condamnation est cassée en appel, ou si le président de la République accorde sa grâce à son égard ; ou
  - (b) lorsque le prévenu est réputé avoir été reconnu coupable de l'infraction sous l'autorité du paragraphe (4) de l'article 1, si la condamnation pour infraction grave citée à l'alinéa (a) du paragraphe (4) de l'article 1 est devenue caduque.

### TITRE III - ORDONNANCES DE RETENTION

#### DEFINITIONS AUX FINS DU TITRE III

7. Aux fins du présent Titre, les poursuites contre un prévenu d'infraction grave deviennent caduques :
- (a) si les poursuites sont abandonnées ;
  - (b) si le prévenu est acquitté ;
  - (c) si sa condamnation est cassée en appel ; ou
  - (d) si le président de la République accorde sa grâce à l'égard de l'infraction.

#### DEMANDE D'ORDONNANCE DE RETENTION

8. (1) Une personne compétente peut, en vertu du présent article, faire une demande d'ordonnance de rétention contre une personne à l'égard de laquelle une accusation d'infraction grave :
- (a) a été portée ; ou
  - (b) est de sur le point de l'être.
- (2) Une demande en vertu du paragraphe (1) peut être mise :
- (a) unilatéralement à la Cour suprême ; et
  - (b) à l'égard d'une, ou de plus d'une infraction grave.



#### ASSISTANCE POUR RECHERCHE OU IDENTIFICATION DE PERSONNE

6. Lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne qui :

- a) est ou pourrait être en cause ou touchée par, ou
- b) pourrait donner ou fournir une preuve ou une assistance à l'égard de

toute affaire pénale, se trouve dans un pays du Commonwealth, il est permis d'adresser audit pays une demande d'assistance en vue de la retrouver ou, si son identité n'est pas connue, en vue de l'identifier et de la retrouver.

#### ASSISTANCE POUR OBTENIR UN ARTICLE OU OBJET, PAR PERQUISITION ET SAISIE AU BESOIN

7. Lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un article ou un objet se trouve dans un pays du Commonwealth et serait, s'il était produit, pertinent à une affaire pénale, il est permis d'adresser audit pays une demande d'assistance en vue d'obtenir, par perquisition et saisie au besoin, ledit article ou objet.

#### ASSISTANCE POUR ORGANISER LA COMPARUTION D'UNE PERSONNE

8. Lorsqu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'une personne, dans un pays du Commonwealth, pourrait donner ou procurer un témoignage ou une assistance à l'égard d'une affaire pénale, il est permis d'adresser audit pays une demande d'assistance en vue d'organiser la comparution de ladite personne à Vanuatu afin qu'elle puisse y donner ou procurer ce témoignage, ou le cas échéant, l'assistance requise.

#### ASSISTANCE POUR LE TRANSFERT D'UN DETENU

9. 1) Lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne qui est détenue dans un pays du Commonwealth pourrait donner ou procurer un témoignage ou une assistance pertinente à l'égard d'une affaire pénale, il est permis d'adresser audit pays une demande de transfert du détenu à Vanuatu, afin qu'il puisse y donner ou procurer ledit témoignage, ou le cas échéant, l'assistance requise.

2) Lorsqu'en réponse à une demande formulée en vertu du paragraphe 1), un détenu est transféré d'un pays du Commonwealth à Vanuatu à certaines conditions relatives à sa garde, à son relâchement ou à son retour, ou à tout autre sujet, l'autorité centrale pour Vanuatu doit, à moins que, et dans la mesure où, ledit pays du Commonwealth y renonce, prendre les mesures nécessaires pour assurer l'observation desdites conditions.

- 3) Lorsqu'une des conditions dont il est question au paragraphe 2) exige qu'un détenu soit maintenu en détention pendant son séjour à Vanuatu, il faut que le détenu, à Vanuatu ou pendant son voyage d'aller ou de retour selon la demande, soit gardé de la façon prescrite par le Ministre par écrit.
- 4) Aucune disposition du présent article ne doit s'interpréter comme conférant des droits à un détenu.
- 5) Dans le présent article, le terme "détenu" par rapport à un pays du Commonwealth, désigne une personne maintenue en détention dans l'attente de son procès ou de sa sentence, ou purgeant une peine d'emprisonnement pour une infraction contre la loi dudit pays, ou se trouvant en situation de restriction de sa liberté de mouvement en application de ladite loi.

#### ASSISTANCE POUR DECERNER DES DOCUMENTS

10. Lorsque pour les fins d'une affaire pénale, ou à son propos, il est nécessaire ou souhaitable de décerner un document à une personne ou à une autorité dans un pays du Commonwealth, il est permis d'adresser audit pays une demande d'assistance pour faire décerner ledit document.

#### LIMITES A L'UTILISATION DE PREUVES, ETC.

11. En ce qui concerne :

- a) un témoignage ou un renseignement obtenu de ou, selon le cas, donné ou procuré par une personne suite à une demande du genre dont il est question aux articles 5, 8 ou 9 ; ou
- b) un article, document ou objet obtenu suite à une demande du genre dont il est question aux articles 5 ou 7 ,

il n'est permis de s'en servir, directement ou au nom de Vanuatu, que pour les fins des poursuites pénales auxquelles la demande a trait ou, le cas échéant, de toute poursuite pénale découlant de l'enquête à laquelle la demande a trait, sauf si le pays du Commonwealth à qui la demande a été adressée consent à ce que la preuve ou les renseignements soient utilisés comme tels aux fins d'autres poursuites pénales.

#### IMMUNITES ET PRIVILEGES

12. 1) Sous réserve du paragraphe 2), une personne se trouvant à Vanuatu suite à une demande du genre dont il est question aux articles 8 et 9 :

- a) ne peut être détenue, poursuivie ni punie à Vanuatu pour une infraction alléguée ou commise avant le départ de ladite personne, suite à une demande de Vanuatu, du pays du Commonwealth auquel la demande a été adressée ;

- b) peut refuser de répondre à toute question ou de produire tout article, dossier ou objet si son refus est admissible en droit vanuatuan ;
  - c) ne peut être contrainte à donner ou procurer un témoignage, des renseignements ou une assistance pour les fins de, ou par rapport à une affaire pénale autre que celle à laquelle la demande est reliée.
- 2) Les alinéas a) ou c) du paragraphe 1) ne s'appliquent pas à une personne :
- a) qui quitte Vanuatu, puis y revient dans des circonstances autres que par rapport à la même ou à une autre demande ; ou
  - b) qui a été notifiée par l'autorité centrale pour Vanuatu que sa présence n'est plus requise pour les fins de la demande et qui reste alors à Vanuatu pendant plus de quinze (15) jours après la première date à laquelle elle aurait pu raisonnablement quitter Vanuatu.
- 3) Pour les fins de l'alinéa a) du paragraphe 1), une infraction est considérée comme ayant été commise uniquement à la date où le comportement constituant l'infraction a été exécuté au complet, même s'il s'agit d'une infraction de caractère continu.

#### ASSISTANCE POUR RECHERCHER DES BIENS, ETC.

13. Dans le cas où :

- a) une personne à Vanuatu :
  - i) a été accusée ou reconnue coupable d'une infraction grave ; ou
  - ii) pourrait, sur la base de soupçons raisonnables, avoir commis une telle infraction ; et
- b) un bien obtenu directement ou indirectement de la commission de ladite infraction pourrait, sur la base de soupçons raisonnables, se trouver dans un pays du Commonwealth,

il est permis d'adresser audit pays du Commonwealth une demande d'assistance, selon ses propres lois, en vue de reconnaître, de retrouver ou d'estimer la valeur ou le montant d'un tel bien.

#### ASSISTANCE A L'EGARD DE CERTAINES ORDONNANCES

14. 1) Dans le cas où :

- a) à Vanuatu :

- i) une ordonnance de rétention a été rendue afin d'empêcher les transactions relatives à un bien qui est, ou pourrait être, sur la base de soupçons raisonnables, un bien obtenu directement ou indirectement de la commission d'une infraction grave ; ou
  - ii) une ordonnance de confiscation a été rendue pour imposer à une personne une peine pécuniaire calculée par rapport à la valeur du bien qu'elle a obtenu directement ou indirectement de la commission d'une infraction grave ; et
- b) le bien visé par l'ordonnance de rétention ou selon le cas, pouvant servir à acquitter la peine pécuniaire décrétée par l'ordonnance de confiscation, pourrait, sur la base de soupçons raisonnables, se trouver dans un pays du Commonwealth,

il est permis, sous réserve du paragraphe 3), d'adresser audit pays une demande d'assistance en vue d'obtenir, en conformité de sa propre loi, l'exécution de l'ordonnance en cause.

- 2) Lorsqu'une demande adressée à un pays du Commonwealth en vertu du présent article a été agréée, l'autorité centrale pour Vanuatu doit informer l'autorité centrale pour ledit pays de toute modification ultérieure ou levée de l'ordonnance de confiscation ou de rétention en cause.
- 3) Il n'est pas permis de présenter une demande en vertu du présent article en vue d'obtenir l'exécution d'une ordonnance de confiscation si le montant spécifié dans ladite ordonnance ou la valeur totale du bien requis pour acquitter la peine pécuniaire en vertu de l'ordonnance sont inférieurs à un million de vatu ou à tout autre montant éventuellement prescrit.

ASSISTANCE  
RETENTION  
15.

POUR OBTENIR UNE ORDONNANCE SIMILAIRE A UNE ORDONNANCE DE

Dans le cas où :

a) à Vanuatu :

- i) une personne a été ou pourrait être accusée, ou a été reconnue coupable d'une infraction grave ; et
- ii) une ordonnance de confiscation a été ou pourrait être rendue pour imposer à ladite personne une peine pécuniaire calculée en fonction du bien obtenu directement ou indirectement de la commission de l'infraction grave ; et

b) le bien ainsi obtenu ou qui pourrait servir à acquitter une peine pécuniaire imposée par une ordonnance de confiscation ou, le cas échéant, en vertu d'une telle ordonnance si elle était rendue, pourrait se trouver, sur la base de soupçons raisonnables, dans un pays du Commonwealth,

il est permis d'adresser audit pays du Commonwealth une demande d'assistance en vue d'obtenir qu'une ordonnance soit rendue en conformité de sa propre loi afin d'empêcher les transactions relatives au bien désigné.

### TITRE III - DEMANDES D'ASSISTANCE ADRESSEES A VANUATU PAR DES PAYS DU COMMONWEALTH

#### FORME DES DEMANDES

16. 1) Sous réserve du paragraphe 2), les dispositions de l'annexe aux présentes s'appliquent à l'égard de toute demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent texte.

2) Les dispositions du paragraphe 1) ne s'appliquent pas à une demande d'assistance adressée officieusement en vertu du présent texte si cette demande est adressée verbalement, mais si la demande est agréée :

a) il ne faut l'exécuter que dans la mesure où l'autorité centrale pour Vanuatu le juge raisonnable;

b) elle est considérée comme ayant été retirée si une demande conforme aux dispositions du paragraphe 1) n'est pas adressée officiellement dans le délai jugé raisonnable par l'autorité centrale.

3) Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande d'assistance en vertu du présent texte et souhaite que sa demande ou qu'une partie de cette demande demeure confidentielle, il doit le préciser, motifs à l'appui, dans la demande ou dans un document qui l'accompagne, mais qui n'en fait pas partie.

#### ACCEPTATION OU REFUS DES DEMANDES, ETC.

17. 1) Sous réserve des dispositions du présent article, une demande d'assistance dûment formulée en vertu du présent texte par un pays du Commonwealth doit être agréée.

2) Une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent texte doit être rejetée si, de l'avis de l'autorité centrale pour Vanuatu :

a) la demande a trait à la poursuite ou à la punition de l'auteur d'une infraction de nature politique ou considérée comme telle en raison des circonstances dans lesquelles elle a été ou est censée avoir été commise ;

- b) il existe de solides raisons de croire que la demande a été formulée en vue de poursuivre ou de punir l'auteur d'une infraction de caractère politique ;
- c) il existe de solides raisons de croire que la demande a été formulée en vue de poursuivre, punir ou autrement porter préjudice à une personne en raison de sa race, de son sexe, de sa religion, de sa nationalité, de son lieu d'origine ou de ses opinions politiques ;
- d) la demande a trait à la poursuite ou à la punition de l'auteur d'un comportement qui, s'il s'était produit à Vanuatu, aurait constitué une infraction en vertu du droit militaire de Vanuatu mais non en vertu du droit pénal ordinaire de Vanuatu ;
- e) l'acceptation de la demande serait contraire à la Constitution de Vanuatu, ou porterait préjudice à la sécurité, aux relations internationales ou à tout intérêt considérable relié à la sécurité nationale ou à toute autre politique essentielle du gouvernement de Vanuatu ;
- f) la demande a trait à un comportement qui constitue une infraction dont l'auteur a déjà été reconnu coupable ou acquitté par un tribunal ou une cour à Vanuatu ;
- g) le détenu n'est pas prêt à consentir à son transfert dans le cas d'une demande du genre dont il est question au paragraphe 1) de l'article 22 ;
- h) la demande porte sur une assistance d'un genre que le présent texte n'autorise pas ou qui exigerait, pour la donner, des mesures qu'il serait impossible de prendre légalement ; ou
- i) l'exécution de la demande exigerait qu'une personne agisse ou s'abstienne d'agir d'une certaine façon alors qu'elle n'est pas disposée à le faire et ne peut y être légalement contrainte.

3) Une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent texte peut être rejetée si, de l'avis de l'autorité centrale pour Vanuatu :

- a) la demande a trait à la poursuite ou à la punition de l'auteur d'un comportement qui, s'il s'était produit à Vanuatu, n'aurait pas constitué une infraction à une loi de Vanuatu ;
- b) la demande a trait à la poursuite ou à la punition d'une personne à l'égard d'un comportement qui s'est produit ou qui est réputé s'être produit hors du pays qui formule la demande, alors qu'une conduite similaire se déroulant hors de Vanuatu dans des circonstances similaires n'aurait pas constitué une infraction à une loi de Vanuatu ;

- c) la demande a trait à la poursuite ou à la punition de l'auteur d'un comportement qui, s'il s'était produit à Vanuatu au même moment et avait alors constitué une infraction à une loi de Vanuatu, ne pourrait plus faire l'objet de poursuites pour motif de prescription pénale ou tout autre motif ;
  - d) l'assistance requise imposerait une charge excessive sur les ressources de Vanuatu ;
  - e) les conditions, exceptions ou restrictions imposées sous l'autorité du paragraphe 2) de l'article 3 à l'égard dudit pays empêchent d'accepter la demande ;
  - f) la demande n'est pas du genre dont il est question au paragraphe 2) de l'article 16 et ne répond donc pas aux exigences de l'Annexe ;
  - g) il existe des motifs raisonnables de le faire dans le cas d'une demande du genre dont il est question au paragraphe 1) de l'article 22 ; ou
  - h) la demande ne peut pas être exécutée dans le cadre des usages et procédures juridiques pertinents de Vanuatu.
- 4) Si elle juge excessives les dépenses entraînées par l'exécution de la demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent texte, et acceptée, l'autorité centrale pour Vanuatu doit consulter l'autorité centrale pour le pays qui fait la demande quant aux conditions dans lesquelles l'exécution de la demande pourrait se poursuivre et, faute d'une entente à ce sujet, l'autorité centrale pour Vanuatu peut refuser de poursuivre l'exécution de la demande.
- 5) Lorsque certains des motifs dont il est question dans les paragraphes 2) ou 3) s'appliquent à l'égard de certaines mais non de toutes les questions à propos desquelles la demande d'assistance en vertu du présent texte est formulée, le texte du présent article ne vise nullement à empêcher que la demande soit agréée dans la mesure où de tels motifs ne s'appliquent pas.
- 6) Lors du rejet d'une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu de la présente loi, sans qu'il s'agisse d'une demande officieuse faite sous l'autorité du paragraphe 2) de l'article 16, l'autorité centrale pour Vanuatu doit en informer l'autorité centrale pour ledit pays et, sous réserve du paragraphe 7), lui en donner les motifs.
- 7) Lors du rejet d'une demande du genre dont il est question au paragraphe 1) de l'article 22, l'autorité centrale pour Vanuatu n'est pas tenue d'en donner les motifs.

- 8) Après examen préliminaire d'une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent texte, l'autorité centrale pour Vanuatu peut demander à l'autorité centrale pour ledit pays de lui fournir des renseignements complémentaires au sujet de la demande, et si ces renseignements ne lui sont pas communiqués dans le délai qu'elle juge raisonnable, la demande est réputée avoir été retirée.
- 9) Aux fins du présent article, une infraction n'est pas une infraction de nature politique s'il s'agit d'une infraction prévue par toute convention internationale à laquelle Vanuatu et le pays du Commonwealth formulant la demande sont parties et qui impose aux parties l'obligation de s'aider mutuellement pour les affaires pénales reliées à l'infraction.

#### ASSISTANCE A UN PAYS POUR L'OBTENTION DE PREUVES, ETC.

18. 1) Le présent article s'applique à une demande d'assistance adressée à Vanuatu pour l'obtention, par l'un des moyens énoncés à l'article 5, de preuves ou d'informations reliées à une affaire pénale intéressant le pays du Commonwealth qui formule la demande, si ladite demande est agréée.
- 2) Sous réserve des dispositions du présent article, les règlements peuvent prescrire les méthodes et procédures pour l'obtention de preuves ou de renseignements lors de l'exécution d'une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent article.
- 3) Une personne appelée à témoigner à Vanuatu suite à une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent article :
- a) peut refuser de répondre à des questions si :
    - i) le refus est admissible en droit vanuatuan ;
    - ii) l'obligation de répondre constituerait une atteinte à un privilège reconnu par la loi dudit pays du Commonwealth ; ou
    - iii) le fait de répondre constituerait de la part de cette personne une infraction à la loi dudit pays du Commonwealth ; et
  - b) ne peut être contrainte à donner ou procurer un témoignage ou de l'information pour les fins de, ou par rapport à une affaire pénale autre que celle à laquelle la demande est reliée.



- 4) Lorsqu'une demande d'assistance formulée en vertu du présent article vise l'obtention de témoignages ou d'information par les moyens cités à l'alinéa d) de l'article 5, il n'est permis de produire, de copier, ou d'examiner des copies de dossiers confidentiels que dans la mesure où il serait possible de les produire à, ou de les faire examiner par des services de police ou des autorités pénales ou judiciaires à Vanuatu.

#### ASSISTANCE A UN PAYS POUR RECHERCHE OU IDENTIFICATION DE PERSONNE

19. 1) Le présent article s'applique à une demande d'assistance adressée à Vanuatu pour la recherche ou l'identification et la découverte d'une personne que l'on croit être à Vanuatu et qui :

- a) est ou pourrait être touchée ou intéressée par, ou
- b) pourrait donner ou procurer un témoignage ou une assistance relatifs à

toute affaire pénale intéressant le pays du Commonwealth qui formule la demande, si ladite demande est agréée.

- 2) Lorsque le présent article s'applique, l'autorité centrale pour Vanuatu déploie tous les efforts possibles pour que la personne soit découverte ou, selon le cas soit identifiée et découverte et doit informer l'autorité du pays du Commonwealth qui formule la demande du résultat de ces efforts.

#### ASSISTANCE A UN PAYS POUR L'OBTENTION D'ARTICLES OU D'OBJETS, PAR PERQUISITION ET SAISIE AU BESOIN

20. 1) Le présent article s'applique à une demande d'assistance adressée à Vanuatu pour l'obtention, par perquisition et saisie au besoin, d'un article ou d'un objet à Vanuatu pour les fins de, ou par rapport à toute affaire pénale intéressant le pays du Commonwealth qui formule la demande, si ladite demande est agréée.

- 2) Lorsque le présent article s'applique, l'Attorney général doit, à moins que l'article ou l'objet en question puisse être obtenu légalement d'autre façon, autoriser par écrit un policier à demander à un magistrat supérieur un mandat de perquisition visant l'article ou l'objet en question.

- 3) Un policier autorisé en vertu du paragraphe 2) peut demander un mandat de perquisition à un magistrat ayant compétence dans la région où l'on pense que l'article ou l'objet se trouve.

- 4) Les lois de Vanuatu relatives aux règles à observer pour :

- a) présenter une demande de mandat de perquisition et rendre une décision à son sujet ; et
- b) exécuter un mandat de perquisition,

s'appliquent dans la mesure où il est possible de les appliquer à une demande présentée en vertu du paragraphe 3) et à l'exécution de tout mandat décerné en réponse à une telle demande.

- 5) L'autorité centrale pour Vanuatu doit fournir à l'autorité centrale pour le pays du Commonwealth formulant la demande toute certification dont il peut avoir besoin quant au résultat de toute perquisition, à l'emplacement et aux circonstances de toute saisie, et quant à la garde ultérieure de tout bien éventuellement saisi.
- 6) Lorsque le présent article s'applique, l'Attorney général peut autoriser par écrit qu'un article ou objet obtenu à la suite d'une demande soit expédié au pays du Commonwealth qui en a fait la demande.

#### ASSISTANCE A UN PAYS POUR ORGANISER LA COMPARUTION D'UNE PERSONNE

21. 1) Le présent article s'applique à une demande d'assistance adressée à Vanuatu pour qu'il organise la comparution, dans le pays du Commonwealth qui formule la demande, d'une personne se trouvant à Vanuatu, afin de donner ou procurer un témoignage ou une assistance reliés à une affaire pénale intéressant ledit pays du Commonwealth, si ladite demande est agréée.
- 2) Lorsque le présent article s'applique, l'autorité centrale pour Vanuatu doit :
  - a) chercher à savoir si la personne visée est ou non disposée à comparaître comme on le lui demande ;
  - b) informer l'autorité centrale pour le pays du Commonwealth formulant la demande du résultat de cette recherche ; et
  - c) si la personne est disposée à comparaître comme on le lui demande, prendre les dispositions voulues pour lui faciliter cette comparution.

#### ASSISTANCE A UN PAYS PAR LE TRANFERT D'UN DETENU

22. 1) Le présent article s'applique au cas où il est demandé à Vanuatu de transférer un détenu de Vanuatu vers le pays du Commonwealth qui formule la demande afin d'y donner ou procurer un témoignage ou une assistance reliés à une affaire pénale intéressant ledit pays du Commonwealth, si ladite demande est agréée.
- 2) Lorsque le présent article s'applique, le Ministre fait transférer le détenu vers le pays du Commonwealth formulant la demande aux fins de lui donner la suite appropriée.

- 3) L'autorité centrale pour Vanuatu informe le cas échéant, l'autorité centrale du pays du Commonwealth formulant la demande des conditions auxquelles un détenu peut être transféré, y compris les conditions relatives à sa détention, à son relâchement ou à son retour.
- 4) Toute période pendant laquelle un détenu est gardé dans un pays du Commonwealth, suite à une demande, sera considérée, à toutes fins pratiques, comme du temps purgé en prison à Vanuatu.
- 5) Dans le présent article, le terme "détenu" désigne une personne maintenue en détention dans l'attente de son procès ou de sa sentence, ou purgeant une peine d'emprisonnement pour une infraction, ou se trouvant légalement en situation de restriction de sa liberté de mouvement.

#### ASSISTANCE A UN PAYS POUR DECERNER DES DOCUMENTS

23. 1) Le présent article s'applique à une demande d'assistance adressée à Vanuatu afin de faire décerner un document à une personne ou à une autorité à Vanuatu pour les fins de, ou par rapport à une affaire pénale intéressant le pays du Commonwealth qui formule la demande, si ladite demande est agréée.
- 2) Lorsque le présent article s'applique, l'autorité centrale pour Vanuatu doit :
  - a) déployer les meilleurs efforts pour que le document soit décerné :
    - i) conformément aux démarches proposées par la demande ; ou
    - ii) si de telles démarches sont illégales ou impropres, ou si aucune démarche n'est ainsi proposée, conformément à la loi de Vanuatu ; et
  - b) si le document :
    - i) est décerné, transmettre à l'autorité centrale du pays du Commonwealth qui formule la demande, un avis certifiant que le document a bien été décerné ; ou
    - ii) si le document n'a pas été décerné, transmettre à ladite autorité centrale un exposé des raisons qui ont empêché que le document le soit.
- 3) Dans le présent article, le terme "document" ne comprend pas :
  - a) une citation à comparaître ; ni
  - b) tout acte :

- i) exigeant la comparution d'une personne devant un tribunal dans le pays du Commonwealth qui formule la demande ; ou
- ii) qui entraîne des sanctions de caractère pénal pour la personne qui ne s'y conformerait pas.

#### ASSISTANCE A UN PAYS POUR RECHERCHE DE BIENS, ETC.

24. 1) Le présent article s'applique dans le cas où :

- a) l'autorité centrale pour un pays du Commonwealth adresse à l'autorité centrale pour Vanuatu un certificat délivré, pour les fins d'une demande d'assistance en vertu du présent article, par une autorité compétente dans ledit pays du Commonwealth et signifiant qu'une personne dont le nom est cité :
  - i) y a été accusée ou reconnue coupable d'une infraction grave précisée ; ou
  - ii) y est soupçonnée, sur la base de motifs raisonnables, d'avoir commis ladite infraction ;
- b) le bien obtenu directement ou indirectement de la commission de ladite infraction se trouverait, selon des soupçons raisonnables, en territoire vanuatuan ;
- c) Vanuatu reçoit une demande d'assistance pour l'identification, la recherche ou l'estimation de la valeur dudit bien ; et
- d) la demande est agréée.

2) Lorsque le présent article s'applique, l'autorité centrale pour Vanuatu doit :

- a) déployer les meilleurs efforts pour donner l'assistance requise et, à cette fin, utiliser tous les pouvoirs et recours dont elle dispose à cet égard ; et
- b) informer l'autorité centrale pour le pays du Commonwealth qui formule la demande du résultat de ces efforts.

#### ASSISTANCE A UN PAYS A L'EGARD DE CERTAINES ORDONNANCES

25. 1) Le présent article s'applique dans le cas où :

- a) il a été rendu dans un pays du Commonwealth une ordonnance :
  - i) de confiscation d'un bien obtenu directement ou indirectement de la commission d'une infraction grave précisée ;

- ii) imposant à la personne contre qui l'ordonnance est rendue une peine pécuniaire calculée par rapport à la valeur du bien ainsi obtenu ; ou
  - iii) empêchant les transactions relatives au bien qui est, ou que l'on a des motifs sérieux de soupçonner d'être un bien ainsi obtenu ;
- b) il existe des motifs raisonnables de soupçonner que le bien pouvant servir à acquitter l'ordonnance ou la peine pécuniaire en vertu de l'ordonnance, ou auquel l'ordonnance s'appliquerait selon le cas, se trouve en territoire vanuatuan ;
  - c) une demande d'assistance est adressée à Vanuatu en vue de faire exécuter l'ordonnance en conformité de la loi vanuatuan ;
  - d) la demande est agréée.
- 2) Lorsque le présent article s'applique, l'Attorney général fait demander à la Cour suprême l'inscription de l'ordonnance en question au registre approprié, selon des règles fixées par la Cour.
- 3) Suite à une demande formulée en vertu du paragraphe 2), la Cour suprême enregistre l'ordonnance si elle est assurée que :
- a) au moment de l'inscription, l'ordonnance est en vigueur ; et
  - b) dans le cas d'une ordonnance du genre dont il est question à l'alinéa a) ii) du paragraphe 1) :
    - i) la personne contre qui l'ordonnance a été rendue a comparu au procès ou sinon, qu'elle a reçu un avis du procès à temps pour pouvoir présenter sa défense ou, qu'elle est décédée ou s'est enfuie avant qu'un tel avis ait pu lui être décerné ; et
    - ii) l'ordonnance est sans appel.
- 4) Lorsqu'une ordonnance est enregistrée en conformité du présent article, une copie de toute modification apportée à l'ordonnance (que ce soit avant ou après l'enregistrement), peut faire l'objet d'un enregistrement selon la même procédure que pour l'ordonnance, et les modifications, aux fins du présent texte, ne sont valides que lorsqu'elles ont été enregistrées.
- 5) Pour qu'une ordonnance ou une modification soit dûment enregistrée, il faut faire enregistrer, conformément aux règles de la Cour suprême :

- a) une copie de l'ordonnance ou de la modification portant, le sceau du tribunal ou de toute autre autorité ayant rendu l'ordonnance ou la modification; ou
  - b) une copie de l'ordonnance ou de la modification dont l'authenticité est dûment certifiée en conformité des dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 2) de l'article 30.
- 6) Après un avis dûment notifié à l'autorité centrale pour Vanuatu, la Cour suprême annule l'enregistrement d'une ordonnance effectué en conformité du présent article s'il lui semble que ladite ordonnance n'est plus en vigueur dans le pays du Commonwealth qui a formulé la demande d'assistance.
- 7) La réglementation peut prévoir et définir les modalités d'exécution à Vanuatu d'une ordonnance enregistrée conformément au présent article et peut, à cette fin, décréter qu'une loi s'applique à l'égard d'une telle ordonnance, sous réserve des limites, exceptions ou restrictions (s'il y a lieu) qu'elle peut prescrire, et ladite loi s'applique alors en conséquence.
- 8) Dans le présent article, le terme "appel" comprend toute procédure visant à invalider un jugement ou en écarter l'exécution, ou une demande de nouveau procès ou de délai d'exécution.

#### ASSISTANCE A UN PAYS POUR L'OBTENTION D'UNE ORDONNANCE DE RETENTION

26. 1) Le présent article s'applique dans le cas où :

- a) l'autorité centrale pour un pays du Commonwealth adresse à l'autorité centrale pour Vanuatu un certificat délivré, pour les fins d'une demande d'assistance en vertu du présent article, par une autorité compétente dans ledit pays du Commonwealth et signifiant que :
  - i) une personne dont le nom est cité y est ou pourrait y être accusée, ou y a été reconnue coupable, d'une infraction grave précisée ; et
  - ii) il a été ou pourrait être rendu une ordonnance qui a, ou selon le cas aura pour conséquence en vertu de la loi dudit pays :
    - A) de faire confisquer le bien obtenu directement ou indirectement de la commission de l'infraction grave ; ou
    - B) d'imposer à la personne citée une peine pécuniaire calculée par rapport à la valeur du bien ainsi obtenu ;

- b) il existe des motifs raisonnables de soupçonner que le bien ainsi obtenu directement ou indirectement, ou pouvant servir à acquitter la peine pécuniaire prévue par l'ordonnance de confiscation actuelle ou éventuelle, se trouve en territoire vanuatuan ;
  - c) une demande d'assistance est adressée à Vanuatu pour obtenir qu'une ordonnance empêchant les transactions relatives audit bien soit rendue conformément à la loi vanuatuan ; et
  - d) la demande est agréée.
- 2) Lorsque le présent article s'applique, l'Attorney général fait soumettre la demande qu'il juge nécessaire pour obtenir l'ordonnance requise par la demande d'assistance.
  - 3) La réglementation peut prévoir et définir les modalités d'exécution d'une demande formulée en vertu du présent article et peut, à cette fin, décréter qu'une loi s'applique à l'égard d'une telle demande, sous réserve des limites, exceptions ou restrictions (s'il y a lieu) qu'elle peut prescrire, et ladite loi s'applique alors en conséquence.

TITRE IV - APPLICATION DE LA LOI A DES PAYS  
NON MEMBRES DU COMMONWEALTH

DEFINITIONS POUR LES FINS DU TITRE IV

27. Dans le présent Titre :

"pays" signifie un pays autre qui ne correspond pas à la définition de "pays du Commonwealth" donnée au paragraphe 1) de l'article 1 ;

"traité" comprend une convention, un protocole, une entente ou un accord.

APPLICATION D'UN TRAITE

28. 1) La réglementation peut prévoir les modalités d'application d'un traité d'assistance mutuelle bilatérale en matière pénale entre Vanuatu et un pays dont le nom y est cité.

2) A cette fin, la réglementation peut, en particulier :

a) décréter que la présente loi s'applique à l'égard du pays cité au même titre qu'à l'égard d'un pays du Commonwealth, sous réserve des limites, conditions, exceptions ou restrictions (s'il y a lieu) éventuellement prescrites ; ou

b) étendre, comme le prévoit le paragraphe 2) de l'article 34, l'application de toute autre loi à l'égard du pays cité,

et la présente loi ou, selon le cas, l'autre loi s'applique en conséquence.

#### TITRE V - DISPOSITIONS DIVERSES

##### ATTESTATIONS DONNEES PAR L'ATTORNEY GENERAL

29. 1) Quand il est assuré que tel est bien le cas, l'Attorney général peut délivrer une attestation sous la forme qu'il décide, certifiant tous les faits suivants ou certains d'entre eux, c'est-à-dire que :
- a) une demande d'assistance en vertu de la présente loi a été formulée par un pays du Commonwealth ;
  - b) la demande répond aux exigences de la présente loi ;
  - c) la demande a été dûment agréée sous l'autorité et en conformité de la présente loi.
- 2) Dans toute procédure pertinente, une attestation réputée donnée en vertu du paragraphe 1) a valeur de preuve concluante des faits qui y sont certifiés.

##### PREUVE

30. 1) Dans toute procédure pertinente, un document dûment authentifié est admissible comme preuve.
- 2) Un document est dûment authentifié aux fins du paragraphe 1) s'il est réputé :
- a) avoir été signé ou certifié par un juge ou Magistrat d'un pays du Commonwealth formulant une demande ;
  - b) authentifié par le serment d'un témoin ou d'un officier public d'un pays du Commonwealth formulant une demande ; ou
  - c) s'il porte le sceau officiel ou le sceau public d'un Ministre d'Etat, ou d'un ministère ou organisme public du Gouvernement dudit pays.
- 3) Dans toute procédure pertinente, une attestation est recevable comme preuve des questions qui y sont dûment affirmées lorsqu'elle est réputée avoir été donnée :
- a) par l'autorité centrale pour un pays du Commonwealth et pour affirmer la validité des questions mentionnées dans :
    - i) les sous-alinéas i) ou ii) de l'alinéa b) dans la définition de "affaire pénale" à l'article 1 ; ou
    - ii) le sous-alinéa ii) de l'alinéa b) dans la définition de "infraction grave" à l'article 1 ; ou



b) par une autorité compétente pour les fins d'une demande d'assistance formulée en vertu des articles 24 ou 26.

4) Aucune interprétation du présent article ne peut avoir pour effet d'empêcher l'établissement de la preuve de toute affaire, ou l'admission de tout document, en conformité de la réglementation pertinente ou de toute autre loi.

#### TRANSIT

31. 1)

Lorsqu'une personne doit voyager sous garde via Vanuatu d'un pays du Commonwealth vers un autre pays du Commonwealth suite à une demande d'assistance du genre dont il est question dans l'Entente, et formulée par l'autre pays du Commonwealth, ladite personne :

a) peut passer par Vanuatu sous la garde d'une autre personne ; et

b) si l'aéronef ou le navire qui transporte ladite personne atterrit ou fait escale en territoire vanuatuan, il faut la maintenir en détention selon les directives écrites du Ministre jusqu'à la reprise du voyage.

2) Lorsqu'une personne est détenue en conformité des directives de l'alinéa b) du paragraphe 1) et que le voyage ne reprend pas dans un délai qu'il juge raisonnable, le Ministre peut ordonner de la renvoyer sous garde dans le pays du Commonwealth dont elle est venue.

#### EVASION

32.

Quiconque s'évade alors qu'il est légalement détenu à Vanuatu suite à une demande formulée en vertu de l'article 9, ou pendant qu'il est détenu en conformité d'une directive donnée sous l'autorité de l'alinéa b) du paragraphe 1) de l'article 31, est coupable d'une infraction qui l'expose, sur condamnation, à une amende d'au plus cent mille vatu (100.000 VT), ou à une peine d'emprisonnement d'au plus cinq (5) ans, ou aux deux peines à la fois.

#### ARRESTATION D'UN EVADE

33. 1)

Un policier peut arrêter une personne sans mandat s'il croit, sur la base de motifs raisonnables :

a) qu'elle a été amenée à Vanuatu suite à une demande formulée en vertu de l'article 9, ou qu'elle était détenue en conformité de directives données sous autorité de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 31 ; et

b) qu'elle s'est évadée alors qu'elle était légalement détenue à Vanuatu conformément à ladite demande ou pendant ladite détention.

- 2) Une personne arrêtée sous l'autorité du paragraphe 1) est remplacée en détention selon les dispositions de la présente loi.

#### POUVOIRS DE REGLEMENTATION DU MINISTRE

34. 1) Le Ministre peut établir des règlements prescrivant toutes mesures nécessaires ou commodes pour l'exécution ou l'application du présent texte et, en particulier :
- a) définir les modalités de témoignage ou d'établissement de la preuve pour toute affaire aux fins de la présente loi ;
  - b) préciser les frais et indemnités à payer à toute personne se trouvant à Vanuatu suite à une demande d'assistance ;
  - c) prescrire les conditions à imposer pour la protection de tout intérêt dans tout bien qui doit être envoyé à un pays qui en a fait la demande ; ou
  - d) définir les conditions nécessaires à la protection de tout bien envoyé à ou vers un pays du Commonwealth suite à une demande, et prendre les dispositions nécessaires pour le retour du bien à Vanuatu suite à une demande.
- 2) La réglementation peut, sous réserve des limites, conditions, exceptions ou restrictions (s'il y a lieu) éventuellement prescrites, étendre l'application de toute loi afin de permettre l'exécution d'une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu de la présente loi, ou de donner l'assistance ainsi demandée, et la loi doit s'appliquer en conséquence.
- 3) La réglementation établie aux fins d'application du paragraphe 2) de l'article 18 peut comprendre les modalités, ou les pouvoirs nécessaires à la prise d'un témoignage à Vanuatu par des commissaires envoyés ou désignés par le pays du Commonwealth intéressé.

#### ENTREE EN VIGUEUR

35. La présente loi entrera en vigueur à la date que le Ministre peut fixer par arrêté publié au Journal officiel.

A N N N E X E

Demande d'assistance formulée par des pays du Commonwealth

1. Une demande d'assistance formulée par un pays du Commonwealth en vertu du présent texte doit :
  - a) préciser la nature de l'assistance demandée ;
  - b) identifier la personne, l'organisme ou l'autorité qui formule la demande ;
  - c) indiquer dans quel délai le pays souhaite que la demande soit exécutée ;
  - d) si la demande entraîne un voyage de la part d'une personne de Vanuatu vers le pays en question, donner des détails sur les indemnités et le logement pour auxquels elle aurait droit ; et
  - e) donner tous les renseignements que l'autorité centrale pour ledit pays possède en vue de faciliter l'exécution de la demande.
  
2. 1) Lorsque l'assistance demandée par un pays du Commonwealth porte sur une enquête, la demande :
  - a) doit être accompagnée d'une attestation, reliée à l'enquête, du genre dont qu'il est question au sous-alinéa i) de l'alinéa b) de la définition de "affaire pénale" au paragraphe 1) de l'article 1 ; et
  - b) doit préciser la date de début de l'enquête et la nature de cette enquête.
  
- 2) Lorsque l'assistance demandée par un pays du Commonwealth porte sur des poursuites judiciaires, la demande :
  - a) doit être accompagnée d'une attestation, reliée à ces poursuites, du genre dont il est question au sous-alinéa ii) de l'alinéa b) de la définition de "affaire pénale" au paragraphe 1) de l'article 1 ; et
  - b) doit :
    - i) fournir les détails des poursuites et de l'infraction en cause, y compris un résumé des faits connus ;

- ii) donner l'identité, si elle est connue, de la personne contre qui les poursuites sont intentées ou le seraient ; et
- iii) préciser la date du début des poursuites, l'étape atteinte, et le cas échéant, indiquer le tribunal saisi de l'affaire.

3. Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande du genre dont il est question à l'article 8, la demande doit :

- a) donner des détails sur la procédure que le pays souhaite suivre pour exécuter la demande, y compris des détails sur les modalités et la forme sous laquelle toute preuve ou information doit être fournie audit pays ;
- b) le cas échéant, indiquer si toute personne appelée à témoigner doit être interrogée :
  - i) oralement ou par écrit ;
  - ii) sous serment ;
  - iii) en présence de son conseiller juridique ; ou
  - iv) en présence de la personne visée par les poursuites pertinentes dans ledit pays ;
- c) lorsqu'il s'agit de recueillir le témoignage d'une personne, préciser les questions à lui poser ou le sujet sur lequel il faut l'interroger ;
- d) lorsqu'il s'agit de recueillir le témoignage d'une personne, donner les détails de toutes exigences particulières dudit pays quant à la façon de recueillir un témoignage pour qu'il y soit admissible ; et
- e) donner le détail de tout privilège ou exemption prévu par la loi dudit pays quant à la façon d'obtenir un témoignage ou des renseignements par les moyens proposés dans la demande.

4. Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande du genre dont il est question à l'article 20, la demande doit identifier l'article ou l'objet qu'il faut obtenir et, dans toute la mesure où cela peut raisonnablement se faire, doit contenir tous les renseignements dont dispose l'autorité centrale pour ledit pays et qu'il peut être obligatoire de produire à l'appui d'une demande visant à obtenir, en vertu de la loi de Vanuatu, le mandat ou l'autorisation éventuellement nécessaires à la saisie dudit article ou objet.

5. Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande du genre dont il est question à l'article 22, la demande doit indiquer le sujet sur lequel il faut fournir un témoignage ou des renseignements et donner les raisons pour lesquelles la présence physique du détenu est obligatoire.
6. Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande du genre dont il est question à l'article 23, la demande doit :
- a) être accompagnée du document à décerner ; et
  - b) lorsque le document a trait à la comparution d'une personne dans ledit pays, donner tous les renseignements que le pays est en mesure de fournir quant aux mandats non exécutés ou autres ordonnances judiciaires en matière pénale contre ladite personne.
7. Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande du genre dont il est question à l'article 24, la demande doit :
- a) donner le détail de l'infraction grave précisée ; et
  - b) énoncer les motifs portant à soupçonner que le bien pertinent se trouve en territoire vanuatuan et donner tout renseignement, dont le pays dispose, susceptible d'aider à reconnaître ou à retrouver ledit bien.
8. Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande du genre dont il est question à l'article 25, la demande doit :
- a) être accompagnée d'une copie de l'ordonnance pertinente rendue dans ledit pays
    - i) sous le sceau du tribunal qui a rendu l'ordonnance, ou
    - ii) dûment authentifiée,et indiquer clairement le texte de loi en vertu duquel l'ordonnance a été rendue ;
  - b) donner des détails sur l'infraction grave précisée ;
  - c) énoncer les motifs portant à soupçonner que le bien pertinent se trouve en territoire vanuatuan et donner tout renseignement, dont le pays dispose, susceptible d'aider à reconnaître ou à retrouver ledit bien ; et
  - d) donner le détail de tout montant payé ou recouvré en vertu de l'ordonnance pertinente.

9.

Lorsqu'un pays du Commonwealth formule une demande du genre dont il est question à l'article 26, la demande doit :

- a) être accompagnée, s'il y a lieu, d'une copie de l'ordonnance rendue dans le pays
  - i) sous le sceau du tribunal qui a rendu l'ordonnance, ou
  - ii) dûment authentifié,et indiquer le texte de loi en vertu duquel l'ordonnance a été rendue ;
- b) le cas échéant, indiquer les motifs portant à croire qu'une ordonnance pourrait être rendue ;
- c) donner les détails de l'infraction grave à l'égard de laquelle l'ordonnance a été ou, le cas échéant, pourrait être rendue ; et
- d) énoncer les motifs portant à soupçonner que le bien pertinent se trouve en territoire vanuatuan et donner tout renseignement, dont le pays dispose, susceptible d'aider à reconnaître ledit bien.

REPUBLIC OF VANUATU

Assent: 27/12/89  
Commencement: 20/8/90

THE MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS  
ACT No. 52 OF 1989

Arrangement of Sections

PART 1 - INTERPRETATION AND PRELIMINARY PROVISIONS

1. Interpretation.
2. Central Authority for Vanuatu.
3. Application of the Act.
4. Restrictions with respect to operation of Act.

PART 2 - REQUESTS BY VANUATU TO COMMONWEALTH COUNTRIES FOR ASSISTANCE

5. Assistance in obtaining evidence, etc.
6. Assistance in locating or identifying person.
7. Assistance in obtaining article or thing, by search and seizure if necessary.
8. Assistance in arranging attendance of person.
9. Assistance by transferring prisoner.
10. Assistance in serving documents.
11. Restriction on use of evidence, etc.
12. Immunities and privileges.
13. Assistance in tracing property, etc.
14. Assistance in relation to certain orders.
15. Assistance in obtaining order in nature of restraining order.

PART 3 - REQUESTS BY COMMONWEALTH COUNTRIES TO VANUATU FOR ASSISTANCE

16. Form of requests.
17. Acceptance or refusal of requests, etc.
18. Assistance to country in obtaining evidence, etc.
19. Assistance to country in locating or identifying person.
20. Assistance to country in obtaining article or thing, by search and seizure if necessary.
21. Assistance to country in arranging attendance of person.
22. Assistance to country by transferring prisoner.
23. Assistance to country in serving documents.
24. Assistance to country in tracing property, etc.
25. Assistance to country in relation to certain orders.
26. Assistance to country in obtaining restraining order.

**PART 4 - APPLICATION OF ACT TO COUNTRIES OTHER THAN COMMONWEALTH COUNTRIES**

- 27. Definitions for purposes of Part 4.
- 28. Implementation of treaty.

**PART 5 - MISCELLANEOUS PROVISIONS**

- 29. Certificates given by the Attorney General.
- 30. Proof.
- 31. Transit.
- 32. Escaping.
- 33. Arrest of person who has escaped from custody.
- 34. Minister to prescribe regulations.
- 35. Commencement.

**Schedule.**



REPUBLIC OF VANUATU

THE MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS  
ACT No. 52 OF 1989

An Act to make provision with respect to the Scheme Relating to Mutual Assistance in Criminal Matters within the Commonwealth and to facilitate its operation in the Republic of Vanuatu and to make provision concerning mutual assistance in criminal matters between the Republic of Vanuatu and countries other than Commonwealth countries.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

PART 1 - INTERPRETATION AND PRELIMINARY PROVISIONS

**INTERPRETATION**

1. (1) In this Act, unless the context otherwise requires -

"article" includes document;

"central authority" means -

- (a) in relation to Vanuatu the person or authority designated pursuant to section 2; or
- (b) in relation to any Commonwealth country, the person or authority designated by that country for the purpose of transmitting and receiving requests under the Scheme;

"Commonwealth country" means -

- (a) a Sovereign and independent country within the Commonwealth; and
- (b) every dependent country within the Commonwealth;

"confiscation order" means such an order made under the ~~Serious Offences (Confiscation of Proceeds) Act No. 50 of 1989;~~

"criminal matter" means -

- (a) in Part 2, -
  - (i) an investigation certified by the central authority for Vanuatu to have commenced; or
  - (ii) proceedings so certified to be criminal proceedings which have been instituted,

in Vanuatu in respect of an offence committed, or suspected on reasonable grounds to have been committed, against the law of Vanuatu; or

(b) in Part 3, in relation to a Commonwealth country, -

(i) an investigation certified by the central authority for that country to have commenced; or

(ii) proceedings so certified to be criminal proceedings which have been instituted,

in the Commonwealth country in respect of an offence committed, or suspected on reasonable grounds to have been committed, against the law of that country;

"document" includes -

(a) anything on which there is writing;

(b) a map, drawing or photograph;

(c) a thing from which sounds or visual images are capable, with or without the aid of a device, of being reproduced;

(d) a copy, reproduction or duplicate of a document as so defined; and

(e) a part of a document as so defined;

"judicial records" means judgments, orders and decisions of courts, and other records held by judicial authorities;

"official records" means documents held by government departments or agencies or prosecution authorities;

"property" includes money and all other property, real or personal, immovable or movable, including things in action and other intangible or incorporeal property, whether situated in Vanuatu or elsewhere, and includes any interest in any such property;

"regulations" means regulations made under section 34;

"relevant proceedings" means proceedings under or pursuant to this or any other Act arising directly or indirectly from a request for assistance under this Act by a Commonwealth country;

"restraining order" means such an order made under the Serious Offences (Confiscation of Proceeds) Act, No. 50 of 1989;

"Scheme" means the Scheme Relating to Mutual Assistance in Criminal Matters within the Commonwealth;

"serious offence" means -

(a) in relation to Vanuatu an offence against the law of Vanuatu -

(i) for which a sentence of imprisonment for a maximum or minimum term of not less than 3 years, may be, or is required to be, imposed; or

(ii) the value of the property derived or obtained from the commission of which is, or is likely to be, not less than one million vatu or such greater amount as may be prescribed; or

(b) in relation to a Commonwealth country, an offence against the law of the country -

(i) for which a sentence of death, or imprisonment for a maximum or minimum term of not less than 3 years, may be, or is required to be, imposed; or

(ii) the value of the property derived or obtained from the commission of which is certified by the central authority for the country to be, or to be likely to be, not less than such amount as is prescribed by or under the law of the country;

"transmitted", in relation to a request, means -

(a) in Part 2, transmitted by the central authority for Vanuatu to the central authority for the Commonwealth country from which assistance is requested; or

(b) in Part 3, transmitted by the central authority for the Commonwealth country, making a request for assistance, to the central authority for Vanuatu.

(2) A reference in this Act to the law of a Commonwealth country includes a reference to the law of a part of, or the law in force in a part of, the country.

(3) For the purposes of this Act, a ship or aircraft of, or registered in, Vanuatu or a Commonwealth country shall be deemed to be part of Vanuatu or, as the case may be, the Commonwealth country.

(4) For the purposes of this Act, a person shall be deemed to have been charged with a serious offence in Vanuatu or, as the case may be, in a Commonwealth country, if any information has been laid or filed against the person for the offence, whether or not -

(a) a summons to require the attendance of the person to answer to the information; or

(b) a warrant for the apprehension of the person,

has been issued.

(5) Where, in Vanuatu or a Commonwealth country -

- (a) a person is convicted by a court of a serious offence; and
- (b) with his consent another serious offence, of which he has not been found guilty, is taken into account by the court in passing sentence for the offence referred to in paragraph (a),

the person shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been convicted by the court of the offence, so taken into account, on the date on which the sentence was so passed.

(6) A reference in this Act to property derived or obtained from the commission of an offence shall be deemed to include a reference to property used in or in connection with, the commission of the offence.

#### CENTRAL AUTHORITY FOR VANUATU

2. The Minister may, by order published in the Gazette designate any person or authority as the central authority for Vanuatu.

#### APPLICATION OF THE ACT

3. (1) Subject to subsection (2), this Act, other than Part 4, shall apply in relation to all Commonwealth countries.

(2) The Minister may, by order published in the Gazette, direct that the application of this Act in relation to a particular Commonwealth country shall be subject to such conditions, exceptions or qualifications as are specified in the order, and in that event this Act shall apply accordingly.

(3) The Minister may, by order published in the Gazette, amend or revoke an order made under this section.

#### RESTRICTIONS WITH RESPECT TO OPERATION OF ACT

4. (1) Nothing in this Act derogates from existing forms, or prevents the development of other forms, of co-operation (whether formal or informal) in respect of criminal matters, between Vanuatu and any Commonwealth country, or between Vanuatu, or any enforcement agencies or prosecuting authorities in Vanuatu, and the International Criminal Police Organisation or any such agencies or authorities outside Vanuatu.

(2) Nothing in this Act authorizes the extradition, or the arrest or detention with a view to extradition, of any person.

#### PART 2 - REQUESTS BY VANUATU TO COMMONWEALTH COUNTRIES FOR ASSISTANCE

#### ASSISTANCE IN OBTAINING EVIDENCE, ETC

5. Where there are reasonable grounds to believe that evidence or information relevant to any criminal matter may be obtained if, in a Commonwealth country, -

- (a) evidence is taken from any person;
  - (b) information is provided;
  - (c) any -
    - (i) person;
    - (ii) sample, specimen or other item from, or provided by, a person; or
    - (iii) remains which are, or may be, human, is or are subjected to any examination or test;
  - (d) judicial records or official records are produced, copied or examined;
  - (e) any record or article is produced, copied or examined;
  - (f) samples of any matter or thing are taken, examined or tested; or
  - (g) any building, place or thing is viewed or photographed,
- a request may be transmitted requesting that assistance be given by the country in so obtaining the evidence or information.

**ASSISTANCE IN LOCATING OR IDENTIFYING PERSON**

6. Where there are reasonable grounds to believe that a person who -

- (a) is or might be concerned in or affected by; or
  - (b) could give or provide evidence or assistance relevant to,
- any criminal matter, is in a Commonwealth country, a request may be transmitted requesting that assistance be given by the country in locating that person or, if his identity is unknown, in identifying and locating him.

**ASSISTANCE IN OBTAINING ARTICLE OR THING, BY SEARCH AND SEIZURE IF NECESSARY**

7. Where there are reasonable grounds to believe that an article or thing is in a Commonwealth country and would, if produced, be relevant to any criminal matter, a request may be transmitted requesting that assistance be given by the country in obtaining, by search and seizure if necessary, the article or thing.

**ASSISTANCE IN ARRANGING ATTENDANCE OF PERSON**

8. Where there are reasonable grounds to believe that a person in a Commonwealth country could give or provide evidence or assistance relevant to any criminal matter, a request may be transmitted requesting that assistance be given by the country in arranging the attendance of the person in Vanuatu to give or provide that evidence, or, as the case may be, assistance.

**ASSISTANCE BY TRANSFERRING PRISONER**

9. (1) Where there are reasonable grounds to believe that a person who is a prisoner in a Commonwealth country could give or provide evidence or assistance relevant to any criminal matter, a request may be transmitted requesting the country to transfer the prisoner to Vanuatu to give or provide that evidence or, as the case may be, assistance.
- (2) Where, pursuant to a request under subsection (1), a prisoner is transferred to Vanuatu from a Commonwealth country subject to conditions with respect to his custody, release or return, or with respect to any other matter, the central authority for Vanuatu shall, unless and to the extent that the Commonwealth country waives their observance, take the necessary steps to ensure that the conditions are observed.
- (3) Where any condition such as is referred to in subsection (2) requires that a prisoner be kept in custody while in Vanuatu, the prisoner shall, while in Vanuatu or travelling to or from Vanuatu pursuant to the request, be kept in such custody as the Minister directs in writing.
- (4) Nothing in this section shall be construed as conferring rights on a prisoner.
- (5) In this section, "prisoner", in relation to a Commonwealth country, means a person who is being held in custody pending trial for, or sentence for, or is under a sentence of imprisonment for, an offence against the law of that country, or is subject to any limitation on his personal liberty pursuant to that law.

**ASSISTANCE IN SERVING DOCUMENTS**

10. Where, for the purposes of, or in connection with, any criminal matter, it is necessary or desirable to serve any document on a person or an authority in a Commonwealth country, a request may be transmitted requesting that assistance be given by the country in effecting the service.

**RESTRICTION ON USE OF EVIDENCE, ETC**

11. Any -
- (a) evidence or information obtained or, as the case may be, given or provided, by any person pursuant to a request such as is referred to in sections 5, 8 or 9; or
- (b) article, record or thing obtained pursuant to a request such as is referred to in sections 5 or 7,

shall be used, by or on behalf of Vanuatu, only for the purposes of the criminal proceedings to which the request related or, as the case may be, any criminal proceedings consequent on the investigation to which the request related, unless the Commonwealth country to which the request was made consents to the evidence or information being so used for the purposes of any other criminal proceedings.

**IMMUNITIES AND PRIVILEGES**

12. (1) Subject to subsection (2), a person in Vanuatu pursuant to a request such as is referred to in section 8 or 9 -

(a) is not liable to be detained, prosecuted or punished in Vanuatu for any offence that is alleged to have been committed, or that was committed, before the person's departure, pursuant to the request, from the Commonwealth country to which the request was made;

(b) may refuse to answer any questions or to produce any article, record or thing if the refusal is based on the law of Vanuatu; and

(c) shall not be compelled to give or provide evidence, information or assistance for the purposes of, or in connection with, any criminal matter other than that to which the request related.

(2) Subsection (1)(a) or (c) does not apply in relation to a person -

(a) if he leaves Vanuatu and then returns otherwise than pursuant to the same or another request; or

(b) who has been notified by the central authority for Vanuatu that his presence is no longer required for the purposes of the request and who then remains in Vanuatu for more than 15 days after the first date on which he has a reasonable opportunity to leave Vanuatu.

(3) For the purposes of subsection (1)(a), an offence shall be treated as having been committed only on the date when the conduct constituting the offence was complete, notwithstanding that the offence concerned may be a continuing offence.

**ASSISTANCE IN TRACING PROPERTY, ETC**

13. Where -

(a) in Vanuatu a person -

(i) has been charged with, or convicted of, a serious offence; or

(ii) is suspected, on reasonable grounds, of having committed such an offence; and

(b) property derived or obtained, directly or indirectly, from the commission of that offence is suspected, on reasonable grounds, to be in a Commonwealth country,

a request may be transmitted requesting that assistance be given by the Commonwealth country in accordance with the law of that country in identifying, locating or assessing the value or amount of any such property.

**ASSISTANCE IN RELATION TO CERTAIN ORDERS**

14. (1) Where -

(a) in Vanuatu -

(i) a restraining order has been made restraining dealings with identified property which is, or is suspected on reasonable grounds of being, property derived or obtained, directly or indirectly, from the commission of a serious offence; or

(ii) a confiscation order has been made imposing on a person a pecuniary penalty calculated by reference to the value of property derived or obtained, directly or indirectly, by the person from the commission of a serious offence; and

(b) property to which the restraining order would apply or, as the case may be, which is available for the satisfaction of the pecuniary penalty under the confiscation order, is suspected, on reasonable grounds, to be in a Commonwealth country,

then, subject to subsection (3), a request may be transmitted requesting that the order concerned be enforced in accordance with the law of the Commonwealth country and that, to that end, the country give appropriate assistance.

(2) In any case where a request to a Commonwealth country under this section has been accepted, the central authority for Vanuatu shall inform the central authority for that country if the confiscation order or restraining order concerned is thereafter varied or ceases to have effect.

(3) A request shall not be made under this section for the enforcement of a confiscation order if the amount specified in the order or the total value of property required to satisfy the pecuniary penalty under the order would be less than 1.8 million vatu or such other amount as may be prescribed.

**ASSISTANCE IN OBTAINING ORDER IN NATURE OF RESTRAINING ORDER**

15. Where -

(a) in Vanuatu -



- (i) a person has been, or is likely to be, charged with, or has been convicted of, a serious offence; and
  - (ii) a confiscation order has been, or is likely to be, made imposing on that person a pecuniary penalty calculated by reference to property derived or obtained, directly or indirectly, from the commission of the serious offence; and
- (b) property so derived or obtained or which would be available to satisfy a pecuniary penalty under the confiscation order or, as the case may be, under such an order if made, is suspected, on reasonable grounds, to be in a Commonwealth country,

a request may be transmitted requesting that an order be made, in accordance with the law of the Commonwealth country, restraining dealings with identified property and that, to that end, the country give appropriate assistance.

**PART 3 - REQUESTS BY COMMONWEALTH COUNTRIES**  
**TO VANUATU FOR ASSISTANCE**

**FORM OF REQUESTS**

16. (1) Subject to subsection (2), the provisions of the Schedule hereto shall apply in relation to a request for assistance under this Act made by a Commonwealth country.
- (2) Subsection (1) does not apply in relation to an informal request for assistance under this Act which is transmitted orally, but in the event that such a request is accepted -
- (a) it is required to be implemented only to the extent that the central authority for Vanuatu considers reasonable; and
  - (b) it shall be deemed to have been withdrawn if a request in accordance with subsection (1) for the assistance concern is not transmitted within such period as that central authority considers reasonable.
- (3) Where a Commonwealth country making a request for assistance under this Act wishes the request, or any part of it, to be kept confidential it shall so state, giving reasons, in the request, or in a document accompanying, but not forming part of, the request.

**ACCEPTANCE OR REFUSAL OF REQUESTS, ETC**

17. (1) Subject to this section, a request for assistance under this Act duly made by a Commonwealth country shall be accepted.
- (2) A request for assistance under this Act made by a Commonwealth country shall be refused if, in the opinion of the central authority for Vanuatu -

- (a) the request relates to the prosecution or punishment of a person for an offence that is, or is by reason of the circumstances in which it is alleged to have been committed or was committed, an offence of a political character;
- (b) there are substantial grounds for believing that the request has been made with a view to prosecuting or punishing a person for an offence of a political character;
- (c) there are substantial grounds for believing that the request was made for the purpose of prosecuting, punishing or otherwise causing prejudice to a person on account of the person's race, sex, religion, nationality, place of origin or political opinions;
- (d) the request relates to the prosecution or punishment of a person in respect of conduct that, if it had occurred in Vanuatu, would have constituted an offence under the military law of Vanuatu but not also under the ordinary criminal law of Vanuatu;
- (e) the granting of the request would be contrary to the Constitution of Vanuatu, or would prejudice the security, international relations or any substantial interest related to national security or other essential public policy of Vanuatu;
- (f) the request relates to conduct by a person which constitutes an offence in respect of which the person has already been convicted or acquitted by a court or tribunal in Vanuatu;
- (g) the prisoner is not prepared to give his consent to the transfer in the case of a request such as is referred to in section 22(1);
- (h) the request is for assistance of a kind which cannot be given under this Act, or would require steps to be taken for its implementation that could not be lawfully taken; or
- (i) the implementation of the request would require an individual to act, or refrain from acting, in a certain way and the individual is not willing to do so and cannot be lawfully compelled to do so.

(3) A request for assistance under this Act made by a Commonwealth country may be refused if, in the opinion of the central authority for Vanuatu -

- (a) the request relates to the prosecution or punishment of a person in respect of conduct that, if it had occurred in Vanuatu, would not have constituted an offence against the law of Vanuatu;

- (b) the request relates to the prosecution or punishment of a person in respect of conduct that occurred, or is alleged to have occurred, outside the country making the request and similar conduct occurring outside Vanuatu in similar circumstances would not have constituted an offence against the law of Vanuatu;
  - (c) the request relates to the prosecution or punishment of a person in respect of conduct where, if it had occurred in Vanuatu at the same time and had constituted an offence against the law of Vanuatu, the person responsible could no longer be prosecuted by reason of lapse of time or for any other reason;
  - (d) the provision of the assistance would impose an excessive burden on the resources of Vanuatu;
  - (e) the conditions, exceptions or qualifications imposed pursuant to section 3(2) in relation to the country prevent the request being accepted;
  - (f) the request, not being one such as is referred to in section 16(2), does not meet the requirements of the Schedule;
  - (g) there are reasonable grounds for doing so in the case of a request such as is referred to in section 22(1); or
  - (h) the request cannot be accommodated within relevant legal practices and procedures in Vanuatu.
- (4) If, in the opinion of the central authority for Vanuatu, the expense involved in complying with a request for assistance under this Act made by a Commonwealth country, and accepted, would be of an extraordinary nature, the central authority for Vanuatu shall consult with the central authority for the country as to the terms and conditions under which compliance with the request may continue and, in the absence of agreement in that regard, the central authority for Vanuatu may refuse to continue further with the request.
- (5) Where any of the grounds referred to in subsection (2) or (3) apply in relation to some, but not all, of the matters in respect of which a request for assistance under this Act is made, nothing in this section operates to prevent the request being accepted to the extent that no such ground applies.
- (6) If a request for assistance under this Act made by a Commonwealth country, other than an informal one made pursuant to section 18(2), is refused, the fact of and, subject to subsection (7), the grounds for, the refusal shall be given by the central authority for Vanuatu to the central authority for that country.

- (7) In the case of a refusal of a request such as is referred to in section 22(1), the central authority for Vanuatu is not required to give grounds for the refusal.
- (8) After giving preliminary consideration to a request for assistance under this Act made by a Commonwealth country, the central authority for Vanuatu may require the central authority for that country to furnish further information relative to the request and if that information is not furnished within such period as the central authority for Vanuatu considers reasonable the request shall be deemed to have been withdrawn.
- (9) For the purposes of this section, an offence is not an offence of a political character if it is an offence within the scope of any international convention to which both Vanuatu and the Commonwealth country making the request are parties and which imposes on the parties thereto an obligation to afford mutual assistance in criminal matters relating to the offence.

**ASSISTANCE TO COUNTRY IN OBTAINING EVIDENCE, ETC**

18. (1) This section applies where a request is transmitted requesting assistance by Vanuatu in obtaining, by any of the means stated in section 5, evidence or information relevant to any criminal matter in relation to the Commonwealth country making the request, and the request is accepted.
- (2) Subject to this section, the regulations may prescribe practices and procedures for obtaining evidence or information pursuant to a request for assistance under this section by a Commonwealth country.
- (3) A person, from whom evidence is taken in Vanuatu pursuant to a request for assistance under this section by a Commonwealth country, -
  - (a) may refuse to answer any question if -
    - (i) the refusal is based on the law of Vanuatu;
    - (ii) to require the person to answer the question would constitute a breach of a privilege recognised by the law of the Commonwealth country; or
    - (iii) to answer the question would constitute the commission by the person of an offence against the law of the Commonwealth country; and
  - (b) shall not be compelled to give or provide evidence or information for the purposes of, or in connection with, any criminal matter other than that to which the request relates.

- (4) Where the request for assistance under this section is to the effect that evidence or information be obtained by the means stated in section 5(d), copies of records, not publicly available, may be produced, copied or examined only to the extent that they could be produced to, or examined by, enforcement agencies or prosecuting or judicial authorities in Vanuatu.

**ASSISTANCE TO COUNTRY IN LOCATING OR IDENTIFYING PERSON**

19. (1) This section applies where a request is transmitted requesting assistance by Vanuatu in locating, or identifying and locating, a person, believed to be in Vanuatu, who -

(a) is or might be concerned in or affected by; or

(b) could give or provide evidence or assistance relevant to, any criminal matter in relation to the Commonwealth country making the request, and the request is accepted.

- (2) Where this section applies, the central authority for Vanuatu shall use its best endeavours to have the person located or, as the case may be, identified and located, and shall inform the central authority for the Commonwealth country making the request as to the outcome of those endeavours.

**ASSISTANCE TO COUNTRY IN OBTAINING ARTICLE OR THING, BY SEARCH AND SEIZURE IF NECESSARY**

20. (1) This section applies where a request is transmitted requesting assistance by Vanuatu in obtaining, by search and seizure if necessary, an article or thing in Vanuatu for the purposes of, or in connection with, any criminal matter in relation to the Commonwealth country making the request, and the request is accepted.

- (2) Where this section applies, the Attorney General shall, unless the article or thing concerned is otherwise lawfully obtained, authorize in writing a police officer to apply to a Senior magistrate for a search warrant in respect of the article or thing.

(3) A police officer authorized under subsection (2) may apply for the issue of a search warrant to a magistrate having jurisdiction in the area where the article or thing is believed to be located.

(4) The laws of Vanuatu with respect to the procedure for -

(a) the making and disposal of an application for a search warrant; and

(b) the execution of a search warrant,

apply, so far as they are capable of applying, to an application under subsection (3) and to the execution of any warrant issued pursuant to any such application.

- (5) The central authority for Vanuatu shall provide such certification as may be required by the central authority for the Commonwealth country making the request concerning the result of any search, the place and circumstances of any seizure, and the subsequent custody of any property seized.
- (6) Where this section applies, the Attorney General may give, in writing, authority to enable any article or thing obtained pursuant to a request to be removed to the Commonwealth country that made the request.

**ASSISTANCE TO COUNTRY IN ARRANGING ATTENDANCE OF PERSON**

21. (1) This section applies where a request is transmitted requesting that assistance be given by Vanuatu in arranging the attendance, in the Commonwealth country making the request, of a person in Vanuatu to give or provide evidence or assistance relevant to any criminal matter in relation to that Commonwealth country, and the request is accepted.
- (2) Where this section applies, the central authority for Vanuatu shall -
  - (a) inquire whether or not the person concerned is willing to attend as requested;
  - (b) inform the central authority for the Commonwealth country making the request as to the outcome of the inquiry; and
  - (c) if the person is willing to attend as requested, make appropriate arrangements to facilitate that attendance.

**ASSISTANCE TO COUNTRY BY TRANSFERRING PRISONER**

22. (1) This section applies where a request is transmitted requesting Vanuatu to transfer a prisoner in Vanuatu to the Commonwealth country making the request to give or provide evidence or assistance relevant to any criminal matter in relation to that Commonwealth country, and the request is accepted.
- (2) Where this section applies, the Minister shall cause a prisoner to be transferred to the Commonwealth country making the request for the purpose of giving effect to the request.
- (3) The central authority for Vanuatu may state, and inform the central authority for the Commonwealth country making the request as to, conditions subject to which a prisoner is to be transferred, including conditions with respect to the custody, release or return of the prisoner.
- (4) Any period during which a prisoner is in custody in a Commonwealth country, pursuant to a request, shall be deemed, for all purposes, to be time served in custody in Vanuatu.
- (5) In this section, "prisoner" means a person who is being held in custody pending trial for, or sentence for, or is under imprisonment for, an offence, or is subject to any limitation on his personal liberty pursuant to any law.

**ASSISTANCE TO COUNTRY IN SERVING DOCUMENTS**

23. (1) This section applies where a request is transmitted requesting assistance by Vanuatu in effecting the service of a document on a person or an authority in Vanuatu for the purposes of, or in connection with, any criminal matter in relation to the Commonwealth country making the request, and the request is accepted.

(2) Where this section applies, the central authority for Vanuatu shall -

(a) use its best endeavours to have the document served -

(i) in accordance with procedures proposed in the request; or

(ii) if those procedures would be unlawful or inappropriate, or no procedures are so proposed, in accordance with the law of Vanuatu; and

(b) if the document -

(i) is served, transmit to the central authority for the Commonwealth country making the request a certificate as to service; or

(ii) as the case may be, is not served, transmit to that central authority a statement of the reasons which prevented the service.

(3) In this section, "document" does not include -

(a) a subpoena; or

(b) any process -

(i) requiring the attendance of a person before a court or tribunal in the Commonwealth country making the request; or

(ii) which attracts a criminal penalty or sanction for non-compliance with its requirements.

**ASSISTANCE TO COUNTRY IN TRACING PROPERTY, ETC**

24. (1) This section applies where -

(a) the central authority for a Commonwealth country transmits to the central authority for Vanuatu a certificate given, for the purposes of a request for assistance under this section, by a person legally qualified in the Commonwealth country, to the effect that in the country a named person -

(i) has been charged with, or convicted of, a specified serious offence; or

- (ii) is suspected, on reasonable grounds, of having committed such a specified offence;
  - (b) property derived or obtained, directly or indirectly, from the commission of that offence is suspected, on reasonable grounds, to be in Vanuatu;
  - (c) a request is transmitted requesting assistance by Vanuatu in identifying, locating or assessing the value or amount of that property; and
  - (d) the request is accepted.
- (2) Where this section applies, the central authority for Vanuatu -
- (a) shall use its best endeavours to give the assistance requested and, in doing so, shall invoke such powers and procedures as are available for those purposes; and
  - (b) shall inform the central authority for the Commonwealth country making the request as to the outcome of those endeavours.

**ASSISTANCE TO COUNTRY IN RELATION TO CERTAIN ORDERS**

25. (1) This section applies where -

- (a) an order is made in a Commonwealth country -
  - (i) confiscating property derived or obtained, directly or indirectly, from the commission of a specified serious offence;
  - (ii) imposing on the person, against whom the order is made, a pecuniary penalty calculated by reference to the value of property so derived or obtained; or
  - (iii) restraining dealings with property which is, or is suspected on reasonable grounds of being, property so derived or obtained;
- (b) property available for the satisfaction of the order or the pecuniary penalty under the order, or to which the order would apply, as the case may be, is suspected, on reasonable grounds, to be in Vanuatu;
- (c) a request is transmitted requesting that the order concerned be enforced in accordance with the law of Vanuatu and that, to that end, Vanuatu give appropriate assistance; and
- (d) the request is accepted.



- (2) Where this section applies, the Attorney-General shall cause an application to be made to the Supreme Court in accordance with the rules of the Supreme Court for the registration of the order concerned.
- (3) On application made pursuant to subsection (2), the Supreme Court shall register the order if it is satisfied -
  - (a) that at the time of registration the order is in force; and
  - (b) in the case of an order such as is referred to in subsection (1)(a)(ii) -
    - (i) that the person against whom the order was made appeared in the proceedings or, if he did not do so, that he received notice of the proceedings in sufficient time to enable him to defend them, or that he had died or absconded before such notice could be given to him; and
    - (ii) that the order is not subject to appeal.
- (4) Where an order is registered in accordance with this section, a copy of any amendments made to the order (whether before or after registration) may be registered in the same way as the order and the amendments do not, for the purposes of this Act, have effect until they are registered.
- (5) An order or an amendment of an order shall be registered by the registration, in accordance with the rules of the Supreme Court, of -
  - (a) a copy of the order or amendment sealed by the court or other authority making the order or amendment; or
  - (b) a copy of the order or amendment duly authenticated in accordance with section 30(2)(a).
- (6) The Supreme Court shall, after appropriate notice has been given to the central authority for Vanuatu cancel the registration of an order made in accordance with this section if it appears to the court to have ceased to have effect in the Commonwealth country that made the request for assistance.
- (7) The regulations may make provision for and with respect to the enforcement in Vanuatu of an order registered in accordance with this section and may, for that purpose, direct that any Act shall apply in relation to any such order, subject to such limitations, exceptions or restrictions (if any) as may be prescribed, and the Act shall apply accordingly.
- (8) In this section, "appeal" includes any proceedings by way of discharging or setting aside a judgment or an application for a new trial or stay of execution.

ASSISTANCE TO COUNTRY IN OBTAINING RESTRAINING ORDER

26. (1) This section applies where -

(a) the central authority for a Commonwealth country transmits to the central authority for Vanuatu a certificate given, for the purposes of a request for assistance under this section, by a person legally qualified in the Commonwealth country, to the effect that in the country -

(i) a named person has been, or is likely to be, charged with, or has been convicted of, a specified serious offence; and

(ii) an order has been, or is likely to be, made that has or, as the case may be, will have, the effect under the law of the country -

(A) of confiscating property derived or obtained, directly or indirectly, from the commission of the serious offence; or

(B) of imposing on that named person a pecuniary penalty calculated by reference to the value of the property so derived or obtained;

(b) property so derived or obtained, or which would be available to satisfy a pecuniary penalty under the confiscation order or, as the case may be, under such an order if made, is suspected, on reasonable grounds, to be in Vanuatu;

(c) a request is transmitted requesting that an order be made, in accordance with the law of Vanuatu, restraining dealings with property and that, to that end, Vanuatu give appropriate assistance; and

(d) the request is accepted.

(2) Where this section applies, the Attorney General shall cause such application to be made as he deems necessary to secure the making of an order of the kind requested.

(3) The regulations may make provision for and with respect to the implementation of a request under this section, and may, for that purpose, direct that any Act shall apply in relation to any such request, subject to such limitations, exceptions or restrictions (if any) as may be prescribed, and the Act shall apply accordingly.

PART 4 - APPLICATION OF ACT TO COUNTRIES  
OTHER THAN COMMONWEALTH COUNTRIES

DEFINITIONS FOR PURPOSES OF PART 4

27. In this Part -

"country" means a country other than one included in the definition of "Commonwealth country" in section 1(1);

"treaty" includes a convention, protocol, agreement or arrangement.

#### IMPLEMENTATION OF TREATY

28. (1) The regulations may make provision to give effect to a treaty, for bilateral mutual assistance in criminal matters between Vanuatu and a country specified in the regulations.
- (2) For that purpose, the regulations may, in particular, -
- (a) direct that this Act shall apply in relation to the country so specified as if it were a Commonwealth country, subject to such limitations, conditions, exceptions or qualifications (if any) as may be prescribed; or
  - (b) extend, as provided in section 34(2), the application of any other Act in relation to the country so specified,
- and this Act or, as the case may be, the other Act shall apply accordingly.

#### PART 5 - MISCELLANEOUS PROVISIONS

##### CERTIFICATES GIVEN BY THE ATTORNEY GENERAL

29. (1) Where he is satisfied that it is the case, the Attorney General may give a certificate in such form as he determines, certifying all or any of the following facts, namely, that -
- (a) a request for assistance under this Act has been made by a Commonwealth country;
  - (b) the request meets the requirements of this Act;
  - (c) the acceptance of the request was duly made under and in accordance with this Act.
- (2) In any relevant proceedings a certificate purporting to have been given under subsection (1) shall be received as conclusive proof of the matters certified by the certificate.

##### PROOF

30. (1) In any relevant proceedings a document that is duly authenticated is admissible in evidence.
- (2) A document is duly authenticated for the purposes of subsection (1) if it purports to be -
- (a) signed or certified by a Judge or magistrate of a Commonwealth country making a request;
  - (b) authenticated by the oath of a witness, or of a public officer of a Commonwealth country making a request; or

(c) sealed with an official or public seal of a Minister of State, or of a department or public office of the Government, of such a country.

(3) In any relevant proceedings, a certificate purporting to have been given -

(a) by the central authority of a Commonwealth country certifying the matters referred to in -

(i) paragraph (b)(i) or (ii) of the definition of "criminal matter" in section 1; or

(ii) paragraph (b)(ii) of the definition of "serious offence" in section 1; or

(b) by a legally qualified person for the purposes of a request for assistance under section 24 or 26,

shall be received as evidence of the matters duly certified by the certificate.

(4) Nothing in this section operates to prevent the proof of any matter, or the admission of any document, in accordance with the regulations or any other law.

#### TRANSIT

31. (1) Where a person is to be transported in custody from a Commonwealth country through Vanuatu to another Commonwealth country pursuant to a request for assistance, of the kind referred to in the Scheme, by the other Commonwealth country, the person -

(a) may be transported through Vanuatu in the custody of another person; and

(b) if an aircraft or ship by which the person is being transported lands or calls at a place in Vanuatu shall be kept in such custody as the Minister directs in writing until the person's transportation is continued.

(2) Where a person is being held in custody pursuant to a direction under subsection (1)(b) and the person's transportation is not, in the opinion of the Minister, continued within a reasonable time, the Minister may direct that the person be transported in custody to the Commonwealth country from which the person was first transported.

#### ESCAPING

32. Any person who escapes from lawful custody while in Vanuatu pursuant to a request under section 9, or while being kept in custody pursuant to a direction under section 31(1)(b), is guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding 100,000 vatu or to imprisonment for a term not exceeding five years or to both such fine and imprisonment.

**ARREST OF PERSON WHO HAS ESCAPED FROM CUSTODY**

33. (1) Any police officer may, without warrant, arrest a person, if the police officer has reasonable grounds to believe that the person -

(a) has been brought to Vanuatu pursuant to a request under section 9, or was being kept in custody pursuant to a direction under section 31(1)(b); and

(b) has escaped from lawful custody while in Vanuatu pursuant to the request, or while being so kept in custody.

(2) A person who has been arrested pursuant to subsection (1) shall be returned to custody in accordance with this Act.

**MINISTER TO PRESCRIBE REGULATIONS**

34. (1) The Minister may make regulations prescribing any matter necessary or convenient to be prescribed for carrying out or giving effect to this Act and, in particular, -

(a) making provision as to evidence or proof of any matter for the purposes of this Act;

(b) prescribing expenses and allowances payable to any person in Vanuatu pursuant to a request;

(c) prescribing conditions to be imposed for the protection of any interest in any property to be sent to a requesting country pursuant to a request; or

(d) prescribing conditions for the protection of any property sent to or by a Commonwealth country pursuant to a request, and making provision for the return of property in Vanuatu pursuant to a request.

(2) The regulations may, with such limitations, conditions, exceptions or qualifications (if any) as may be prescribed, extend the application of any Act so as to enable any request by a Commonwealth country for assistance under this Act to be implemented or any assistance so requested to be given, and the Act shall apply accordingly.

(3) Regulations made for the purposes of section 18(2) may include procedures for, and powers in relation to, the taking of evidence in Vanuatu by commissioners from, or nominated by, the Commonwealth country concerned.

**COMMENCEMENT**

35. This Act shall come into force on such day as the Minister may appoint by order published in the Gazette.

SCHEDULE

Requests for assistance made by Commonwealth countries

1. A request for assistance under this Act made by a Commonwealth country shall -
  - (a) specify the assistance requested;
  - (b) identify the person, agency or authority that initiated the request;
  - (c) state any period within which the country wishes the request to be complied with;
  - (d) if the request would involve travel by any person from Vanuatu to the country, give details of allowances and accommodation to which the person would be entitled; and
  - (e) contain such information as is available to the central authority for the country as will facilitate compliance with the request.
  
2. (1) Where the assistance requested by a Commonwealth country is for the purposes of an investigation, the request -
  - (a) shall be accompanied by the certificate, in relation to the investigation, that is referred to in paragraph (b)(i) of the definition of "criminal matter" in section 1(1); and
  - (b) shall state when the investigation commenced and the nature of the investigation.
  
- (2) Where the assistance requested by a Commonwealth country is for the purposes of proceedings, the request -
  - (a) shall be accompanied by the certificate, in relation to the proceedings, that is referred to in paragraph (b)(ii) of the definition of "criminal matter" in section 1(1); and
  - (b) shall -
    - (i) give details of the proceedings and the offence concerned, including a summary of the known facts;
    - (ii) give the identity, if known, of the person to whom the proceedings relate or would relate; and
    - (iii) state when the proceedings were instituted, the stage reached in the proceedings and, where applicable, identify the court exercising jurisdiction.

3. Where a request such as is referred to in section 18 is made by a Commonwealth country, the request shall -
  - (a) give details of the procedure that the country wishes to be followed in giving effect to the request, including details of the manner and form in which any evidence or information is to be supplied to that country;
  - (b) Where relevant, indicate whether any person, from whom evidence is to be taken, is to be examined -
    - (i) orally or in writing;
    - (ii) under oath;
    - (iii) in the presence of his legal representative; or
    - (iv) in the presence of the person to whom any relevant proceedings in that country relate;
  - (c) where evidence is to be taken from a person, specify the questions to be put to the person or the subject-matter about which the person is to be examined;
  - (d) where evidence is to be taken from a person, give details of any special requirements of the country as to the manner of taking evidence relevant to its admissibility in the country; and
  - (e) give details of any privileges or exemptions under the law of the country in relation to obtaining evidence or information by the means proposed in the request.
4. Where a request such as is referred to in section 20 is made by a Commonwealth country, the request shall identify the article or thing which is to be obtained and, so far as is reasonably practicable, shall contain all information available to the central authority for the country which may be required to be adduced in an application under the law of Vanuatu for any necessary warrant or authorization to effect a seizure of that article or thing.
5. Where a request such as is referred to in section 22 is made by a Commonwealth country, the request shall identify the subject on which evidence or information is to be provided and state the reasons for requiring the personal appearance of the prisoner.
6. Where a request such as is referred to in section 23 is made by a Commonwealth country, the request shall -
  - (a) be accompanied by the document to be served; and

(b) where that document relates to the attendance of any person in the country, give such notice as that country is able to provide of outstanding warrants or other judicial orders in criminal matters against that person.

7. Where a request such as is referred to in section 24 is made by a Commonwealth country, the request shall -

- (a) give details of the specified serious offence; and
- (b) state the grounds for suspecting that the relevant property is in Vanuatu and give any information in the possession of the country which will assist in identifying or locating that property.

8. Where a request such as is referred to in section 25 is made by Commonwealth country, the request shall -

- (a) be accompanied by a copy of the relevant order made in the country -
  - (i) sealed by the court that made the order; or
  - (ii) duly authenticated,and identify the law under which the order was made;
- (b) give details of the specified serious offence;
- (c) state the grounds for suspecting that the relevant property is in Vanuatu and give any information in the possession of the country which will assist in identifying or locating the property; and
- (d) give particulars of any amount paid or recovered under the relevant order.

9. Where a request such as is referred to in section 26 is made by a Commonwealth country, the request shall -

- (a) if relevant, be accompanied by a copy of the order made in the country -
  - (i) sealed by the court that made the order; or
  - (ii) duly authenticated,and identify the law under which the order was made;
- (b) if relevant, state the grounds for believing that an order is likely to be made;
- (c) give details of the serious offence in respect of which the order was or, as the case may be, is likely to be, made; and



- (d) state the grounds for suspecting that the relevant property is in Vanuatu and give any information in the possession of the country which will assist in identifying the property.

ARRETE NO. 19 DE 1990 SUR L'ADMINISTRATION DES PRISONS  
(LIBERATION CONDITIONNELLE)

Traitant de la libération de certains prisonniers.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU les pouvoirs que lui confère l'article 30\* de la loi sur l'administration des prisons (CAP. 20),

A R R E T E :

**LIBERATION CONDITIONNELLE DE PRISONNIERS**

1. Les personnes qui purgent actuellement une peine d'emprisonnement et dont les noms apparaissent dans la colonne A de l'Annexe ci-jointe seront libérées sous condition et sortiront de prison le 25 juillet 1990 SOUS RESERVE DES TERMES ET CONDITIONS prévus aux paragraphes 2 et 3 du présent arrêté.

**TERMES ET CONDITIONS DE LIBERATION**

2. Les termes et conditions suivants s'appliquent à tous les prisonniers dont les noms sont inscrits à l'Annexe ci-jointe :
  - a) Le prisonnier libéré doit s'abstenir de toute conduite nuisible à l'ordre public pendant la période dite "de référence", commençant le jour de sa libération et se terminant le jour spécifié dans la Colonne B en regard du nom dudit prisonnier à l'Annexe.
  - b) Si le prisonnier libéré commet une infraction criminelle au cours de la période de référence, qu'il s'agisse ou non de récidive, ou que le tribunal qui le juge le condamne alors ou non à une sentence d'emprisonnement, il perd automatiquement son droit à la liberté et doit être réincarcéré.

---

\* Pour la version française, se référer à l'article 31A du Règlement conjoint No. 6 de 1945 sur l'administration des prisons.

PROCEDURE CONCERNANT LES VIOLATIONS DES CONDITIONS DE LIBERATION, REINCARCERATION, ETC.

3. En cas de situation donnant lieu à l'application de l'alinéa b) du paragraphe 2, il faut prendre les mesures suivantes :
- a) Lorsque le Ministre constate qu'un prisonnier libéré a enfreint les termes et conditions prévus au paragraphe 2), il émet un avis écrit ordonnant sa réincarcération immédiate.
  - b) L'avis du Ministre est signifié au prisonnier avec ordre de retourner à la prison à l'heure et au jour spécifiés dans ledit avis.
  - c) Le prisonnier réincarcéré conformément au présent paragraphe est tenu de purger la période de sa sentence dont l'avait dispensé sa libération conditionnelle accordée par le présent arrêté.
  - d) Un prisonnier réincarcéré conformément au présent paragraph ) n'a pas droit à la remise d'une partie de sa sentence initiale non expirée.

RESPONSABILITE DU COMMISSAIRE DE LA POLICE ET DU DIRECTEUR GENERAL DES PRISONS

4. Le commissaire de la Police et le Directeur général des prisons doivent prendre toutes les mesures légales qui s'imposent pour la bonne exécution des directives ou avis émis par le Ministre sous l'autorité du présent arrêté.

ENTREE EN VIGUEUR

5. Le présent arrêté entrera en vigueur le 25 juillet 1990.

FAIT à Port-Vila, le 24 juillet 1990.

Le ministre de l'Intérieur

IOLU J. ABBIL

A N N E X E

COLONNE A

COLONNE B

NOM DU PRISONNIER  
LIBERE SOUS CONDITION

DATE DE LIBERATION  
ORDONNEE PAR LES TRIBUNAUX

OLIVA RIMAN

-

20 novembre 1995

MAKENZIE KALOTITI

-

30 novembre 1992

TAMATA SETH

-

24 octobre 1992

REPUBLIC OF VANUATU

THE LIQUOR LICENSING (PROHIBITION OF SALE)  
ORDER NO. 20 OF 1990

An Order to prohibit and restrict the sale of liquor.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 19 of the Liquor Licensing Act [CAP.52], I, IOLU JOHNSON ABBIL, Minister of Home affairs HEREBY MAKE the following Order:-

**PROHIBITION AND RESTRICTION ON SALE OF LIQUOR**

1. Subject to section 2, the sale, supply, distribution or consumption of alcoholic liquor at or, on or, from, all licensed premises throughout the whole of the Republic of Vanuatu shall be prohibited during the period commencing at 12 midnight on the 29th day of July, 1990 and ending at 7.00 a.m. on the 31st day of July, 1990.

**RESTAURANTS AND HOTELS MAY SERVE LIQUOR WITH MEAL TO BONA FIDE CUSTOMERS**

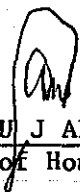
2. Notwithstanding the provisions of section 1, alcoholic liquor may be sold during normal operating hours in restaurants and hotels to bona fide customers for consumption with their meals.

**COMMENCEMENT**

3. This Order shall come into force on the date hereof.

MADE at Port Vila this 27th day of July, 1990.



  
IOLU J ABBIL  
Minister of Home Affairs

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO 20 DE 1990 SUR LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISEES  
(INTERDICTION)

Interdisant et restreignant la vente de boissons alcoolisées

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR

VU les pouvoirs que lui confère l'article 19 de la loi sur la vente de boissons alcoolisées (CAP.52)

A R R E T E

INTERDICTION ET LIMITATION DE LA VENTE DE BOISSONS ALCOOLISEES

1. Sous réserve du paragraphe 2 ci-après, il est interdit de vendre, fournir, distribuer ou consommer des boissons alcoolisées dans ou depuis des établissements autorisés à travers toute la République de Vanuatu pendant la période commençant le 29 juillet 1990 à minuit et se terminant à 7h00 le 31 juillet 1990.

RESTAURANTS ET HOTELS AUTORISES A SERVIR DES BOISSONS ALCOOLISEES  
A LEURS CLIENTS

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les restaurants et hôtels peuvent, pendant leurs heures normales d'ouverture servir à leurs clients des boissons alcoolisées à consommer avec leurs repas.

ENTREE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entrera en vigueur à la date qu'il porte.

FAIT à Port-Vila le 27 juillet 1990.

Le ministre de l'Intérieur

IOLU J. ABBIL.

**REPUBLIC OF VANUATU**

**The Serious Offences (Confiscation of Proceeds)**  
**(Commencement) Order No. 21 Of 1990**

An Order to bring into force the Serious Offences (Confiscation of Proceeds) Act No. 50 of 1989.

IN EXERCISE of the power conferred by section 32 of the Serious Offences (Confiscation of Proceeds) Act No. 50 of 1990, I, WALTER HADYE LINI, Prime Minister HEREBY MAKE the following Order:-

**COMMENCEMENT OF ACT NO. 50 OF 1989**

1. The Serious Offences (Confiscation of Proceeds) Act No. 50 of 1989 shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

**COMMENCEMENT OF THIS ORDER**

2. This Order shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

**MADE** at Port Vila this 25th day of July, 1990.

**W H LINI**  
**Prime Minister**

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 21 DE 1990 RELATIF A LA LOI SUR LES  
INFRACTIONS GRAVES (CONFISCATION DU PRODUIT)

Décrétant l'entrée en vigueur de la Loi No. 50 de 1989 sur les infractions graves (Confiscation du produit).

LE PREMIER MINISTRE

Vu les pouvoirs que lui confère l'article 32 de la Loi No. 50 de 1989 sur les infractions graves (Confiscation du produit),

A R R E T E :

ENTREE EN VIGUEUR DE LA LOI NO. 50 DE 1989

1. La Loi No. 50 de 1989 sur les infractions graves (Confiscation du produit) entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 25 juillet 1990.

Le Premier Ministre .

W.H. LINI



REPUBLIC OF VANUATU

The Mutual Assistance In Criminal Matters  
(Commencement) Order No. 22 of 1990

An Order to bring into force the Mutual Assistance In Criminal Matters Act No. 52 of 1989.

IN EXERCISE of the power conferred by section 35 of the Mutual Assistance In Criminal Matters Act No. 52 of 1989, I, WALTER HADYE LINI, Prime Minister HEREBY MAKE the following Order:-

COMMENCEMENT OF ACT No. 52 OF 1989

1. The Mutual Assistance In Criminal Matters Act No. 52 of 1989 shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

COMMENCEMENT OF THIS ORDER

2. This Order shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 25th day of July, 1990.

W H LINI  
Prime Minister

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 22 DE 1990 RELATIF A LA LOI SUR L'ASSISTANCE  
MUTUELLE EN MATIERE PENALE (ENTREE EN VIGUEUR)

Décrétant l'entrée en vigueur de la Loi No. 52 de 1989 sur  
l'Assistance mutuelle en matière pénale (entrée en vigueur).

LE PREMIER MINISTRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 35 de la Loi No. 52  
de 1989 sur l'Assistance mutuelle en matière pénale,

A R R E T E :

ENTREE EN VIGUEUR DE LA LOI NO. 52 DE 1989

1. La Loi No. 52 de 1989 sur l'Assistance mutuelle en matière  
pénale entrera en vigueur le jour de sa publication au  
Journal officiel.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publica-  
tion au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila , le 25 juillet 1990.

Le Premier Ministre

W.H. LINI

REPUBLIC OF VANUATU

The Mutual Assistance In Criminal Matters  
(Designation of Central Authority) Order No. 23 Of 1990

An Order to designate the Central Authority for the Republic of Vanuatu for the purposes of the Mutual Assistance In Criminal Matters Act No. 52 of 1989.

IN EXERCISE of the power conferred by section 2 of the Mutual Assistance In Criminal Matters Act No. 52 of 1989, I, WALTER HADYE LINI, Prime Minister HEREBY MAKE the following Order:-

**ATTORNEY GENERAL TO BE THE CENTRAL AUTHORITY**

1. For the purposes of the Mutual Assistance In Criminal Matters Act No. 52 of 1989, the Attorney General shall be the central authority for the Republic of Vanuatu.

**COMMENCEMENT**

2. This Order shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this 25th day of July, 1990.

W H LINI  
Prime Minister

REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 23 DE 1990 RELATIF A LA LOI SUR L'ASSISTANCE  
MUTUELLE EN MATIERE PENALE (DESIGNATION DE L'AUTORITE  
CENTRALE)

Désignant l'autorité centrale en République de Vanuatu pour les fins de la Loi No. 52 de 1989 sur l'Assistance mutuelle en matière pénale.

LE PREMIER MINISTRE

VU les pouvoirs que lui confère l'article 2 de la Loi No. 52 de 1989 sur l'Assistance mutuelle en matière pénale,

A R R E T E :

L'ATTORNEY GENERAL EST DESIGNÉ AUTORITE CENTRALE

1. Aux fins des dispositions de la Loi No. 52 de 1989 sur l'Assistance mutuelle en matière pénale, l'Attorney général est désigné autorité centrale pour la République de Vanuatu.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 25 juillet 1990.

Le Premier Ministre

W.H. LINI

REPUBLIC OF VANUATU

CHAPTER 131

THE MARITIME (PROTECTION OF MAMMALS)  
(AMENDMENT) REGULATION NO. 24 OF 1990

To amend the Maritime (Protection of Mammals) Regulation No. 33 of 1988.

IN EXERCISE of the powers conferred by section 48 of the Maritime Act [CAP.131], I, SELA MOLISA, Minister of Finance and Housing, make the following regulations:-

**AMENDMENT OF REGULATION No. 33 OF 1988**

1. The Maritime (Protection of Mammals) Regulation No. 33 of 1988 (hereinafter referred to as the principal Regulation) is amended -
  - (a) in the paragraph after the preamble by deleting the words "section 46" and substituting the words "section 48";
  - (b) by deleting the words "Maritime Act No. 8 of 1981" and substituting the words "Maritime Act [CAP.131]" wherever occurring;
  - (c) by deleting the words "Vanuatu Flag Vessel" and "Vanuatu Flag Vessels" and substituting the words "Flag vessel of Vanuatu" and "Flag vessels of Vanuatu", as the case may be, wherever occurring.

**AMENDMENT OF REGULATION 3 OF THE PRINCIPAL REGULATION**

2. Regulation 3 is amended in subregulation (1) -
  - (a) by repealing paragraph (i) and substituting the following paragraph:-

"(i) where the Maritime Commissioner or the Deputy Maritime Commissioner has waived the provisions of regulation 6A(1) in respect of the vessel and its captain, in a sundown set, illuminate the backdown channel with a lighting system of at least 140,000 lumens capacity, to facilitate the removal of live marine mammals from the net;"
  - (b) by inserting the words "or Commissioner or Deputy Commissioner" after the word "Minister" in paragraph (j).

**AMENDMENT OF REGULATION 4 OF THE PRINCIPAL REGULATION**

3. Regulation 4 is amended by repealing subregulation (2) and substituting the following subregulation:-

- "(2) The competent regional organization shall, from time to time, place on board each Flag vessel of Vanuatu an observer or observers to record all fishing activities involving tuna and marine mammals carried out by such vessel. Such observer or observers shall complete a summary report of dolphin safety gear and set data after each trip and record such other information and data as shall be agreed between the competent regional organization and the Minister."

**AMENDMENT OF REGULATION 5 OF THE PRINCIPAL REGULATION**

4. Regulation 5 is amended -

- (a) by repealing subregulation (3) and substituting the following subregulation:-

"(3) Every observer shall, in respect of each vessel within 7 days following the date of next entry into a port, forward to the Commissioner or a Deputy Commissioner a report in writing and in the English language of all fishing activities involving tuna and marine mammals carried out by such vessels. Such report shall include the summary report of dolphin safety gear and set data and such other information and data as shall be agreed between the competent regional organization and the Minister."

- (b) by inserting the following subregulation after subregulation 4:-

"(5) All records, information and data collected pursuant to subregulation (3) may be used to enforce any provision of this Regulation or the Act."

**INSERTIONS OF NEW REGULATIONS 6A, 6B, 6C, 6D and 6E**

5. The following new regulations are inserted after regulation 6 of the principal Regulation:-

**"SUNDOWN SETS PROHIBITED**

6A. (1) Subject to subregulation (2), no Flag vessel of Vanuatu fishing for tuna in the eastern Pacific Ocean shall operate a sundown set.

(2) The Commissioner or the Deputy Commissioner may, in his absolute discretion waive the provisions of subregulation (1). Such waiver shall be in writing.

(3) For the purposes of this regulation -

(a) "sundown set" is a set where the backdown maneuver and the commencement of the rolling of the net to sack-up is completed more than 30 minutes after sunset;

(b) "sunset" is the local time when the sun disappears completely below the horizon.

**INSPECTION OF VESSEL**

- 6B. (1) The Commissioner or Deputy Commissioner shall inspect or cause to be inspected every vessel being used or intended to be used solely for commercial fishing using purse seine nets applying under section 17(2)(b) of the Act to be registered on the Vanuatu Maritime Registry, to establish whether such vessel has adequate dolphin safety gear in good condition on board the vessel.
- (2) The inspection shall be recorded in the form set out in the Schedule to this regulation.

**PERMIT**

- 6C. (1) No Flag vessel of Vanuatu shall fish in the eastern Pacific Ocean unless -
- (a) the owner has a valid permit in respect of that vessel issued by the Commissioner or Deputy Commissioner; and
  - (b) the Captain has a valid permit issued by the Commissioner or Deputy Commissioner.
- (2) Every application for a permit may be made by the vessel owner and captain to the Commissioner or Deputy Commissioner of Maritime Affairs.
- (3) The Commissioner or Deputy Commissioner may in his discretion grant or refuse a permit for which application is made under this Regulation and need not give any reason for his decision upon the application.
- (4) A permit granted under this Regulation shall be valid for one year from its date of issue and thereafter shall expire unless renewed by the Commissioner or Deputy Commissioner.
- (5) The fee of US\$1,000 shall be payable for the issue or renewal of a permit granted to the owner in respect of the vessel and the fee of US\$850 shall be payable for the issue or renewal of a permit granted to a captain, or in each case such lesser fee as the Commissioner or Deputy Commissioner shall determine.
- (6) Where the Commissioner or Deputy Commissioner is satisfied that:-
- (a) the dolphin safety gear on board a vessel is or becomes inadequate or is not in good condition or available for immediate use; or
  - (b) the number of marine mammals killed or injured in any set made by the vessel is excessive; or

(c) the vessel is in breach of any provision of this Regulation, the Act or any other Regulation made thereunder he may forthwith suspend the vessel's permit and thereafter after carrying out such investigation as he may deem necessary and giving the vessel owner an opportunity to object thereto, revoke the vessel's permit.

(7) Where the Commissioner or Deputy Commissioner is satisfied that a captain has, whilst in charge of a vessel,

(a) caused or permitted the vessel to fish for tuna where the dolphin safety gear on board the vessel is or becomes inadequate or is not in good condition or available for immediate use; or

(b) caused or permitted a set to be made by the vessel that has resulted in an excessive number of marine mammals being killed or injured; or

(c) acted or caused or permitted the vessel to be in breach of this Regulation, the Act or any other Regulation made thereunder;

he may forthwith suspend the vessel's permit and thereafter after carrying out such investigations as he may deem necessary and giving the captain an opportunity to object thereto, revoke the captain's permit.

#### PROHIBITION OF EXPLOSIVES

6D. No Flag vessel of Vanuatu fishing for tuna in the eastern Pacific Ocean shall use any explosive devices whatsoever in relation thereto.

#### TRANSITIONAL

6E. (1) Every Flag vessel of Vanuatu with a valid licence to fish in the eastern Pacific Ocean shall, within two months of the date of coming into force of this Regulation, apply to the Commissioner or Deputy Commissioner, as the case may be, for a permit.

(2) It is not an offence for a vessel to continue to fish in the eastern Pacific Ocean while the application lodged in respect of the vessel is with the Commissioner or Deputy Commissioner, as the case may be, for consideration."



**COMMENCEMENT**

6. This Regulation shall come into force on the date of its signature.

**MADE at Port Vila, this 27th day of July 1990.**

**SELA MOLISA**

**Minister of Finance and Housing**

RESERVE BANK OF VANUATU

RESERVE BANK OF VANUATU ACT [CAP. 125]

ISSUE OF 1000 AND 500 VATU CURRENCY NOTES  
BEARING THE NAME OF RESERVE BANK OF VANUATU  
IN THE ENGLISH, FRENCH AND BISLAMA LANGUAGES

Pursuant to section 19 of the Reserve Bank of Vanuatu Act [CAP. 125], it is hereby notified for the general information of the members of the public that with effect from the date of publication of this notice, the Reserve Bank, with the approval of the Honourable Minister of Finance, will introduce as legal tender and put in circulation currency notes of 1000 and 500 Vatu denominations whose main characteristics are as follows.

(a)	<u>Denomination:</u>	<u>1000 Vatu Note</u>
	Size:	75mm by 150mm
	Predominant Colour:	Dark and light shades of grey, with rainbow-colour and light blue effect in background on the front, and multi-coloured effect on the back.
	Obverse:	Vanuatu Coat of Arms
	Reverse:	A pestle and 2 clubs; A depiction of islands of Vanuatu; and An outrigger canoe with sail.
	Serial Numbers:	Located on the obverse side at the top right hand corner and at the bottom left hand corner.
	Security Features:	Security thread and Watermark.
	Signatures:	Governor (of the Reserve Bank of Vanuatu), and Honourable Minister of Finance.
	Distinguishing Features between the old and new 1000 Vatu notes:	The new 1000 Vatu note is similar to the old 1000 Vatu note except that in the new note the name of the Bank appears as Reserve Bank of Vanuatu (in English), Banque de reserve de Vanuatu (in French) and Reserve Bank Blong Vanuatu (in Bislama). The other change is in the signatories since the new note bears the signatures of the Governor and the Honourable Minister of Finance.

RESERVE BANK OF VANUATU

- (b) Denomination: 500 Vatu Note
- Size: 70mm by 140mm
- Predominant Colour: Red with rainbow-colour effect in background on both sides.
- Obverse: Vanuatu Coat of Arms
- Reverse: 3 Tamtams;  
A cultural scene depicting two dancers beating slit drums to announce a ceremony.
- Serial Numbers: Located on the obverse side at the top hand corner and at the bottom left hand corner.
- Security Features: Security thread and Watermark.
- Signatures: Governor (of the Reserve Bank of Vanuatu), and Honourable Minister of Finance.
- Distinguishing Features between the old and new 500 Vatu notes: The new 500 Vatu note is similar to the old 500 Vatu note except that in the new note the name of the Bank appears as Reserve Bank of Vanuatu (in English), Banque de Reserve de Vanuatu (in French) and Reserve Bank Blong Vanuatu (in Bishlama). The other change is in the signatures of the Governor and the Honourable Minister of Finance.

THE RESERVE BANK WISHES TO ADVISE THAT THE EXISTING 1000 AND 500 VATU NOTES WILL CONTINUE TO BE LEGAL TENDER AND WILL CIRCULATE ALONGSIDE THE NEW NOTES.

DATED this                      day of                      , 1990.

Seal



A handwritten signature in dark ink, appearing to be "Franklyn Kere".

Franklyn Kere  
Governor  
RESERVE BANK OF VANUATU

ADVERTISEMENT OF PETITION  
[RULE 22 CAP. 191 SUBSIDIARY]

IN THE SUPREME COURT OF  
THE REPUBLIC OF VANUATU

Civil Case No. 71 of 1990

IN THE MATTER OF THE COMPANIES ACT 1980 [CAP. 191]

AND:

IN THE MATTER OF TEVELE INTERNATIONAL LIMITED a duly incorporated  
exempted company

A Petition to wind-up the above named company presented on the 20TH day of AUGUST 1990 by WILLIAM GEORGE BENHAM Petitioner of 444 Logan Road Stones Corner Queensland Australia claiming the said company should be wound up on just and equitable grounds will be heard at the Supreme Court sitting at Port Vila on the 24TH day of SEPTEMBER 1990.

Any creditor or contributory wishing to oppose or support must ensure that written notice reaches the undersigned by 1600 hours on the 21ST day of SEPTEMBER 1990.

A copy of the Petition will be supplied by the undersigned on payment of the prescribed charge.

SUSAN BOTHMANN BARLOW of First  
Floor ITL House Kumul Highway  
Port Vila  
Solicitor for the Petitioner

JASON INVESTMENT PTY LIMITED

Notice is hereby given that pursuant to section 286 of the Companies Act of 1986 a General Meeting of members of Jason Investment Pty Limited will be held at 9.30 a.m. on 17th September 1990 at the offices of Moore Stephens, Moore Stephens House, Kumul Highway, Port Vila, for the purpose of receiving and adopting the final accounts for the Liquidator of the Company.

DATED at PORT VILA this 26th July 1990.

Phillip W. Rundle  
Liquidator of Jason Investment Pty Limited

286.D1

JASON JAMBI PTY LIMITED

Notice is hereby given that pursuant to section 286 of the Companies Act of 1986 a General Meeting of members of Jason Jambi Pty Limited will be held at 10.00 a.m. on 17th September 1990 at the offices of Moore Stephens, Moore Stephens House, Kumul Highway, Port Vila, for the purpose of receiving and adopting the final accounts for the Liquidator of the Company.

DATED at PORT VILA this 26th July 1990.

Phillip W. Rundle  
Liquidator of Jason Jambi Pty Limited

366.D1

JASON MUYUP PTY LIMITED

Notice is hereby given that pursuant to section 286 of the Companies Act of 1986 a General Meeting of members of Jason Muyup Pty Limited will be held at 10.30 a.m. on 17th September 1990 at the offices of Moore Stephens, Moore Stephens House, Kumul Highway, Port Vila, for the purpose of receiving and adopting the final accounts for the Liquidator of the Company.

DATED at PORT VILA this 26th July 1990.

Phillip W. Rundle  
Liquidator of Jason Muyup Pty Limited

321.D1